

Tefal®

PRO MINUTE

ANTI-CALC



EN

FR

NL

DE

IT

ES

PT

EL

TR

DA

SV

FI

NO

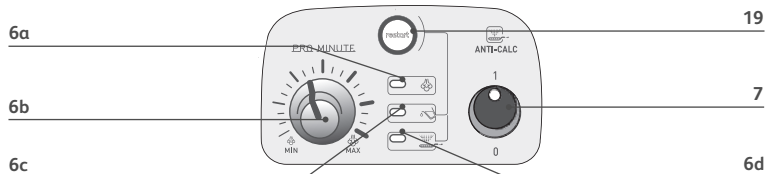
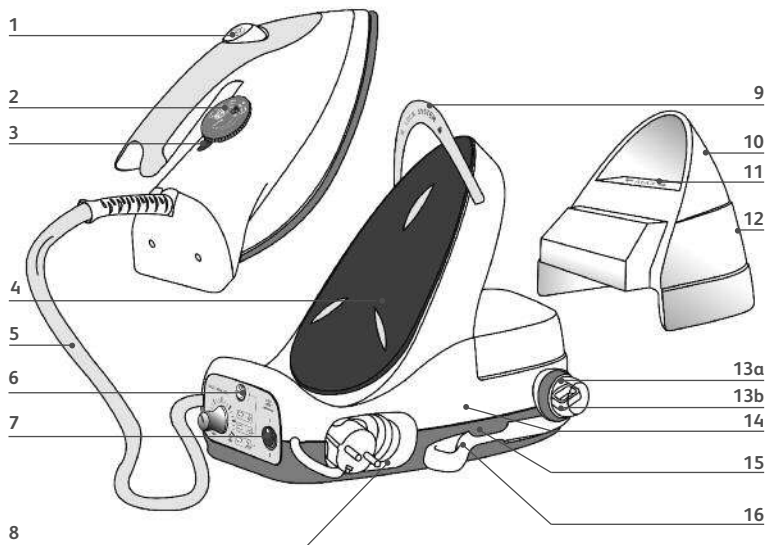




fig.1



fig.2

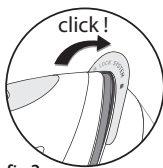


fig.3



fig.4



fig.5



fig.6

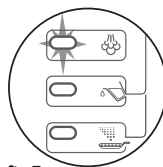


fig.7



fig.8

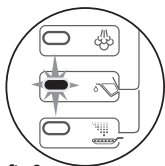


fig.9

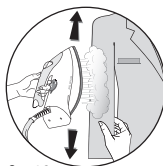


fig.10

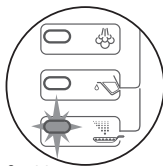


fig.11

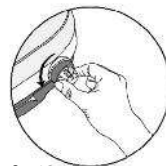


fig.12



fig.13

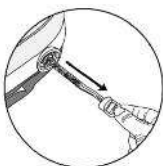


fig.14



fig.15

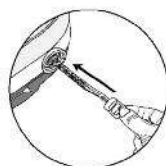


fig.16



fig.17



fig.18



fig.19

Important recommendations

Safety instructions

• Please read these instructions carefully before first use. This product has been designed for domestic use only. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.

• For your safety, this appliance conforms to the applicable standards and regulations (Low Voltage, Electromagnetic Compatibility, Environmental Directives, as applicable...).

• Your steam generator is an electrical appliance. It should be used under normal conditions. It is intended for domestic use only.

• Your generator is fitted with 2 safety systems:

- a pressure release valve which, in the event of a malfunction, releases any excess steam;
- a thermal fuse to prevent the appliance from overheating.

• Always plug your steam generator into:

- an electrical installation with voltage between 230V and 240V.

- an earthed socket.

Connecting to the wrong voltage may cause irreparable damage to the appliance and will invalidate your guarantee. If you are using a mains extension lead, ensure that it is correctly rated (10A) with an earth, and is fully extended.

• Completely unwind the power cord from its storage space before connecting to an earthed socket.

• If the electric power cord, steam cord or the iron unit is damaged, it must be replaced by an Approved Service Centre in order to prevent any danger.

• Do not unplug the appliance by pulling on the cord.

Always unplug your appliance:

- before rinsing the anti-scale valve or before filling the water tank,
- before cleaning your generator,
- after each use.

• The appliance must be used and placed on a flat, stable, heat-resistant surface. When you place the iron on the iron rest, make sure that the surface on which you place it is stable.

• This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

• Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

• Never leave the appliance unattended :

- when it is connected to the mains,
- until it has cooled down (around 1 hour).

• The soleplate and generator iron-rest can become very hot and cause burns: never touch these parts.

Never touch the electric cords with the soleplate of the iron.

• Your appliance gives off steam which can cause burns. Handle your iron carefully, particularly when using the vertical steam function. Never direct the steam towards persons or animals.

• Before unscrewing the anti-scale valve cap, wait until the generator is cold (unplugged for more than 2 hours).

• If you lose or damage the anti-scale valve cap, have it replaced by an approved Service Centre.

• Never immerse your steam generator in water or any other liquid. Never hold it under the water tap.

• The appliance must not be used if it has fallen to the floor, shows evidence of damage, leaks or fails to function correctly. Never dismantle your appliance. To avoid any danger, have it inspected in an approved service centre.

Description

1. Steam control button
2. Iron temperature adjustment button
3. Iron thermostat light
4. Iron rest
5. Iron-base steam cord
6. Control panel
 - a - Green light: Steam ready
 - b - Steam output control dial
 - c - Red light: Water tank empty
 - d - "Anti-calc" light
 - e - Restart button
7. Illuminated on / off switch

8. Power cord storage space
9. Lock-System hoop
10. Removable water tank
11. Filling inlet of the removable water tank
12. Removable water tank handle
13. a - Anti-scale collector cap
b - Anti-scale collector
14. Steam generator boiler (in the base unit)
15. Cord fastener
16. Steam cord storage space

—Locking system for retaining the iron on the base (Lock-system)

- Your steam generator is equipped with a retaining hoop which locks the iron on its base for easier transport and storage – **fig.1**:
 - Locking – **fig.2**
 - Unlocking – **fig.3**
- To carry your steam generator by the iron handle:
 - Place the iron on the iron rest of the generator and raise the retaining hoop over the iron until it locks into place (audible click) – **fig.2**.
 - Grasp the handle of the iron to carry your steam generator – **fig.1**.

Preparation

Due to the powerful steam output, a mesh type ironing board must be used to allow any excess steam to escape and to avoid steam venting sideways.

What water may be used ?

- Your iron has been designed to operate using untreated tap water.
- Heat concentrates the elements contained in water during evaporation. The types of water listed below contain organic waste or mineral elements that can cause spitting, brown staining or premature wear of the appliance: water from clothes dryers, scented or softened water, water from refrigerators, batteries or air conditioners, pure distilled or demineralised water or rain water should not be used in your iron. Also do not use boiled, filtered or bottled water.

If you have very hard water, it is recommended that you mix 50% untreated tap water with store bought distilled or demineralised water in the following proportions : 50% untreated tap water, 50% distilled or demineralised water.

Filling the water tank

- Place your steam generator on a flat, stable, horizontal heat-resistant surface.
- Grasp the handle of the removable tank and pull horizontally to remove it – **fig.4**.
- Pour in untreated tap water up to the max mark – **fig.5**.
- Replace it firmly in its housing, making sure it is fully into place – **fig.6**.

Using your steam generator

- Completely unwind the power cord and the steam cord from its storage space – **fig.23**.
- Lower the retaining hoop (depending on model) to unlock the safety catch – **fig.3**.
- Plug in your steam generator to an earthed socket.
- Press on the on / off switch. The green light (located on the control panel) flashes and the boiler heats up – **fig.7**.
When the green "steam ready" light stops flashing (after 2 minutes approximately), the appliance is ready.

The first time the appliance is used, there may be some fumes and smell but this is not harmful. They will not affect use and will disappear rapidly.

Use

Steam ironing

- Place the iron's temperature control slide according to the type of fabric to be ironed (see table below).
- The thermostat light comes on. Be careful ! The steam generator is ready when the thermostat light goes out and when the green "steam ready" light stays on.
- Adjust the steam output control dial (located on the control panel).
- While ironing, the light on top of the iron turns on and off, as the temperature adjusts without interrupting ironing.
- To obtain steam, press on the steam control button on the iron handle – **fig.8**. The steam will stop when you release the button.
- When starting, and regularly while it is being used, your steam generator's electric pump injects water into the boiler. It makes a noise but this is quite normal. You may also hear a clicking noise which is the steam valve opening. Again this is normal.
- Always spray starch onto the reverse side of the fabric to be ironed.

Set the temperature and steam control

SETTING THE TEMPERATURE CONTROL SLIDE AND STEAM OUTPUT CONTROL DIAL ACCORDING TO TYPE OF FABRIC TO BE IRONED:		
Type of fabric	Setting temperature control	Setting steam output control dial
Synthetics, Polyester, Acetate, Acrylic, Polyamide	•	
Silk, Wool	••	
Linen, Cotton	•••	

Check the garment label if you are not sure what type of fabric it is made of.

• Iron temperature setting:

- Start with the fabrics to be ironed at a low temperature (•) and finish with those which need higher temperatures (••• or Max).

- For mixed fibre fabric: set the ironing temperature to the setting for the most delicate fabric.

- Woollen garments: press repeatedly on the steam control button – **fig.10** to obtain short bursts of steam, without placing the iron on the garment itself.

• Steam output setting:

- Thick fabric: increase the steam setting.

- At a low temperature : set the steam output control dial to the low position.

To prime the steam circuit, either before using the iron for the first time, or if you have not used the steam function for a few minutes, press the steam control button several times in a row, holding the iron away from your clothes. This will enable any cold water to be ejected from the steam circuit.

Dry ironing:

- Do not press the steam control button under the iron handle.

Vertical steam ironing

- Set the iron temperature control slide and the steam output control dial (located on the control panel) to the MAX position.

- Hang the garment on a coat hanger and hold the fabric slightly taut with one hand.

As steam is very hot : never attempt to remove creases from a garment while it is being worn, always hang garments on a coat hanger.

- Holding the iron in a vertical position, tilted slightly forwards, press repeatedly on the steam control button (underneath the iron handle) moving the iron from top to bottom – **fig.10**.

Recommendations : for fabrics other than linen or cotton, hold the iron a few centimetres from the garment to avoid burning the fabric.

Refilling the water tank

When the red “tank empty” indicator light turns on, there is no more steam – **fig.9**.

- Remove the water tank and pull horizontally. Fill it up without exceeding the MAX level – **fig.5**.
- Replace it fully into its housing until there is a click – **fig.6**.
- Press the “Restart” button - **fig.19**, on the control panel to continue ironing. When the green indicator remains lit, the steam is ready.

Maintenance and cleaning

Cleaning your generator

- Do not use detergent or descaling products for cleaning the soleplate base-unit.
- Never hold the iron or the base unit under the tap.
- Regularly clean the soleplate with a damp, non-metallic washing-up pad.
- Clean the plastic parts of the appliance occasionally with a soft cloth.

Before cleaning, ensure that your steam generator is unplugged and that the soleplate and the iron rest have cooled down.

Do not use any descaling substances (vinegar, industrial descaling products, etc.) when rinsing the anti-scale collector : they could damage it. Before descaling or cleaning your generator, you must let it cool down for at least 2 hours to avoid any risk of burns.

Descaling your generator easily

For longer generator life, and to avoid scale emissions, your generator is equipped with a built-in anti-scale collector. This collector, located in the tank, automatically removes the scale that forms inside.

Operation:

- An orange “anti-scale” light located on the control panel starts blinking to tell you that the anti-scale collector needs rinsing - **fig.11**.

 **Caution: this operation must not be performed until the generator has been unplugged for at least two hours and has completely cooled down. When performing this operation, the generator should be placed near a sink as water may flow out of the tank when it is opened.**

- Once the generator has cooled down completely, remove the anti-scale collector cap - **fig.12**.
- Unscrew the anti-scale collector and remove it from the housing; it contains the scale that has built up in the tank - **fig.13** and **fig.14**.
- To clean the collector properly, just rinse it under running water to remove the scale it contains - **fig.15**.
- Put the collector back into its housing and screw it in completely to keep it water-tight - **fig.16**.
- Refit the scale collector cover - **fig. 18**.

The next time you use your iron, press the “restart” button on the control panel to turn off the orange “anti-scale” light.

Storing your generator

- Press the illuminated on/off switch and unplug the generator. Store the electrical cord in its storage place – **fig.17**.
- Raise the retaining hoop over the iron until it locks into place (audible click) – **fig.2**. Your iron is then safely retained on its base. **Warning: do not touch the soleplate while still hot.**
- Wind the steam cord around the generator and insert it in its side storage place. – **fig.18**.
- **Leave the iron (and the iron rest) to cool down for 30 minutes.**
- You can then put your steam generator away, carrying it by the handle – **fig.1**.

Environment protection first !

- ① Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.
- ♻️ Leave it at a civic waste disposal centre.



A problem with your generator ?

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
The generator does not come on and the thermostat light and the on/off switch are not illuminated.	The appliance is not switched on.	Check that your appliance is correctly plugged in and press the illuminated on/off switch.
Water runs out of the holes in the soleplate.	Water has condensed in the pipes because you are using steam for the first time or you have not used it for some time.	Press the steam control button away from your ironing board until the iron produces steam.
	The soleplate is not hot enough.	Decrease the steam output while ironing at low temperature (steam output control dial on the control panel). Wait for the thermostat light to go out before activating the steam control button.
	Your thermostat is faulty: the iron is not hot enough.	Contact an Approved Service Centre.
Water streaks appear on the linen.	Your ironing board is saturated with water because it is not suitable for use with a steam generator.	Check that your ironing board is suitable (see page 5).
White streaks come through the holes in the soleplate.	Your boiler has a build-up of scale because it has not been rinsed out regularly.	Rinse the anti-scale collector (see the "descaling your generator" section).
Brown streaks come through the holes in the soleplate and stain the linen.	You are using chemical descaling agents or additives in the water for ironing.	Never add this type of product in the water tank or in the boiler (see page 5 for what water may be used).
	Fabric fibres have accumulated in the holes of the soleplate and are burning.	Clean the soleplate with a non-metallic sponge.
The soleplate is dirty or brown and may stain the linen.	You are ironing at too high a temperature.	See our recommendations regarding temperature control setting.
	Your linen is not rinsed sufficiently or you have ironed a new garment before washing it.	Ensure linen is rinsed thoroughly to remove any soap deposits or chemicals on new garments which may be sucked up by the iron.
	You are using starch.	Always spray starch on the reverse side of the fabric to be ironed.
There is no steam or there is little steam.	The removable water tank is empty (red light on).	Fill the removable water tank. Check that the water tank is pushed firmly into place until there is a "click".
	The steam output control dial is set at minimum.	Increase the steam output (control dial on the control panel).
You have filled the tank but there is no steam.	The tank is not properly in place.	Check that the water tank is pushed firmly into place until there is a "click". Press the Restart button on the control panel until the indicator goes out.
The red "removable water tank empty" light is on.	The removable water tank is empty.	Fill the removable water tank. Press the Restart button on the control panel until the indicator goes out.
Steam escapes from the anti-scale collector plug	The anti-scale collector plug has not been tightened correctly.	Tighten the anti-calc collector plug correctly.
	The anti-scale collector plug is damaged.	Contact an Approved Service Centre to order a new anti-scale collector.
Steam or water escapes under the appliance.	The generator is faulty.	Stop using the generator and contact an Approved Service Centre.
The "anti calc" indicator is lit	You have not pressed the "Restart" button.	Press the Restart button on the control panel until the indicator goes out.

If you have any problems or queries please call our Customer Relations team first for expert help and advice: 0845 602 1454 - UK (01) 677 4003 - Ireland or consult our website - www.tefal.co.uk

Recommandations importantes

Consignes de sécurité

- Lisez attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation de votre appareil : une utilisation non conforme au mode d'emploi dégraderait la marque de toute responsabilité.
- Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives Basse Tension, Compatibilité Electromagnétique, Environnement ...).
- Votre générateur est un appareil électrique : il doit être utilisé dans des conditions normales d'utilisation. Il est prévu pour un usage domestique uniquement.
- Il est équipé de 2 systèmes de sécurité :
 - une soupape évitant toute surpression, qui en cas de dysfonctionnement, laisse échapper le surplus de vapeur,
 - un fusible thermique pour éviter toute surchauffe.
- Branchez toujours votre générateur :
 - sur une installation électrique dont la tension est comprise entre 220 et 240 V.
 - sur une prise électrique de type «terre».Toute erreur de branchement peut causer un dommage irréversible et annule la garantie.
- Si vous utilisez une rallonge, vérifiez que la prise est bien de type bipolaire 10A avec conducteur de terre.
- Déroulez complètement le cordon électrique avant de le brancher sur une prise électrique de type terre.
- Si le cordon d'alimentation électrique ou le cordon vapeur est endommagé, il doit être impérativement remplacé par un Centre Service Agréé afin d'éviter un danger.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon. Débranchez toujours votre appareil :
 - avant de remplir le réservoir ou de rincer le collecteur,
 - avant de le nettoyer,
 - après chaque utilisation.
- L'appareil doit être utilisé et posé sur une surface stable.

- Lorsque vous posez le fer sur le repose-fer, assurez-vous que la surface sur laquelle vous le reposez est stable.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
 - Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
 - Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance :
 - lorsqu'il est raccordé à l'alimentation électrique, - tant qu'il n'a pas refroidi environ 1 heure.
 - La semelle de votre fer et la plaque repose-fer du boîtier peuvent atteindre des températures très élevées, et peuvent occasionner des brûlures : ne les touchez pas. Ne touchez jamais les cordons électriques avec la semelle du fer à repasser.
 - Votre appareil émet de la vapeur qui peut occasionner des brûlures. Manipulez le fer avec précaution, surtout en repassage vertical. Ne dirigez jamais la vapeur sur des personnes ou des animaux.
 - Avant de rincer le collecteur, attendez toujours que le générateur soit froid et débranché depuis plus de 2 heures pour dévisser le collecteur.
 - Si vous perdez ou abîmez le collecteur, faites-le remplacer dans un Centre Service Agréé.
 - Ne plongez jamais votre générateur dans l'eau ou tout autre liquide. Ne le passez jamais sous l'eau du robinet.
 - L'appareil ne doit pas être utilisé s'il a chuté, s'il présente des dommages apparents, s'il fuit ou présente des anomalies de fonctionnement. Ne démontez jamais votre appareil : faites-le examiner dans un Centre Service Agréé, afin d'éviter un danger.

Description

- | | | | |
|----|--|-----|--|
| 1. | Commande vapeur | 7. | Interrupteur lumineux marche/arrêt |
| 2. | Bouton de réglage de température du fer | 8. | Compartment de rangement du cordon électrique |
| 3. | Voyant du fer | 9. | Arceau Lock-System |
| 4. | Plaque repose-fer | 10. | Réservoir d'eau amovible |
| 5. | Cordon vapeur fer-boîtier | 11. | Orifice de remplissage du réservoir d'eau amovible |
| 6. | Tableau de bord | 12. | Poignée du réservoir amovible |
| | a - Voyant vert : vapeur prête | 13. | a - Cache collecteur de tartre |
| | b - Bouton de réglage du débit vapeur | | b - Collecteur de tartre |
| | c - Voyant rouge : Réservoir d'eau amovible vide | 14. | Chaudière (à l'intérieur du boîtier) |
| | d. Voyant "anti-calc" | 15. | Clip d'accrochage du cordon vapeur |
| | e. Touche "Restart" | 16. | Espace de rangement du cordon vapeur |

Système de verrouillage du fer sur le socle (Lock System)

Votre générateur est équipé d'un arceau de maintien du fer sur le boîtier avec verrouillage pour faciliter le transport et le rangement - **fig.1** :

- Verrouillage - **fig.2**

- Déverrouillage - **fig.3**

Pour transporter votre générateur de vapeur par la poignée du fer :

- Posez le fer sur la plaque repose-fer du générateur et rabattez l'arceau de maintien sur le fer jusqu'à l'enclenchement du verrouillage (identifié par un « clic ») - **fig.2**.

- Saisissez le fer par la poignée pour transporter votre générateur - **fig.1**.

Préparation

Quelle eau utiliser ?

- Votre appareil a été conçu pour fonctionner avec l'eau du robinet. Cependant, dans certaines régions de bord de mer, la teneur en sel de votre eau peut être élevée. Dans ce cas, utilisez exclusivement de l'eau déminéralisée.
- N'utilisez jamais d'eau contenant des additifs (amidon, parfum, substances aromatiques, adoucissant, etc.), ni de l'eau de batterie ou de condensation (par exemple l'eau des sècheurs à linge, l'eau des réfrigérateurs, l'eau des climatiseurs, l'eau de pluie). Elles contiennent des déchets organiques ou des éléments minéraux qui se concentrent sous l'effet de la chaleur et provoquent des crachements, des coulures brunes ou un vieillissement prématuré de votre appareil.

Si votre eau est très calcaire, mélangez 50% d'eau du robinet et 50% d'eau déminéralisée du commerce.

Remplissez le réservoir

- Placez le générateur sur un emplacement stable et horizontal ne craignant pas la chaleur.
- Retirez le réservoir d'eau amovible à l'aide de la poignée (située à l'avant du générateur) en le tirant horizontalement – **fig.4**.
- Remplissez le réservoir d'eau sans dépasser le niveau Max. – **fig.5**.
- Remettez le bien à fond dans son logement jusqu'au "clic" – **fig.6**.

Mettez le générateur en marche

- Déroulez complètement le cordon électrique et sortez le cordon vapeur de son logement.
- Rabattez l'arceau de maintien du fer sur l'avant pour débloquer le cran de sûreté – **fig.3**.
- Branchez votre générateur sur une prise électrique de type «terre».
- Appuyez sur l'interrupteur lumineux marche/arrêt. Il s'allume et la chaudière chauffe : le voyant vert situé sur le tableau de bord clignote – **fig.7**. Quand le voyant vert reste allumé (après 2 minutes environ), la vapeur est prête.

Durant la première utilisation, il peut se produire un dégagement de fumée et une odeur sans nocivité. Ce phénomène sans conséquence sur l'utilisation de l'appareil disparaîtra rapidement.

Utilisation

Ne posez jamais le fer sur un repose-fer métallique, ce qui pourrait l'abîmer mais plutôt sur la plaque repose-fer du boîtier : elle est équipée de patins antidérapants et a été conçue pour résister à des températures élevées.

- Placez le bouton de réglage de température du fer sur le type de tissu à repasser (voir tableau ci-dessous).
- Le voyant du fer s'allume. Attention : l'appareil est prêt lorsque le voyant du fer s'éteint et que le voyant vert situé sur le tableau de bord reste fixe.
- Réglez le débit de vapeur (bouton de réglage situé sur le tableau de bord).
- Pendant le repassage, le voyant situé sur le fer s'allume et s'éteint selon les besoins de chauffe, sans incidence sur l'utilisation.
- Pour obtenir de la vapeur, appuyez sur la commande vapeur située sur la poignée du fer - **fig.8**. La vapeur s'arrête en relâchant la commande.
- Après une minute environ, et régulièrement à l'usage, la pompe électrique équipant votre appareil injecte de l'eau dans la chaudière. Cela génère un bruit qui est normal.
- Si vous utilisez de l'amidon, pulvériser-le à l'envers de la face à repasser.

Repassez à la vapeur

Réglez la température et le débit de vapeur

RÉGLAGE DE LA TEMPÉRATURE ET DU DÉBIT DE VAPEUR EN FONCTION DU TYPE DE TISSU À REPASSER :		
Type de tissu	Réglage du curseur de température du fer	Réglage du bouton de débit de vapeur
Synthétique, Polyester, Acétate, Acrylique, Polyamide	•	
Laine, Soie, Viscose	••	
Lin, Coton	•••	

En cas de doute sur la nature du tissu de votre vêtement reportez-vous à l'étiquette.

Lors de la première utilisation ou si vous n'avez pas utilisé la vapeur depuis quelques minutes : appuyez plusieurs fois de suite sur la commande vapeur en dehors de votre linge. Cela permettra d'éliminer l'eau froide du circuit de vapeur.

• Réglage du curseur de température du fer :

- Commencez d'abord par les tissus qui se repassent à basse température et terminez par ceux qui supportent une température plus élevée (••• ou Max).
- Si vous repassez des tissus en fibres mélangées, réglez la température de repassage adaptée à la fibre la plus fragile.
- Si vous repassez des vêtements en laine, appuyez juste sur la commande vapeur du fer par impulsions - fig.10, sans poser le fer sur le vêtement. Vous éviterez ainsi de le lustrer.

• Réglage du bouton de débit de vapeur (voir tableau précédent)

- Si vous repassez à basse température, assurez-vous que le bouton de débit de vapeur soit bien sur la position mini.

Repassage à sec

- N'appuyez pas sur la commande vapeur.

Pour les tissus autres que le lin ou le coton, maintenez le fer à quelques centimètres afin de ne pas brûler le tissu.

- Réglez le bouton de température du fer et le bouton de réglage du débit de vapeur sur la position maxi.
- Suspendez le vêtement sur un cintre et tendez légèrement le tissu d'une main. La vapeur produite étant très chaude, ne défroissez jamais un vêtement sur une personne, mais toujours sur un cintre.
- Appuyez sur la commande vapeur par intermittence en effectuant un mouvement de haut en bas - fig.10.

Remplissez le réservoir en cours d'utilisation

Quand le voyant rouge "réservoir d'eau vide" s'allume, vous n'avez plus de vapeur - fig.9.

- Retirez le réservoir d'eau amovible à l'aide de la poignée en le tirant horizontalement et remplissez-le sans dépasser le niveau MAX. - fig.5.
- Remettez-le bien à fond dans son logement jusqu'au clic - fig.6.
- Appuyez sur la touche "Restart" de redémarrage - fig.19, située sur le tableau de bord, pour poursuivre votre repassage. Quand le voyant vert reste allumé, la vapeur est prête.

Entretien et Nettoyage

Nettoyez votre générateur

Avant tout entretien, assurez-vous que l'appareil est débranché et que la semelle et la plaque repose-fer sont froides.

- N'utilisez aucun produit d'entretien ou de détartrage pour nettoyer la semelle ou le boîtier.
- Ne passez jamais le fer ou son boîtier sous l'eau du robinet.
- Nettoyez régulièrement la semelle avec une éponge non métallique.
- Nettoyez de temps en temps les parties plastiques à l'aide d'un chiffon doux légèrement humide.

Détartrez facilement votre générateur

Pour prolonger la durée de vie de votre générateur et éviter les rejets de tartre, votre générateur est équipé d'un collecteur de tartre intégré. Ce collecteur, placé dans la cuve, récupère automatiquement le tartre qui se forme à l'intérieur.

Principe de fonctionnement :

- Un voyant orange "anti-calc" clignote au tableau de bord pour vous indiquer qu'il faut rincer le collecteur - fig. 11

N'introduisez pas de produits détartrants (vinaigre, détartrants industriels...) pour rincer la chaudière : ils pourraient l'endommager. Avant de procéder à la vidange de votre générateur, il est impératif de le laisser refroidir pendant plus de 2 heures, pour éviter tout risque de brûlure.

 **Attention cette opération ne doit pas être effectuée tant que le générateur n'est pas débranché depuis plus de deux heures et n'est pas complètement froid. Pour effectuer cette opération, le générateur doit se trouver prêt d'un évier car de l'eau peut couler de la cuve lors de l'ouverture.**

- Une fois le générateur complètement refroidi, retirer le cache collecteur de tartre - fig.12
 - Dévissez complètement le collecteur et retirez le du boîtier, il contient le tartre accumulé dans la cuve - fig.13 et fig.14.
 - Pour bien nettoyer le collecteur il suffit de le rincer à l'eau courante pour éliminer le tartre qu'il contient - fig.15.
 - Remettez le collecteur dans son logement en le revissant complètement, pour assurer l'étanchéité - fig.16.
 - Remettez le cache collecteur de tartre en place - fig.18.
- Lors de la prochaine utilisation appuyer sur la touche "restart" située sur le tableau de bord pour éteindre le voyant orange "anti-calc".**

Rangez le générateur

- Eteignez l'interrupteur marche / arrêt O/I et débranchez la prise. Rangez le cordon électrique dans son logement – fig.17.
- Rabattez l'arceau de maintien sur le fer jusqu'à l'enclenchement du verrouillage (identifié par un « clic » sonore) – fig.2. Votre fer sera ainsi bloqué en toute sécurité sur son boîtier. Attention de ne pas toucher la semelle encore chaude.
- Enroulez le cordon vapeur autour de la base et clipsez-le sur le côté dans les encoches prévues à cet effet – fig.18.
- Laissez refroidir le fer (et la plaque repose-fer) pendant 30 minutes.
- Vous pouvez ranger votre générateur de vapeur en le transportant par la poignée du fer – fig.1.

Participons à la protection de l'environnement !

-  Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.
-  Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agréé pour que son traitement soit effectué.



Un problème avec votre générateur ?

PROBLEME	CAUSES POSSIBLES	SOLUTIONS
Le générateur ne s'allume pas ou le voyant du fer et l'interrupteur lumineux marche / arrêt ne sont pas allumés.	L'appareil n'est pas sous tension.	Vérifiez que l'appareil est bien branché sur une prise en état de marche et qu'il est sous tension (interrupteur lumineux marche/arrêt allumé).
L'eau coule par les trous de la semelle.	L'eau s'est condensée dans les tuyaux car vous utilisez la vapeur pour la première fois ou vous ne l'avez pas utilisée depuis quelques temps.	Appuyez sur la commande vapeur en dehors de votre table à repasser, jusqu'à ce que le fer émette de la vapeur.
	Vous utilisez la commande vapeur alors que votre fer n'est pas suffisamment chaud.	Diminuez le débit de vapeur lorsque vous repassez à basse température (bouton de réglage situé sur le tableau de bord). Attendez que le voyant du fer soit éteint avant d'actionner la commande vapeur.
	Votre thermostat est dérégulé : la température est toujours trop basse.	Contactez un Centre Service Agréé.
Des traces d'eau apparaissent sur le linge.	Votre housse de table est saturée en eau car elle n'est pas adaptée à la puissance d'un générateur.	Assurez-vous d'avoir une table adaptée (plateau grillagé qui évite la condensation).
Des coulures blanches sortent des trous de la semelle.	Votre chaudière rejette du tartre car elle n'est pas rincée régulièrement.	Rincez le collecteur. (voir § "détartrez votre générateur").
Des coulures brunes sortent des trous de la semelle et tachent le linge.	Vous utilisez des produits chimiques détartrants ou des additifs dans l'eau de repassage.	N'ajoutez jamais aucun produit dans le réservoir d'eau amovible ou dans la chaudière (voir nos conseils sur l'eau à utiliser). Contactez un Centre Service Agréé.
La semelle est sale ou brune et peut tacher le linge.	Vous utilisez une température trop importante.	Reportez-vous à nos conseils sur le réglage des températures.
	Votre linge n'a pas été rincé suffisamment ou vous avez repassé un nouveau vêtement avant de le laver.	Assurez vous que le linge est suffisamment rincé pour supprimer les éventuels dépôts de savon ou produits chimiques sur les nouveaux vêtements.
	Vous utilisez de l'amidon.	Pulvérisez toujours l'amidon sur l'envers de la face à repasser.
Il y a peu ou pas de vapeur.	Le réservoir d'eau amovible est vide (voyant rouge allumé).	Remplissez le réservoir d'eau amovible. Vérifiez que le réservoir d'eau amovible est bien emboîté jusqu'au clic.
	Le débit de vapeur est réglé au minimum.	Augmentez le débit de vapeur (bouton de réglage sur le tableau de bord).
Vous avez rempli votre réservoir et il n'y a plus de vapeur.	Le réservoir est mal emboîté.	Vérifiez que le réservoir d'eau amovible est bien emboîté jusqu'au clic. Appuyez sur la touche « Restart » de redémarrage située sur le tableau de bord jusqu'à l'extinction du voyant.
Le voyant rouge "réservoir d'eau amovible vide" est allumé.	Le réservoir d'eau amovible est vide.	Remplissez le réservoir d'eau amovible et remettez-le bien à fond dans son logement. Appuyez sur la touche « Restart » de redémarrage située sur le tableau de bord jusqu'à l'extinction du voyant.
De la vapeur sort autour du collecteur	Le collecteur est mal serré.	Resserrez le collecteur.
	Le joint du collecteur est endommagé.	Contactez un Centre Service Agréé.
	L'appareil est défectueux	N'utilisez plus le générateur et contactez un Centre Service Agréé.
De la vapeur ou de l'eau sortent en dessous de l'appareil.	L'appareil est défectueux.	N'utilisez plus le générateur et contactez un Centre Service Agréé.
Le voyant "anti calc" est allumé.	Vous n'avez pas appuyé sur la touche "restart" redémarrage.	Appuyez sur la touche « Restart » de redémarrage située sur le tableau de bord jusqu'à l'extinction du voyant.

S'il n'est pas possible de déterminer la cause d'une panne, adressez-vous à un Centre de Service Après-Vente agréé.

Veiligheidsadviezen

Veiligheidsvoorschriften

• Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het apparaat in gebruik neemt: als het apparaat niet overeenkomstig de gebruiksaanwijzing wordt gebruikt, vervalt de aansprakelijkheid van de fabrikant.

• Voor uw veiligheid beantwoordt dit apparaat aan de van toepassing zijnde normen en regelgevingen (Richtlijnen Laagspanning, Elektromagnetische Compatibiliteit, Milieu...).

• Uw generator is een elektrisch apparaat: deze moet onder normale omstandigheden gebruikt worden. Dit apparaat is uitsluitend voor niet-professionele doeleinden geschikt.

• Het is voorzien van 2 veiligheidssystemen:

- Een veiligheidsklep die overdruk voorkomt en in geval van een storing, het teveel aan stoom laat ontsnappen.

- Een thermische beveiliging om oververhitting te voorkomen.

• Sluit uw apparaat altijd aan op:

- Een elektriciteitsnet waarvan de spanning ligt tussen 220 en 240 V.

- Een geaard stopcontact. Wanneer u een verlengsnoer gebruikt, controleer dan of de stekker van het tweepolige type 10A is en geaard is.

Een foutieve aansluiting kan onherstelbare schade veroorzaken. Tevens vervalt het recht op garantie.

• Rol het netsnoer volledig uit voordat u het aansluit op een geaard stopcontact.

• Indien het elektriciteitsnet van het snoer van het strijkijzer en de behuizing beschadigd is, moet dit direct vervangen worden door een erkend servicecentrum om gevaar te voorkomen.

• De stekker van het apparaat niet uit het stopcontact halen door aan het snoer te trekken.

Haal in de volgende gevallen altijd de stekker uit het stopcontact:

- voordat u de stoomtank ompoelt,

- voordat u het apparaat gaat schoonmaken,

- na elk gebruik.

• Het apparaat moet op een stabiele ondergrond gebruikt en geplaatst worden. Wanneer u het strijkijzer op het strijkijzerplateau zet, controleer dan of het oppervlak waarop u deze plaatst stabiel is.

• Dit apparaat is niet bedoeld om zonder hulp of toezicht gebruikt te worden door kinderen of andere personen, indien hun fysieke, zintuiglijke of mentale vermogen hen niet in staat stellen dit apparaat op een veilige wijze te gebruiken, tenzij zij van tevoren instructies hebben ontvangen betreffende het gebruik van het apparaat door een verantwoordelijk persoon.

• Er moet toezicht zijn op jonge kinderen zodat zij niet met het apparaat kunnen spelen.

• Laat het apparaat nooit zonder toezicht:

- wanneer de stekker nog in het stopcontact zit,

- zolang het apparaat nog niet gedurende 1 uur is afgekoeld.

• De strijkzool van uw strijkijzer en het strijkijzerplateau van de stoomtank kunnen zeer hoge temperaturen bereiken en brandwonden veroorzaken: deze onderdelen van uw apparaat daarom niet aanraken. Raak het netsnoer nooit met de strijkzool van het strijkijzer aan.

• Uw apparaat geeft hete stoom af die brandwonden kan veroorzaken. Ga voorzichtig met uw strijkijzer om, vooral wanneer u verticaal strijkt. Richt de stoom nooit op personen of dieren.

• Voordat u de dop van de stoomtank losschroeft, altijd wachten tot het apparaat afgekoeld is (langer dan 2 uur uitgeschakeld).

• Wanneer u de stoomtank (boiler) ompoelt, deze nooit rechtstreeks onder de kraan opnieuw vullen.

• Wanneer u de dop van de stoomtank verliest of beschadigt, neem dan rechtstreeks contact op met de Afdeling Onderdelen.

• Het apparaat nooit in water of andere vloeistof dompelen of onder de kraan afspoelen.

• Gebruik geen strijkzoolhoes om de zool van het strijkijzer. Deze kan de goede werking van het apparaat aantasten. Gebruik altijd een stoomdoorlatende strijkplank. Het apparaat nooit zelf demonteren: laat het nakijken door de servicedienst van Groupe SEB Nederland BV of Groupe SEB Belgium SA om ieder risico uit te sluiten.

Beschrijving

1. Stoomknop
2. Temperatuurregelaar van het strijkijzer
3. Controlelampje van het strijkijzer
4. Strijkijzerplateau
5. Stoomsnoer strijkijzer-stoomtank
6. Bedieningspaneel
 - a - Groen lampje: "Stoom klaar"
 - b - Knop voor het regelen van de stoomhoeveelheid
 - c - Rood lampje: "Het afneembare waterreservoir is leeg"
 - d - Controlelampje "anti-calc"
 - e - Restart knop
7. Aan/uit-schakelaar met controlelampje

8. Opbergruimte netsnoer
9. Lock-systeem: systeem om het strijkijzer op de basis te vergrendelen
10. Uitneembaar waterreservoir
11. Vulopening van het afneembare waterreservoir
12. Handgreep afneembaar waterreservoir
13. a - Beschermkapje van het kalkopvang-systeem
b - Kalkopvang-systeem
14. Stoomtank (boiler)
15. Snoerklem van het stoomsnoer
16. Snoeropbergmogelijkheid

— Systeem voor vergrendeling van het strijkijzer op het voetstuk (Lock-system)

Uw stoomgenerator is voorzien van een vergrendelingsboog op de basis om het apparaat makkelijker te kunnen vervoeren en op te bergen – fig.1:

- Vergrendelen – fig.2.
- Ontgrendelen – fig.3.

Voor het verplaatsen van uw stoomgenerator aan de handgreep van het strijkijzer :

- Plaats het strijkijzer op het plateau van de generator en klap de metalen boog op het strijkijzer tot het systeem automatisch vergrendelt (te herkennen aan een «klik») – fig.2.
- Neem het strijkijzer vast bij de handgreep om uw generator te verplaatsen – fig.1.

Vorbereitung

Welk soort water moet u gebruiken ?

- Uw strijkijzer is bedoeld voor gebruik met gewoon leidingwater. In sommige regio's aan zee kan het zoutgehalte in uw water hoog zijn. Gebruik in die gevallen uitsluitend gedemineraliseerd water.
- Gebruik nooit de onderstaande soorten water, zij bevatten namelijk organische afvalstoffen of mineralen die waterdruppels, bruine vlekken, lekkage of een voortijdige slijtage van uw strijkijzer kunnen veroorzaken: puur gedemineraliseerd water, water uit wasdrogers, geperfeumeerd water, water dat verzacht is, water uit koelkasten, accuwater, water uit airconditioners, puur gedistilleerd water en regenwater, gekookt en gefilterd water, water uit flessen.

Indien uw water zeer hard is, meng het kraanwater dan met gedemineraliseerd water uit de winkel volgens de volgende verhoudingen :
- 50% kraanwater,
- 50% gedemineraliseerd water.

Het vullen van het reservoir

- Plaats de stoomgenerator op een hittebestendige, stabiele en horizontale ondergrond.
- Pak de handgreep van het afneembare waterreservoir vast en trek het horizontaal naar u toe om het waterreservoir te verwijderen – fig.4.
- Vul het reservoir tot aan het maximumpeil – fig.5.
- Plaats het reservoir weer goed terug in het strijkijzer tot u een “klik” hoort – fig.6.

Stoomgenerator aanzetten

- Rol het netsnoer en het stoomsnoer volledig uit.
- Klap het Lock-systeem neer om de beveiliging te ontgrendelen – fig.3.
- Steek de stekker in een geaard stopcontact.
- Zet de aan/uit-schakelaar op de zijkant van het apparaat (a) aan: het groene lampje op het bedieningspaneel knippert en de stoomtank warmt op – fig.7. Zodra het groene lampje blijft branden (na ongeveer 2 min.) is het apparaat klaar om met stoom te gaan strijken.

Gebruik

Strijken met stoom

- Stel de temperatuurregelaar van het strijkijzer in op het type stof dat u gaat strijken (zie onderstaande tabel).
- Het controlelampje van het strijkijzer gaat branden. Attentie ! Het apparaat is op temperatuur wanneer het controlelampje van het strijkijzer is gedoofd en wanneer het groene lampje op het bedieningspaneel continu brandt.
- Regel de hoeveelheid stoom door middel van de knop op het bedieningspaneel.
- Tijdens het strijken, zal het controlelampje afwisselend aan- en uitgaan zonder dat dit invloed op het strijken heeft.
- Om stoom te verkrijgen, houdt u de stoomknop op de handgreep van het strijkijzer ingedrukt – fig.8. Zodra u deze stoomknop loslaat, stopt de stoom.
- Na ongeveer één minuut, en regelmatig tijdens het gebruik, spuit de elektrische pomp van uw apparaat water in de stoomtank (boiler). Dit veroorzaakt een geluid dat normaal is en het strijkijzer kan tijdelijk minder stoom geven.
- Indien u stijfsel gebruikt, dient u dit aan de achterzijde van de te strijken stof te verstuiwen.

DE TEMPERATUURREGELAAR EN DE STOOMREGELAAR INSTELLEN OP DE TE STRIJKEN TEXTIELSOORT :		
Textielsoort	Instelling van de temperatuurregelaar van het strijkijzer	Instelling van de stoomregelaar
Synthetische stoffen Polyester, Acetaat, Acryl, Polyamide	•	
Wol, Zijde, Viscose	••	
Linnen, Katoen	•••	

Raadpleeg het etiket in geval van twijfel over de aard van de stof van uw kledingstuk.

• **Instellen van de temperatuurregelaar van het strijkijzer:**

- Begin met de stoffen die op een lage temperatuur worden gestreken (•) en strijk daarna de stoffen die een hogere temperatuur verdragen (•• of max).
- Bij het strijken van een stof van gemengde vezels, stelt u de temperatuur in op de teerste stof.
- Indien u wollen kleding strijkt, druk dan met tussenpozen op de stoomknop zonder het strijkijzer op de stof te zetten.

U voorkomt zo het glimmen hiervan – fig.10.

• **Instellen van de stoomhoeveelheid (zie tabel) :**

- Wanneer u met een lage temperatuur strijkt, stelt u de hoeveelheid stoom op de laagste stand in.

Tijdens het eerste gebruik of wanneer u het strijkijzer een paar minuten niet heeft gebruikt, houdt u het strijkijzer weg van de strijkplank en drukt u enkele malen op de stoomknop. Zo wordt koud water uit het stoomcircuit geblazen.

Strijken zonder stoom:

- Gebruik niet de stoomknop die zich onderaan de handgreep bevindt.

Verticaal stomen

- Zet de temperatuurregelaar van het strijkijzer en de stoomregelaar op het bedieningspaneel op de maximum stand.
- Hang het te strijken kledingstuk op een hangertje en span de stof lichtjes met de hand. De vrijkomende stoom is erg heet. Strijk kledingstukken daarom nooit terwijl ze worden gedragen, maar altijd op een kleeerhanger.
- Met het strijkijzer in verticale stand, drukt u met tussenpozen op de stoomknop (onderaan de handgreep van het strijkijzer) waarbij u het strijkijzer van boven naar beneden beweegt – fig.10.

Tip: voor andere stoffen dan linnen of katoen, moet u het strijkijzer op een afstand van enkele centimeters houden om eventueel verbranden van de stof te voorkomen.

Het reservoir opnieuw vullen

Wanneer het rode lampje “reservoir leeg” brandt, heeft u geen stoom meer – fig.9.

- Verwijder het waterreservoir. Vul het met water zonder de MAX aanduiding te overschrijden – fig.5.
- Plaats het reservoir goed terug in de behuizing tot u een “klik” hoort – fig.6.
- Druk op de toets “Restart” voor het opnieuw starten – fig.19, op het bedieningspaneel, om door te gaan met strijken. Wanneer het groene controlelampje blijft branden, is de stoom klaar.

Reiniging en onderhoud

Het schoonmaken van de generator

- Gebruik geen reinigings- of kalkverwijderende producten voor het reinigen van de strijkzool of de binnenkant van de stoomtank (boiler).
- Het strijkijzer en de stoomtank nooit onder de kraan houden.
- Reinig de nog lauwe strijkzool regelmatig met een vochtig niet-metalen schuursponsje.
- Maak de kunststof delen van het apparaat af en toe schoon met een licht vochtige en zachte doek.

Controleer vóór elke onderhoudsbeurt of de stekker uit het stopcontact is en de strijkzool voldoende is afgekoeld.

NL

— Verwijder gemakkelijk de kalkaanslag van uw generator :

Doe er geen producten in voor het verwijderen van kalkaanslag (azijn, industriële producten voor het verwijderen van kalkaanslag ...) om de stoomtank te spoelen: zij zouden hem kunnen beschadigen. Voordat u uw generator leegmaakt, is het absoluut nodig hem gedurende meer dan 2 uur te laten afkoelen om elk risico van brandwonden te vermijden

Om de levensduur van uw generator te verlengen en kalkaanslag te vermijden, is uw generator uitgerust met een geïntegreerd kalkopvang-systeem. Dit kalkopvang-systeem verzamelt automatisch de kalk die binnenin de stoomtank wordt gevormd.

Werkingsprincipe :

- Een oranje controlelampje "anti-kalk" knippert op het bedieningspaneel om aan te duiden dat u het kalkopvang-systeem moet spoelen - **fig. 11**

 **Opgelet, u mag dit niet doen zolang de generator minder dan twee uur is afgekoeld en zolang hij niet volledig koud is. Om dit te doen, moet u de generator dicht bij een afvoer plaatsen, want er kan water lopen uit de stoomtank wanneer u die opent.**

- Zodra de generator volledig is afgekoeld, moet u het beschermkapje van het kalkopvang-systeem lostrekken - **fig. 12**
 - Schroef het kalkopvang-systeem volledig los en trek hem uit de behuizing. Hij bevat de verzamelde kalkdeeltjes uit de stoomtank - **fig. 13 en fig. 14.**
 - Om het systeem goed schoon te maken volstaat het om hem te spoelen met lopend water om de kalkaanslag die hij bevat te verwijderen - **fig. 15.**
 - Breng het systeem opnieuw in zijn behuizing door hem opnieuw volledig vast te schroeven om de dichtheid te verzekeren - **fig. 16.**
 - Zet de beschermkap van de kalkopvangsysteem terug op zijn plaats - **fig. 18.**
- Bij het eerstvolgende gebruik moet u drukken op de reset-knop op het bedieningspaneel om het oranje controlelampje te doen uitgaan.**

Het opbergen van de generator

- Zet de aan/uit-schakelaar O/I uit en haal de stekker uit het stopcontact. Berg het snoer op – **fig. 17.**
- Klap de metalen boog op het strijkijzer terug totdat deze vergrendelt (te herkennen aan een "klik") – **fig. 2.** Uw strijkijzer wordt zo op veilige wijze op zijn basis vastgezet. Zorg dat u de nog warme strijkzool niet aanraakt.
- Draai het stoomsnoer om de generator en bevestig het op zijn plaats – **fig. 18.**
- Laat het strijkijzer (en het strijkijzerplateau) gedurende 30 minuten afkoelen.
- U kunt de stoomgenerator opbergen door deze aan de handgreep te verplaatsen – **fig. 1.**

Wees vriendelijk voor het milieu !

-  Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik.
-  Lever het in bij het milieustation in uw gemeente of bij onze technische ienst.



Problemen met uw stoomgenerator

PROBLEMEN	MOGELIJKE OORZAKEN	OPLOSSINGEN
De stoomgenerator werkt niet of het controlelampje van het strijkijzer en het lampje van de aan/uit-knop branden niet.	Het apparaat is niet aangesloten op het elektriciteitsnet.	Controleer of de stekker in het stopcontact zit en druk op de aan/uit-schakelaar op de achterkant van de behuizing.
Er komt water uit de gaatjes van de strijkzool.	Er bevindt zich condenswater in het stoomcircuit, omdat u voor het eerst stoom gebruikt of omdat u een tijd lang geen stoom heeft gebruikt.	Druk op de stoomknop terwijl u het strijkijzer weg van de strijklank houdt, totdat er stoom uitkomt.
	U gebruikt de stoomknop terwijl het strijkijzer onvoldoende heet is.	Wacht tot het controlelampje van het strijkijzer is gedoofd, voordat u de stoomknop gebruikt.
	De thermostaat werkt niet goed, waardoor de temperatuur altijd te laag is.	Neem contact op met een erkend reparateur of rechtstreeks met de consumentenservice.
Waterplekken verschijnen op het strijkgoed.	Uw strijklank is verzadigd van water omdat hij niet geschikt is voor de stoomkracht van de generator.	Zorgt u voor een geschikte stoomdoorlatende strijklank.
Er druppelt witte vloeistof uit de gaatjes in de strijkzool.	Er komt kalkaanslag uit de stoomtank, omdat hij niet regelmatig is gespoeld.	Spoel de collector (zie § "verwijder de kalkaanslag van uw generator").
Er komt bruine vloeistof uit de gaatjes van de strijkzool wat vlekken op het strijkgoed veroorzaakt.	U gebruikt chemische ontkalkingsmiddelen of voegt producten toe aan het strijkwater (bijv. stijfisel of geparfumeerd water).	Voeg nooit een product aan het water in het afneembare reservoir of in de stoomtank (boiler) toe (zie onze tips over het te gebruiken water).
De strijkzool is vuil of bruin en veroorzaakt vlekken op het strijkgoed.	U strijkt op een te hoge temperatuur.	Controleer of de stand van de thermostaat overeenkomt met het strijkvoorschrift in uw kleding.
	Uw strijkgoed is niet voldoende uitgespoeld of u heeft een nieuw kledingstuk gestreken zonder het van te voren te wassen.	Zorg ervoor dat uw (nieuwe) kledingstukken zorgvuldig zijn gewassen en er geen zeepresten zijn achtergebleven.
	U gebruikt stijfisel.	Breng stijfisel op de achterzijde van de te strijken stof aan.
Er is geen of nauwelijks stoom.	Het afneembare waterreservoir is leeg, het rode lampje op de stoomtank brandt.	Vul het afneembare waterreservoir. Controleer of het afneembare waterreservoir goed op zijn plaats zit tot u een "klik" hoort.
	De hoeveelheid stoom is op de minimum hoeveelheid afgesteld.	Verhoog de hoeveelheid stoom (stoomregelknop op het bedieningspaneel).
U heeft het reservoir gevuld en er is geen stoom meer.	Het reservoir zit niet goed op zijn plaats.	Controleer of het afneembare waterreservoir goed op zijn plaats zit tot u een "klik" hoort.
Het rode controlelampje "afneembaar waterreservoir leeg" brandt.	Het afneembare waterreservoir is leeg.	Vul het afneembare waterreservoir. Druk op het bedieningspaneel op de toets "Restart" voor het opnieuw starten, totdat het lampje dooft.
Er ontsnapt stoom rond het verzamelstaafje	Het verzamelstaafje is niet goed vastgedraaid	Draai het verzamelstaafje goed vast. Druk op het bedieningspaneel op de toets "Restart" voor het opnieuw starten, totdat het lampje dooft.
	De pakking van het verzamelstaafje is beschadigd	Richt u tot een erkend servicecentrum
	Het apparaat is defect	Gebruik de stoomgenerator niet meer en neem contact op met een erkend servicecentrum
Stoom of water ontsnapt aan de onderkant van het apparaat.	Het apparaat is defect.	Gebruik de stoomgenerator niet meer en raadpleeg een erkende klantenservice.
Het "anti-kalk" controlelampje brandt.	U heeft niet op de toets « restart » voor het opnieuw starten gedrukt.	Druk op het bedieningspaneel op de toets "Restart" voor het opnieuw starten, totdat het lampje dooft.

Indien u de oorzaak van het probleem niet zelf heeft kunnen vinden, kunt u altijd contact opnemen met de consumentenservice van Groupe SEB Nederland BV of Groupe SEB Belgium SA (zie servicelijst).

Wichtige Empfehlungen

Sicherheitshinweise

- Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung vor dem ersten Einsatz ihres Gerätes sorgfältig durch: eine unsachgemäße Handhabung entbindet den Hersteller von jeglicher Haftung und die Garantie erlischt.
- Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten entspricht dieses Gerät den anwendbaren Normen und Bestimmungen (Bestimmungen über Niederspannungsrichtlinien, elektromagnetische Verträglichkeit, Umweltverträglichkeit ...).
- Bei dem Dampfgenerator handelt es sich um ein elektrisches Gerät: es darf nur unter normalen Nutzungsbedingungen betrieben werden. Dieses Gerät ist ausschließlich für den Hausgebrauch bestimmt.
- Ihr Generator ist mit 2 Sicherheitssystemen ausgerüstet:
 - einem Sicherheitsventil als Schutz gegen Überdruck. Bei einem Defekt tritt aus dem Verschluss Dampf aus.
 - einer Thermosicherung, um einer Überhitzung vorzubeugen.
- Schließen Sie Ihren Dampfgenerator stets:
 - an ein Stromnetz an, dessen Spannung zwischen 220 und 240 V beträgt. Ein fehlerhafter Anschluss kann zu irreparablen Schäden am Dampfgenerator führen und setzt die Garantie außer Kraft.
 - an eine geerdete Steckdose an.
- Falls Sie ein Verlängerungskabel verwenden, vergewissern Sie sich, dass es sich um ein zweipoliges Kabel mit 10 A-Erdung handelt. Das Verlängerungskabel muss so verlegt werden, dass niemand darüber stolpern kann.
- Ziehen Sie das Kabel komplett aus der Kabelaufwicklung bevor Sie das Gerät an eine geerdete Steckdose anschließen.
- Falls das Netzkabel oder das Bügeleisenkabel beschädigt sind, müssen diese, um jegliche Gefahr zu vermeiden, unbedingt von einem autorisierten Tefal Service-Center ersetzt werden.
- Das Gerät nicht durch Ziehen am Netzkabel vom Stromkreislauf trennen und legen oder ziehen Sie das Netzkabel nicht über scharfe Kanten.
- Ziehen Sie stets den Netzstecker des Dampfgenerators:
 - vor dem Füllen des Wasserbehälters oder Ausspülen des

- Druckbehälters,
- vor dem Reinigen des Generators,
- nach jedem Gebrauch.
- Lassen Sie das Gerät vor dem Reinigen abkühlen.
- Das Gerät darf nur auf stabilen Unterlagen benutzt und abgestellt werden. Wenn Sie das Bügeleisen auf die Ablage stellen, sollten Sie sich versichern, dass die Fläche, auf die es abgestellt wird, stabil ist.
- Überlassen Sie niemals unbeaufsichtigten Kindern oder Personen das Gerät, wenn deren physische oder sensorische Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen sie am sicheren Gebrauch hindern. Sie müssen stets überwacht werden und zuvor unterwiesen sein.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Lassen Sie den Generator niemals unbeaufsichtigt:
 - wenn er an den Stromkreislauf angeschlossen ist,
 - bis er abgekühlt ist.
- Die Sohle und die Abstellfläche des Bügelautomaten erreicht sehr hohe Temperaturen, was zu Verbrennungen führen kann: Nicht berühren!
 - Lassen Sie die Netzkabel niemals mit der Sohle des Bügelautomaten in Berührung kommen.
- Bevor Sie den Kollektor spülen, bitte darauf achten, dass der Generator mindestens 2 Stunden abgekühlt hat und vom Stromnetz abgeschaltet wurde, bevor Sie den Kollektor aufschrauben.
- Sollten Sie den Kollektor verlieren oder beschädigen, diesen bitte nur durch eine autorisierte Kundendienst-Werkstatt ersetzen lassen.
- Tauchen Sie Ihren Dampfgenerator nie in Wasser oder in eine andere Flüssigkeit. Halten Sie ihn nie unter den Wasserhahn.
- Falls das Gerät heruntergefallen ist und dabei sichtbare Schäden davongetragen hat, Wasser verliert oder Betriebsstörungen auftreten, darf es nicht mehr benutzt werden. Nehmen Sie das Gerät nie selbst auseinander, sondern lassen Sie es, um jegliche Gefahr zu vermeiden, in einem autorisierten Tefal Service-Center nachsehen.

Beschreibung

1. Dampftaste
2. Temperaturregler für das Bügeleisen
3. Temperaturkontrollleuchte des Bügeleisens
4. Bügeleisenablage
5. Dampfkabel
6. Bedienungsfeld
 - a - Grüne Kontrollleuchte "Dampfgenerator betriebsbereit"
 - b - Dampfmengenregulierung
 - c - Rote Kontrollleuchte "abnehmbarer Wasserbehälter leer"
 - d - "Anti-calc" Kontrollleuchte
 - e - Wiedereinschaltaste "RESTART"
7. Beleuchteter Ein-/Ausschalter
8. Kabelstaufach
9. Haltebügel zum Fixieren des Bügeleisens auf dem Dampfgenerator
10. Abnehmbarer Wasserbehälter
11. Einfüllöffnung des abnehmbaren Wassertanks
12. Griff des abnehmbaren Wassertanks
13. a - Abdeckung des Kalk-Kollektors
b - Kalk-Kollektor
14. Boiler zur Dampferzeugung (im Inneren des Gehäuses)
15. Dampfkabelbefestigungsclip
16. Dampfkabelstauraum

System zum Fixieren des Bügeleisens auf dem Dampfgenerator (Lock-System)

- Ihr Dampfgenerator ist mit einem Verriegelungsbügel für das Bügeleisen auf dem Gehäuse ausgestattet, um den Transport und das Abstellen zu erleichtern – **Abb.1:**
- Verriegelung – **Abb.2.**
- Entriegelung – **Abb.3.**
- Transport Ihres Dampfgenerators am Griff des Bügelautomaten:
 - stellen Sie das Bügeleisen auf die Bügeleisenablage des Dampfgenerators, und klappen Sie den Haltebügel über das Bügeleisen. Die Verriegelung muss hörbar einrasten – **Abb.2.**
 - nehmen Sie das Bügeleisen am Griff hoch und transportieren Sie den Dampfgenerator auf diese Weise – **Abb.1.**

Vorbereitung

Welches Wasser verwenden ?

- Ihr Gerät ermöglicht die Benutzung von Leitungswasser. Jedoch kann das Wasser in einigen Küstengebieten einen hohen Salzgehalt aufweisen. In diesem Fall benutzen Sie bitte ausschließlich vollentsalztes Wasser.
- Benutzen Sie nie die nachstehend aufgeführten Wasser. Sie enthalten organische Substanzen oder Mineralstoffe, die zum stoßartigen Herauspritzen des Wassers, braunem Ausfluss und vorzeitiger Alterung Ihres Geräts führen können: reines destilliertes Wasser aus dem Handel, Wasser aus dem Wäschetrockner, parfümiertes Wasser, entkalktes Wasser, Kühlschrankswasser, Batteriewasser, Klimaanlage Wasser, Regenwasser, abgekochtes Wasser, gefiltertes Wasser, in Flaschen abgefülltes Wasser...
- Falls Ihr Leitungswasser sehr kalkhaltig sein sollte, mischen Sie es zur Hälfte mit entmineralisiertem Wasser.

Wenn Ihr Wasser sehr kalkhaltig ist, muss das Leitungswasser in folgendem Verhältnis mit handelsüblichem destilliertem Wasser gemischt werden :
- 50% Leitungswasser,
- 50% destilliertes Wasser.

Befüllen des Wassertanks

- Stellen Sie den Dampfgenerator auf eine stabile, waagerechte Fläche, die hitzeunempfindlich ist.
- Ziehen Sie am Griff des abnehmbaren Wassertanks, um ihn abzunehmen – **Abb.4.**
- Füllen Sie den Behälter mit Wasser: Dabei nicht die "MAX" Anzeige überschreiten – **Abb.5.**
- Setzen Sie ihn wieder fest in sein Gehäuse ein, bis er einrastet – **Abb.6**

Inbetriebnahme Ihres Dampfgenerators

- Wickeln Sie das Netzkabel sowie das Dampfkabel vollständig ab.
- Öffnen Sie den Verriegelungsbügel nach vorn, um das Bügeleisen freizugeben – **Abb.3.**
- Schließen Sie das Gerät an eine geerdete Steckdose an.
- Schalten Sie den beleuchteten Ein-/Ausschalter an. Er leuchtet und der Boiler heizt sich auf: die grüne Kontrollleuchte (befindet sich vorne auf dem Bedienungsfeld) blinkt nach dem Einschalten – **Abb.7.**
Sobald das grüne Licht konstant aufleuchtet, ist Ihr Gerät zum Dampfbügeln bereit (nach ca. zwei Minuten).

Bei der ersten Benutzung kann es zu einer unschädlichen Rauch- und Geruchsbildung kommen. Dies hat keinerlei Folgen für die Benutzung des Geräts und hört schnell wieder auf.

Benutzung

Dampfbügeln

- Stellen Sie den Temperaturregler am Bügeleisen auf die Temperatur des zu bügelnden Stoffes ein (siehe untenstehende Tabelle).
- Die Kontrollleuchte des Bügeleisens leuchtet auf. Achtung! Der Dampfgenerator ist bügelbereit, wenn die Leuchte des Bügeleisens erlischt und die grüne Kontrollleuchte "Dampfgenerator betriebsbereit" konstant leuchtet.
- Regeln Sie die gewünschte Dampfmenge am Bedienungsfeld des Generators.

Stellen Sie das Bügeleisen nicht auf eine metallische Ablage, da die Sohle beschädigt werden könnte, sondern auf die Ablage des Gehäuses: Sie ist mit Antigleitschienen ausgestattet und wurde so konzipiert, dass sie hohen Temperaturen standhält.

- Während des Bügelns schaltet sich das Kontrolllicht am Bügeleisen entsprechend der eingestellten Temperatur ein und aus.
- Zur Dampfproduktion drücken Sie die auf dem Bügeleisengriff befindliche Dampftaste – **Abb.8**. Die Dampfproduktion wird durch Loslassen der Taste unterbrochen.
- Bei regelmäßiger Benutzung pumpt die elektrische Pumpe Ihres Dampfgenerators nach ca. einer Minute Wasser in den Wassertank. Bei diesem Vorgang ist ein Geräusch zu hören, das durchaus normal ist.
- Sollten Sie Sprühstärke verwenden, so bringen Sie diese nur auf der nicht zu bügelnden Seite der Textilie auf.

Temperatur einstellen

STELLEN SIE DEN TEMPERATURREGLER DES BÜGELEISENS UND DES BOILERS		
Gewebeart	Einstellung des Temperaturreglers des Bügelautomaten	Dampfmengenregulierung
Synthetik, Polyester, Acetat, Acryl, Polyamid	•	
Wolle, Seide, Viskose	••	
Leinen, Baumwolle	•••	

Wenn Sie nicht sicher sind, aus welchem Material das Kleidungsstück besteht, sehen Sie bitte auf seinem Etikett nach

• Einstellen des Temperaturreglers:

- Bügeln Sie zuerst die Stoffe, die eine niedrige Temperatur erfordern (•) und zum Schluss diejenigen, die eine hohe Temperatur benötigen (••• oder Max).
- Wenn Sie Mischgewebe bügeln, stellen Sie die Bügeltemperatur auf die empfindlichste Faser ein.
- Wenn Sie Wollgewebe bügeln, betätigen Sie die Dampftaste nur stoßweise, und bügeln Sie mit dem Bügelautomaten nicht direkt auf dem Kleidungsstück. So werden Glanzstellen vermieden.

• Einstellen der Dampfmenge:

- Wenn Sie dickes Gewebe bügeln, erhöhen Sie die Dampfmenge.
- Wenn Sie mit niedriger Temperatur bügeln wollen, stellen Sie die Dampfregulierungstaste am Gehäuse auf die niedrigste Position.

Bei der ersten Benutzung oder, wenn Sie die Dampftaste einige Minuten nicht benutzt haben, betätigen Sie mehrmals hintereinander die Dampftaste fern von der Bügelwäsche. Dadurch lässt sich das kalte Wasser aus dem Dampfkreislauf entfernen.

Trockenbügeln

- Nicht die Dampftaste auf dem Griff des Bügeleisens betätigen.

Vertikales Aufdämpfen

- Stellen Sie den Temperaturreger des Bügeleisens und den Dampfmengenregulierer (befindet sich am Bedienungsfeld des Generators) auf Maximalposition.
- Hängen Sie das Kleidungsstück auf einen Bügel, und straffen Sie es mit der Hand. Da der austretende Dampf sehr heiß ist, dürfen Sie ein Kleidungsstück niemals an einer Person, sondern nur auf einem Bügel hängend, glätten.
- Halten Sie das Bügeleisen senkrecht, leicht nach vorne geneigt, drücken Sie mehrmals auf die Dampftaste (oben auf dem Griff des Bügelautomaten) und führen Sie eine Auf- und Abwärtsbewegung aus – **Abb.10**.

Tip: Außer bei Leinen und Baumwolle ist immer darauf zu achten, dass die Sohle beim Glätten einige Zentimeter vom Stoff weg gehalten wird, um ihn nicht zu versengen.

Befüllen des Wassertanks während der Benutzung

- Wenn die rote Kontrollleuchte "Abnehmbarer Wasserbehälter leer" aufleuchtet, haben Sie keinen Dampf mehr – **Abb.9**.
- Ziehen Sie den abnehmbaren Wassertank ab und füllen Sie ihn auf, dabei nicht die „MAX“ Anzeige überschreiten – **Abb.5**.
- Setzen Sie den Wassertank wieder ein, und drücken Sie ihn ganz nach hinten, bis er einrastet – **Abb.6**.
- Drücken Sie die auf dem Bedienfeld befindliche „Restart“ Taste, um das Gerät erneut in Betrieb zu setzen – **Abb.19**, um weiter zu bügeln. Sobald das grüne Lämpchen aufleuchtet, ist der Dampf betriebsbereit.

Instandhaltung und Reinigung

Reinigung Ihres Dampfgenerators

Vergewissern Sie sich vor dem Reinigen Ihres Dampfgenerators, dass das Netzkabel gezogen und das Gerät abgekühlt ist.

- Vergewissern Sie sich vor dem Reinigen Ihres Dampfgenerators, dass das Netzkabel gezogen und das Gerät abgekühlt ist.
- Verwenden Sie weder ein Reinigungsmittel noch Entkalker für die Sohle oder den Heizraum.
- Halten Sie den Bügelautomaten bzw. das Gehäuse nicht unter fließendes Wasser.
- Reinigen Sie die Kunststoffteile Ihres Gerätes mit einem feuchten Tuch.

Einfaches Entkalken Ihres Generators

Benutzen Sie keine Entkalkungsmittel (Essig, industrielle Entalker...), um das Gerät zu entkalken, da diese Mittel das Gerät beschädigen könnten. Lassen Sie den Generator unbedingt 2 Stunden lang abkühlen, bevor Sie ihn leeren, um jedes Risiko von Verbrennungen auszuschließen.

Um die Lebensdauer Ihres Generators zu verlängern und um zu verhindern, dass Kalkablagerungen entstehen, ist Ihr Generator mit einem eingebauten Kalk-Kollektor ausgestattet. Dieser Kalk-Kollektor befindet sich im Boiler und nimmt den dort entstehenden Kalk auf.

Das Funktionsprinzip:

- Wenn das orangefarbene „Anti-Kalk-Lämpchen“ auf der Bedienfläche zu blinken beginnt, bedeutet das, dass der Kalk-Kollektor ausgespült werden muss – **Abb.11**

 **Achtung, zur Durchführung dieser Maßnahme muss der Generator seit mehr als zwei Stunden ausgesteckt und völlig abgekühlt sein. Der Generator muss zur Durchführung dieser Maßnahme in die Nähe eines Waschbeckens gestellt werden, da beim Öffnen des Boilers Wasser abfließen kann.**

- Nehmen Sie, wenn der Generator völlig abgekühlt ist, die Abdeckung des Kalk-Kollektors ab – **Abb.12**
- Schrauben Sie den Kalk-Kollektor völlig ab und nehmen Sie ihn aus dem Boiler heraus. Er enthält den im Boiler angefallenen Kalk – **Abb.13** et **Abb.14**.
- Zur gründlichen Reinigung des Kalk-Kollektors muss dieser lediglich unter fließendem Wasser ausgespült werden, um den in ihm angesammelten Kalk zu entfernen – **Abb.15**.
- Setzen Sie den Kalk-Kollektor wieder in den Boiler ein und schrauben Sie ihn gut fest, um seine Dichtigkeit zu garantieren – **Abb.16**.
- Setzen Sie die Abdeckung des Kalk-Kollektors wieder ein – **Abb.18**.

Drücken Sie bei der nächsten Benutzung die auf dem Bedienfeld befindliche „Reset“ Taste, um die orangefarbene „Anti-Kalk“ Kontrollleuchte auszuschalten.

Aufbewahrung Ihres Dampfgenerators

- Schalten Sie den Ein/Ausschalter O/I aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Verstauen Sie den Netzstecker im Kabelstauraum – **Abb.17**.
- Klappen Sie den Haltebügel über das Bügeleisen. Die Verriegelung muss hörbar einschnappen – **Abb.2**. Das Bügeleisen wird sicher auf dem Dampfgenerator fixiert. Achtung, fassen Sie die Sohle nicht an, solange sie heiß ist.
- Wickeln Sie das Dampfkabel um den Generator und stecken Sie es in den seitlichen Dampfkabelbefestigungsclip – **Abb.18**.
- Lassen Sie den Bügelautomaten (und die Bügeleisenablage) 30 Minuten lang abkühlen.
- Sie können Ihren Dampfgenerator wegräumen und ihn dabei am Griff des Bügelautomaten transportieren – **Abb.1**.

Denken Sie an den Schutz Ihrer Umwelt !

- ① Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.
- ♻ Entsorgen Sie Ihr Gerät deshalb umweltgerecht bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde.



Ein Problem mit Ihrem Dampfgenerator

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHEN	RATSCHLÄGE
Die Kontrollleuchten des Generators leuchten nicht auf. Die Temperaturkontrollleuchte des Bügeleisen und der beleuchtete Ein- und Ausschalter leuchten nicht auf.	Das Gerät ist nicht angeschaltet.	Prüfen Sie, ob das Gerät korrekt an den Stromkreislauf angeschlossen ist und drücken Sie den beleuchteten Ein-/Ausschalter (befindet sich seitlich am Boiler).
Aus den Öffnungen in der Sohle fließt Wasser.	Das Wasser kondensiert in der Leitung, da Sie zum ersten Mal mit Dampf bügeln oder die Dampffunktion seit einiger Zeit nicht mehr benutzt wurde.	Betätigen Sie die Dampftaste fern von Ihrer Bügelwäsche bis Dampf heraustritt.
	Sie haben die Dampftaste betätigt, bevor das Bügeleisen heiß war.	Senken Sie die Dampfmenge, wenn Sie bei niedriger Temperatur bügeln (Dampfmengenregulierer am Gehäuse). Betätigen Sie die Dampftaste erst, nachdem sich die Kontrollleuchte des Bügelautomaten ausgeschaltet hat.
	Ihr Thermostat ist verstellt: Die Temperatur ist zu niedrig.	Wenden Sie sich an eine zugelassene Kundendienststelle.
Wasserstreifen erscheinen auf der Wäsche.	Ihr Bügeltisch ist mit Wasser durchtränkt, weil Ihr Bügeltisch nicht für einen Generator geeignet ist.	Überprüfen Sie, ob Ihr Bügeltisch geeignet ist (rostschutzsicherer Bügeltisch, der Kondensation verhindert).
Weiß oder bräunlich gefärbtes Wasser läuft aus den Dampföffnungen.	In Ihrem Boiler lagert sich Kalk ab, weil er nicht regelmäßig gereinigt wird.	Spülen Sie den Kalk-Kollektor aus (siehe § „Entkalken Ihres Generators“)
Aus den Öffnungen in der Sohle fließt eine bräunliche Flüssigkeit, die Flecken auf der Wäsche hinterläßt.	Sie verwenden chemische Entkalkungsmittel oder Zusatzstoffe im Bügelwasser.	Geben Sie kein derartiges Produkt in den abnehmbaren Wasserbehälter.
Die Sohle des Bügelautomaten ist verschmutzt oder braun: Sie kann Flecken auf der Wäsche hinterlassen.	Sie bügeln mit zu hoher Temperatur.	Beachten Sie unsere Hinweise zur Bügeltemperatur.
	Ihre Wäsche wurde nicht ausreichend gespült oder Sie haben ein neues Kleidungsstück gebügelt, ohne es vorher zu waschen.	Vergewissern Sie sich, dass Ihre Wäsche ausreichend gespült wurde, so dass auch Seifenreste oder chemische Produktreste entfernt wurden.
	Sie benutzen Stärke.	Sprühen Sie die Stärke immer auf die Rückseite der zu bügelnden Fläche.
Es kommt kein oder nur wenig Dampf.	Der Wassertank ist leer, die rote Kontrollleuchte leuchtet auf.	Füllen Sie den abnehmbaren Wassertank.
	Die Dampfmenge steht auf Minimalposition.	Erhöhen Sie die Dampfleistung (Regler am Gehäuse).
Sie haben den Wassertank aufgefüllt und es kommt immer noch kein Dampf.	Der Wassertank sitzt nicht richtig.	Prüfen Sie, ob der abnehmbare Wassertank richtig sitzt, bis er einrastet.
Die rote „Abnehmbarer Wassertank leer“ Kontrollleuchte leuchtet auf.	Der Wassertank ist leer.	Prüfen Sie, ob der abnehmbare Wassertank richtig sitzt. Drücken Sie zum Neustart die „Restart“ Taste auf dem Bedienfeld, bis das Anzeigelämpchen ausgeht.
Um den Kalk-Kollektor herum entweicht Dampf	Der Kalk-Kollektor ist nicht richtig festgeschraubt	Den Kalk-Kollektor fest anschrauben. Drücken Sie zum Neustart die „Restart“ Taste auf dem Bedienfeld, bis das Anzeigelämpchen ausgeht.
	Die Kalk-Kollektordichtung ist beschädigt	Bitte ein zugelassenes Servicezentrum kontaktieren
	Das Gerät ist beschädigt	Bitten den Generator nicht benutzen und sofort eine autorisierte Kundendienst-Werkstatt kontaktieren.
Unten am Gerät strömt Dampf oder Wasser aus.	Das Gerät ist defekt.	Verwenden Sie den Generator nicht mehr und wenden Sie sich an eine zugelassene Kundendienststelle.
Das „Anti-Kalk“ Kontrollleuchte leuchtet auf.	Sie haben die „Restart“ Taste zum erneuten Betrieb nicht gedrückt.	Drücken Sie zum Neustart die „Restart“ Taste auf dem Bedienfeld, bis das Anzeigelämpchen ausgeht.

Sollten andere Probleme auftreten, wenden Sie sich bitte an eine zugelassene Kundendienststelle.

Importanti raccomandazioni

Avvertenze di sicurezza

- Prima di utilizzare l'apparecchio, leggete attentamente le relative istruzioni d'uso: un uso non conforme alle norme prescritte manleverà TEFAL da ogni responsabilità.
- Per garantire la vostra sicurezza, l'apparecchio è conforme alle norme e ai regolamenti vigenti (direttive sulla bassa tensione, compatibilità elettromagnetica, ambiente...).
- Il generatore di vapore è un apparecchio elettrico: deve essere utilizzato in normali condizioni di utilizzo. Questo apparecchio è appositamente studiato per un'uso domestico.
- È dotato di 2 sistemi di sicurezza:
 - Una valvola volta ad evitare le sovrappressioni: in caso di malfunzionamento, sfiata il vapore in eccesso;
 - Un fusibile termico per evitare il surriscaldamento.
- Collegare il generatore:
 - Ad un impianto elettrico la cui tensione sia compresa fra 220 e 240V.
 - Ad una presa elettrica con "terra".Un eventuale errore di allacciamento può provocare danni irreversibili al ferro e quindi annullare la garanzia. Se utilizzate una prolunga, verificate che la presa sia di tipo bipolare 10 A con conduttore di terra.
- Srotolate completamente il cavo dall'alloggio appeso prima di collegarlo alla presa di corrente elettrica.
- Se il cavo di alimentazione elettrica, oppure il cavo che collega il ferro al corpo dell'apparecchio o quello che collega la spazzola al corpo dell'apparecchio risulta danneggiato, rivolgetevi per la relativa sostituzione a un Centro assistenza autorizzato per evitare qualsiasi pericolo.
- Evitate di scollegare l'apparecchio tirando il cavo. Disinserite sistematicamente l'apparecchio dalla presa:
 - prima di riempire il serbatoio o sciacquare la caldaia;
 - prima di pulirlo;

- prima di ogni utilizzo.
- L'apparecchio deve essere utilizzato e appoggiato su una superficie stabile. Quando posate il ferro sul poggiaferro, assicuratevi che la superficie di sostegno sia stabile.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi i bambini) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte, o da persone prive di esperienza o di conoscenza, tranne se hanno potuto beneficiare, tramite una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni preliminari relative all'uso dell'apparecchio.
- È opportuno sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Non lasciare mai il ferro incustodito:
 - quando è collegato all'alimentazione elettrica;
 - fino a quando non si sia raffreddato (circa un'ora).
- La piastra del ferro e la piastra del poggiaferro della caldaia possono raggiungere temperature elevate e possono provocare ustioni: non toccatele. Evitate di toccare i cavi elettrici con la piastra del ferro da stiro.
- L'apparecchio emette vapore e questo può provocare ustioni. Maneggiate il ferro con cautela, soprattutto se stirate verticalmente. Evitate di dirigere il vapore verso persone o animali.
- Prima di svitare il tappo del collettore raccogli-calcare, aspettare sempre che il generatore sia freddo e staccato dalla corrente da più di 2 ore.
- Se si perde o si rovina il collettore raccogli-calcare, farlo sostituire in un centro assistenza autorizzato.
- Non immergete il generatore nell'acqua o in altro liquido. Non mettetelo sotto l'acqua del rubinetto.
- Non utilizzate il ferro se è caduto, se presenta danni visibili o anomalie di funzionamento. Non smontate mai l'apparecchio: fatelo esaminare presso un centro autorizzato TEFAL onde evitare eventuali rischi.

Descrizione

- | | |
|--|--|
| 1. Pulsante vapore | 7. Interruttore luminoso on / off |
| 2. Manopola di regolazione della temperatura del ferro | 8. Vano avvolgicavo |
| 3. Spia luminosa del ferro | 9. Archetto di mantenimento Lock-System |
| 4. Supporto poggiaferro | 10. Serbatoio d'acqua amovibile |
| 5. Cavo vapore ferro-caldaia | 11. Foro di riempimento del serbatoio amovibile dell'acqua |
| 6. Pannello di controllo | 12. Impugnatura amovibile del serbatoio dell'acqua |
| a - Spia verde: pronto vapore | 13. a - Mascherina raccogli-calcare |
| b - Pulsante di regolazione erogazione vapore | b - Contenitore raccogli-calcare |
| c - Spia rossa: serbatoio d'acqua mobile vuoto | 14. Caldaia (sull'unità di base) |
| d - Spia "ANTI-CALC" | 15. Gancio di fissaggio del cavo vapore |
| e - Tasto di accensione "RESTART" | 16. Alloggiacavo |

Sistema di blocco del ferro sulla base (Lock-system)

Il vostro generatore di vapore è dotato di un archetto di bloccaggio del ferro situato sul suo contenitore per poterlo trasportare e riporre facilmente – **fig.1**:

- Chiusura – **fig.2**
- Apertura – **fig.3**

Per trasportare il generatore di vapore mediante l'impugnatura del ferro:

- posate il ferro sul supporto poggiaferro del generatore e portate l'archetto di mantenimento sul ferro fino a bloccarlo (udirete un "clic") – **fig.2**.
- afferrate il ferro per l'impugnatura per trasportare il generatore – **fig.1**.

IT

Preparazione

Che acqua utilizzare ?

- L'apparecchio è stato progettato per funzionare con acqua di rubinetto. Tuttavia, in alcune regioni vicine al mare, il tenore di sale dell'acqua può essere elevato. In questo caso, utilizzate esclusivamente dell'acqua demineralizzata.
- Non utilizzate mai acqua contenente additivi (amido, essenze profumate, sostanze aromatiche, addolcenti, ecc.), né l'acqua delle batterie o prodotta dalla condensazione (ad esempio l'acqua degli asciugabiancheria, l'acqua dei frigoriferi o dei condizionatori, l'acqua piovana). Queste contengono rifiuti organici o elementi minerali che si concentrano sotto l'effetto del calore e provocano crepitii, colature scure o un deperimento prematuro dell'apparecchio.

Se l'acqua del rubinetto è molto calcarea, mescolatela con acqua demineralizzata in commercio nelle seguenti proporzioni :
- 50% d'acqua del rubinetto,
- 50% d'acqua demineralizzata.

Riempite il serbatoio

- Posizionate il generatore su un piano stabile, orizzontale, lontano da fonti di calore.
- Estraiete il serbatoio dell'acqua amovibile tirando orizzontalmente l'impugnatura (sul fronte del generatore) – **fig.4**.
- Riempite il serbatoio dell'acqua senza superare il livello massimo – **fig.5**.
- Rimetterlo bene in sede (udirete un "clic") – **fig.6**.

Accendere il generatore

- Srotolare completamente il filo dall'alloggio apposito.
- Abbassare l'archetto per sbloccare l'impugnatura – **fig.3**.
- Collegarlo alla presa di corrente.
- Accendete l'interruttore luminoso acceso/spento la spia verde (posizionata sul pannello di controllo) lampeggia e la caldaia si scalda – **fig.7**.
Quando la spia verde resta accesa (dopo circa 2 minuti), il vapore è pronto.

Durante la prima utilizzazione, può esserci una fuoriuscita di fumo o di odore assolutamente innocua. Tale fenomeno non ha nessun effetto sull'utilizzazione e scomparirà rapidamente.

Utilizzo

Stiratura a vapore

- **Non posate il ferro su superfici metalliche. Durante le pause di stiratura, posate il ferro sull'apposita piastra del corpo dell'apparecchio, dotata di piedini antisdrucciolo e ideata per resistere alle alte temperature.**
- Posizionate il cursore di regolazione della temperatura del ferro sul tipo di tessuto da stirare (vedi la tabella sottostante).
- La spia luminosa del ferro si accende. Attenzione ! Il ferro è pronto quando la spia del termometro si spegne e quando la spia verde di "pronto vapore" rimane fissa.
- Regolate l'emissione della quantità di vapore (sul pannello di controllo).
- Mentre si stira, la luce sul ferro si accende e si spegne in base alla regolazione della temperatura, senza dover smettere di stirare.
- Per ottenere vapore, premere sul comando vapore situato sull'impugnatura del ferro – **fig.8**. Il vapore si ferma rilasciando il comando.
- Dopo circa un minuto, e regolarmente durante l'uso, la pompa elettrica di cui è dotato l'apparecchio invia l'acqua nella caldaia. Quest'operazione produce un rumore normale.
- Se utilizzate amido, spruzzatelo sul rovescio dei tessuti da stirare.

Regolazione della temperatura

REGOLAZIONE DEL CURSORE DELLA TEMPERATURA DEL FERRO DA STIRO E DEL PULSANTE DI EROGAZIONE DEL VAPORE IN FUNZIONE DEL TIPO DI TESSUTO DA STIRARE:		
Tipo del tessuto	Regolazione del pulsante della temperatura	Regolazione del pulsante di erogazione del vapore
Tessuti sintetici Poliestere, Acetato, Acrilico, Poliammide	●	
Seta / Lana	● ●	
Lino / Cotone	● ● ●	

In caso di dubbi sulla natura del tessuto del capo da stirare consultate l'etichetta.

• Regolazione del cursore della temperatura del ferro da stiro:

- Cominciare prima con i tessuti che si stirano a bassa temperatura (●) e terminare con quelli che richiedono temperature più elevate (●● o Max).
- Se si stirano tessuti di fibre miste, regolare la temperatura di stiratura in base alla fibra più delicata.
- Se si stirano degli abiti di lana, premere solamente sul pulsante vaporizzatore del ferro da stiro con una serie di impulsi, senza appoggiare il ferro da stiro sull'abito. Eviterete in tal modo di rovinarlo.

• Regolazione della vaporizzazione:

- Se si stira un tessuto spesso, aumentare la vaporizzazione.
- Se si stira a bassa temperatura, regolare il comando vaporizzatore della base sulla posizione bassa.

Al momento del primo utilizzo o se non avete usato il vapore da un po' di tempo: premete più volte successivamente il pulsante vapore con il ferro lontano dai panni da stirare. Ciò permetterà l'eliminazione dell'acqua fredda dal circuito vapore.

Stirare senza vapore

- Non premere il pulsante di controllo vapore sull'impugnatura del ferro.

Riempite nuovamente il serbatoio

Non è possibile erogare vapore e la spia rossa "serbatoio vuoto" si accende – fig.9.

- Rimuovere il serbatoio dell'acqua e riempire senza superare il livello MAX. – fig.5.
- Riposizionare fino a sentire un click – fig.6.
- Premete il tasto "Restart" di riavvio – fig.19, situato sul pannello comandi, per continuare a stirare. Quando la spia verde resta accesa, il vapore è pronto.

Stiratura in verticale

I nostri consigli : per i tessuti diversi dal lino o dal cotone, mantenete il ferro ad alcuni centimetri di distanza per non bruciare il tessuto.

- Regolate il cursore della temperatura del ferro e l'erogazione di vapore della caldaia (situati sul pannello di controllo) in posizione maxi.
- Appendete l'indumento su una gruccia e tendete leggermente il tessuto con una mano.

Dato che il vapore prodotto è molto caldo, non togliete mai le grinze di un abito su una persona, ma sempre su una gruccia.

- Mantenendo il ferro in posizione verticale premete in modo intermittente il comando vapore (posto sull'impugnatura del ferro) effettuando un movimento dall'alto verso il basso – fig.10.

Pulizia e manutenzione

Pulite il vostro generatore

- Non utilizzate prodotti detergenti o di decalcificazione per pulire la piastra o la caldaia.
- Non mettete il ferro o la caldaia sotto l'acqua del rubinetto.
- Svuotate e pulite il serbatoio dell'acqua amovibile.
- Pulitelo regolarmente utilizzando una spugna ruvida per stoviglie non metallica inumidita.
- Pulite di tanto in tanto le parti di plastica con un panno morbido.

Prima di effettuare qualsiasi manutenzione, assicuratevi che l'apparecchio sia disinserito e che la piastra ed il supporto poggiaferro siano freddi.

Decalcificazione del generatore

Non utilizzate prodotti anti-calcare (aceto, anti-calcare industriale...) per sciacquare la caldaia: potrebbero danneggiarla. Prima di procedere allo scarico del generatore è necessario lasciarlo raffreddare per più di 2 ore, per evitare ogni rischio di scottatura.

Per prolungare la durata dell'apparecchio ed evitare fuoriuscite di calcare, il generatore è dotato di un raccogli-calcare integrato. Questo contenitore, situato nel cestello, recupera automaticamente il calcare che si forma all'interno.

Principio di funzionamento:

- La spia arancione "anti-calc" lampeggiante sul pannello di controllo avverte della necessità di sciacquare il raccogli-calcare - **fig.11.**

 **Attenzione:** questa operazione deve essere effettuata quando il generatore è scollegato da più di due ore ed è completamente freddo. Per effettuare questa operazione, il generatore deve essere vicino a un lavello poiché al momento dell'apertura potrebbe fuoriuscire dell'acqua dal cestello.

- Quando il generatore è completamente raffreddato, rimuovete il contenitore raccogli-calcare - **fig.12**
- Svitare completamente il contenitore e staccatelo dal corpo dell'apparecchio: in esso viene raccolto il calcare accumulato nel cestello - **fig.13 et fig.14.**
- Per pulire a fondo il contenitore è sufficiente sciacquarlo con acqua corrente per eliminare tutto il calcare - **fig.15.**
- Riponete il contenitore nel suo alloggiamento, riavvitandolo completamente per garantire la tenuta - **fig.16.**
- Rimettete il copri collettore di calcare al suo posto - **fig.18.**

Al successivo utilizzo premete il tasto "reset" situato sul pannello di controllo per spegnere la spia arancione "anti-calc".

Riporre il vostro generatore

- Premete l'interruttore luminoso acceso/spento per spegnere il generatore e togliete la spina. Riponete il cavo elettrico nel suo alloggiamento - **fig.17.**
- Portate l'archetto di mantenimento sul ferro fino a bloccarlo (udirete un "clic") - **fig.2.** Il ferro sarà così bloccato in tutta sicurezza sulla caldaia. Attenzione: non toccate la piastra ancora calda.
- Girare il cavo vapore attorno al generatore e inserirlo nel suo alloggiamento laterale - **fig.18.**
- **Lasciate raffreddare il ferro da stiro (e il poggiaferro) per 30 minuti.**
- Trasportate l'apparecchio mediante l'impugnatura del ferro - **fig.1.**

Partecipiamo alla protezione dell'ambiente !

- ① Il vostro apparecchio è composto da diversi materiali che possono essere riciclati.
- ➡ Lasciatelo in un punto di raccolta o presso un Centro Assistenza Autorizzato.



Un problema con il tuo generatore ?

PROBLEMI	POSSIBILI CAUSE	SOLUZIONI
Il generatore non si accende. La spia del termostato e il tasto on/off sono spenti.	L'elettrodomestico non è acceso.	Verificate che l'apparecchio sia correttamente collegato e premete sull'interruttore acceso/spento.
L'acqua cola attraverso i fori della piastra.	L'acqua si è condensata nei tubi poiché utilizzate il vapore per la prima volta o non l'avete utilizzata da qualche tempo.	Premete il comando vapore finché il ferro comincia ad erogare vapore.
	Utilizzate il comando vapore prima che il ferro sia caldo.	Diminuite la potenza di erogazione del vapore quando stirate a bassa temperatura (comando vapore sul pannello di controllo). Attendete che la spia del ferro si spenga prima di azionare il comando vapore.
	Il termostato non funziona: il ferro non è abbastanza caldo.	Contattate un Centro Assistenza Autorizzato.
Strisce d'acqua rimangono sulla biancheria.	L'asse da stiro è impregnato di acqua perché è adatto per la potenza del generatore.	Controlla che l'asse sia adatto (asse con griglia che previene condensa).
Colature bianche o scure escono dai fori della piastra..	Dalla caldaia fuoriesce il calcare poiché non è sciacquata regolarmente.	Sciacquate il contenitore. (vedere § "Decalcificazione del generatore").
Dai fori della piastra fuoriesce una materia nerastra che sporca gli indumenti.	State utilizzando sostanze chimiche decalcificanti o additivi nell'acqua da stiro.	Non aggiungere questi tipi di prodotti nel serbatoio d'acqua amovibile o nella caldaia.
La piastra è sporca o nerastra e rischia di sporcare gli indumenti.	Viene utilizzata una temperatura eccessiva.	Consultate i consigli sulla regolazione della temperatura.
	Gli indumenti non sono sufficientemente risciacquati o avete stiroato un nuovo indumento senza lavarlo.	Assicuratevi che la biancheria sia ben sciacquata cosicché non ci siano residui di sapore o altri prodotti chimici sugli indumenti.
	Utilizzate dell'amido.	Spruzzate l'amido sul rovescio del tessuto da stirare.
Non c'è vapore o c'è poco vapore.	Il serbatoio d'acqua amovibile è vuoto (spia rossa).	Riempite il serbatoio d'acqua amovibile. Verificate che il serbatoio d'acqua amovibile sia ben posizionato fino a udire il "clac".
	La potenza di erogazione del vapore è regolata al minimo.	Aumentate la potenza di erogazione del vapore (pulsante della caldaia).
Avete riempito il serbatoio ma non c'è vapore.	Il serbatoio è mal posizionato.	Verificate che il serbatoio d'acqua amovibile sia ben posizionato fino a udire il "clac". Premete il tasto "Restart" di riavvio situato sul quadro comandi finché non si spegne la spia.
La spia rossa "serbatoio d'acqua amovibile vuoto" è accesa.	Il serbatoio d'acqua amovibile è vuoto.	Riempite il serbatoio d'acqua amovibile. Premete il tasto "Restart" di riavvio situato sul quadro comandi finché non si spegne la spia.
Fuoriesce del vapore attorno al collettore.	Il collettore è stretto male.	Ristringere il collettore.
	La guarnizione del collettore è danneggiata.	Contattare 1 centro assistenza autorizzato.
	L'apparecchio è difettoso.	Non utilizzare più il generatore e contattare un centro assistenza autorizzato.
Fuoriesce vapore da sotto l'apparecchio.	L'apparecchio è difettoso.	Non utilizzate più il generatore e contattate un centro di assistenza autorizzato.
La spia "anti calc" è accesa.	Non avete premuto il tasto "restart" riavvio.	Premete il tasto "Restart" di riavvio situato sul quadro comandi finché non si spegne la spia.

Per qualsiasi altro problema, rivolgetevi ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato per fare controllare il ferro da stiro.

Recomendaciones

Consejos para su seguridad

- Lea atentamente las instrucciones de uso, antes de utilizar el aparato por primera vez: un uso no conforme con dichas instrucciones liberaría a TEFAL de toda responsabilidad.
- Para su seguridad, este aparato es conforme a las normas y reglamentaciones aplicables (Directivas de Baja Tensión, Compatibilidad Electromagnética, Medio ambiente...).
- El generador es un aparato eléctrico: debe utilizarse en condiciones normales de utilización. Este aparato ha sido concebido para un uso doméstico únicamente.
- Está equipado con 2 sistemas de seguridad:
 - una válvula que evita toda sobrepresión; que en caso de mal funcionamiento deja escapar el exceso de vapor;
 - un fusible térmico para evitar todo sobrecalentamiento.
- Conecte siempre su generador:
 - A una instalación eléctrica cuya tensión esté comprendida entre 220 y 240V.
 - A un enchufe eléctrico de tipo "tierra".Cualquier error de conexión puede causar un daño irreversible y anula la garantía.
- Si utiliza un alargador, verifique que la toma sea de tipo bipolar 10A con conductor de tierra.
- Desenrolle completamente el cable eléctrico antes de conectarlo a una toma eléctrica de tipo tierra.
- Si el cable eléctrico o el cable vapor está dañado, deberá reemplazarlo obligatoriamente por un Servicio Técnico Autorizado para evitar cualquier peligro.
- No desconecte el aparato tirando del cable.
- A un enchufe eléctrico desconecte siempre su aparato:
 - antes de llenar el depósito o de aclarar el calderín;
 - antes de limpiarlo;
 - después de cada uso.
- El aparato debe utilizarse y colocarse sobre una superficie estable. Cuando coloque la plancha en la placa

reposa-plancha, asegúrese de que la superficie sobre la que reposa es estable.

- Este aparato no está previsto para que lo utilicen personas (incluso niños) cuya capacidad física, sensorial o mental esté disminuida, o personas sin experiencia o conocimientos, excepto si pueden recibir a través de otra persona responsable de su seguridad, una vigilancia adecuada o instrucciones previas relativas a la utilización del aparato.
- Conviene vigilar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.
- Nunca deje el aparato sin vigilancia:
 - cuando está conectado a la alimentación eléctrica;
 - hasta que se haya enfriado (aproximadamente 1 hora).
- La suela de la plancha y la placa reposa-plancha de la base pueden alcanzar temperaturas muy elevadas, y pueden ocasionar quemaduras: no las toque. No toque nunca los cables eléctricos con la suela de la plancha.
- El aparato emite vapor que puede ocasionar quemaduras. Manipule la plancha con precaución, sobre todo si usted plancha en vertical. No dirija nunca el vapor hacia personas o animales.
- Antes de desenroscar el recolector de cal para aclararlo, espere siempre que el generador esté frío y desconectado desde más de 2 horas.
- Si pierde o si se estropea el colector, compre uno nuevo en un centro de servicio autorizado.
- No sumerja nunca el generador en el agua o en cualquier otro líquido. No lo coloque nunca bajo el agua del grifo.
- El aparato no debe utilizarse si se ha caído, si presenta daños aparentes, si tiene pérdidas o presenta anomalías de funcionamiento. No desmonte nunca el aparato: llévelo a examinar a un Servicio Técnico Autorizado TEFAL, para evitar cualquier peligro.

Descripción

1. Mando vapor
2. Botón de ajuste de la temperatura de la plancha
3. Indicador luminoso de la plancha
4. Placa reposa-plancha
5. Cable plancha-base
6. Cuadro de mandos
 - a - Indicador luminoso verde: aparato listo
 - b - Botón de regulación de vapor
 - c - Indicador luminoso rojo: depósito de agua vacío
 - d - Indicador luminoso "anti-calc"
 - e - Botón "Resart"
7. Interruptor luminoso funcionamiento/parada
8. Compartimento para guardar el cable eléctrico
9. Arco de sujeción Lock-System
10. Depósito de agua independiente
11. Entrada de llenado del depósito de agua extraíble
12. Asa del depósito de agua extraíble
13. a - Tapa recolector de cal
b - Recolector de cal
14. Calderín (en el interior de la base)
15. Clip de enganche del cable de la plancha
16. Compartimento para guardar el cable vapor

Sistema de bloqueo de la plancha sobre el soporte (Lock-system)

- El generador de vapor está equipado con un arco de bloqueo de la plancha situado encima del calderín para transportarlo y guardarlo más fácilmente – **fig.1**:
 - Bloqueo – **fig.2**.
 - Desbloqueo – **fig.3**.
- Para transportar el generador de vapor por el asa de la plancha:
 - coloque la plancha sobre la placa reposa-plancha del generador, baje el arco de sujeción hasta la activación del bloqueo (identificado por un “clic” sonoro) – **fig.2**.
 - agarre la plancha por el asa para transportar el generador – **fig.1**.

Preparación

¿ Qué tipo de agua debe utilizar ?

- Se puede usar agua del grifo. No obstante, en algunas regiones de la costa, el porcentaje de sal en el agua es elevado. Si fuera el caso, utilice únicamente agua desmineralizada.
- Nunca utilice agua que contenga aditivos (almidón, perfume, sustancias aromáticas, suavizante, etc.), ni agua de las baterías o de condensación (por ejemplo el agua de las secadoras de ropa, el agua de los refrigeradores, el agua de los climatizadores, el agua de lluvia). Todos estos tipos de agua contienen desechos orgánicos o elementos minerales que se concentran bajo el efecto del calor y provocan salpicaduras, manchas de color pardo o el desgaste prematuro del aparato.

Se puede usar agua del grifo, siempre que sea limpia y tenga un grado de dureza calcárea (nivel de cal) de entre 25 y 35 mgr/L (puede consultar este dato en su ayuntamiento). Si el agua del grifo supera estos niveles, recomendamos mezclar 50% agua del grifo y 50% de agua mineral envasada.

Llene el depósito

- Coloque el generador en un lugar estable y horizontal, resistente al calor.
- Extraiga el depósito de agua independientemente por el asa (en frente del generador) tirando de él horizontalmente – **fig.4**.
- Llene el depósito de agua sin sobrepasar el nivel máximo – **fig.5**.
- Colóquelo hasta el fondo en su alojamiento (identificado por un “clic” sonoro) – **fig.6**.

Ponga su generador en funcionamiento

- Desenrolle completamente el cable, extráigalo fuera de su alojamiento.
- Bajar el aro para desbloquear el cierre de protección – **fig.3**.
- Luego conéctelo a la red.
- Presione el interruptor luminoso encendido / apagado: el indicador luminoso verde del cuadro de mandos parpadea indicando que el calderín está calentándose – **fig.7**. Cuando el indicador verde permanece encendido (aproximadamente 2 min.) el vapor ya está listo.

Durante la primera utilización, puede ser que salga un poco de humo o un olor que no son nocivos. Este fenómeno desaparecerá rápidamente sin consecuencias en la utilización.

Utilización

Planchado con vapor

No ponga la plancha en un soporte metálico. Durante las pausas de planchado, deje siempre la plancha en la placa reposa-plancha de la base. Está provista de topes anti-deslizantes y se ha diseñado para resistir temperaturas altas.

- Sitúe el botón de ajuste de la temperatura en el tipo de tejido que va a planchar (véase la tabla a continuación).
- El indicador luminoso de la plancha se enciende. ¡Atención! El aparato está listo cuando el indicador luminoso de la plancha se apaga y el indicador luminoso del cuadro de mandos se mantiene encendido.
- Ajuste el caudal de vapor (mando de regulación de vapor localizado en el cuadro de mandos).
- Durante el planchado, la luz de la parte superior de la plancha se enciende y apaga, ya que la temperatura se ajusta sin interrumpir el planchado.
- Para obtener vapor, pulse el mando del vapor que se encuentra sobre el asa de la plancha – **fig.8**. La salida de vapor se detiene cuando se suelta el mando.

- Al inicio del planchado, y regularmente durante el uso, la bomba eléctrica del aparato inyecta el agua en el calderín. Esto genera un ruido que es normal.
- Si utiliza almidón, pulverice sobre el reverso del tejido a planchar.

Ajuste de la temperatura

REGULACIÓN DEL CURSOR DE TEMPERATURA DE LA PLANCHA Y DEL BOTÓN DE MANDO DE VAPOR EN FUNCIÓN DEL TIPO DE TEJIDO A PLANCHAR :		
Tipo de tejido	Ajuste del botón de temperatura de la plancha	Ajuste del botón de caudal de vapor
Sintéticos (Poliéster, Acetato, Acrílico, Poliamida)	•	
Seda / Lana	••	
Lino / Algodón	•••	

En caso de duda sobre la naturaleza del tejido de su prenda, consulte la etiqueta.

• Ajuste del cursor de temperatura de la plancha:

- Primeramente comience por los tejidos que se planchan a baja temperatura (•) y termine por los que soportan una temperatura más alta (••• o Máx).
- Si plancha tejidos de fibras mezcladas, ajuste la temperatura de planchado sobre la fibra más frágil.
- Si plancha prendas de lana, pulse solamente el mando vapor de la plancha por impulsos, sin colocar la plancha sobre la prenda. De este modo evitará los brillos.

• Ajuste del caudal vapor:

- Si plancha un tejido grueso, aumente el caudal de vapor.
- Si plancha a baja temperatura, ajuste el mando en posición baja.

En la primera utilización o si no ha utilizado el vapor desde hace algunos minutos, pulse varias veces seguidas el mando vapor fuera de su ropa. Esto permitirá eliminar el agua fría del circuito de vapor.

Planchado sin vapor

- No pulse el mando vapor situado encima de la plancha.

Planchado verticalmente

- Ajuste el botón de temperatura de la plancha y el botón de ajuste del caudal de vapor en la posición de máx.

- Cuelgue la ropa en una percha y tense ligeramente el tejido con la mano.

El vapor que se produce es muy caliente, no desarrugue nunca la ropa puesta sobre una persona vestida, utilice siempre una percha.

- Con la plancha en posición vertical e inclinada hacia adelante, pulse el mando vapor (situado encima de la plancha) repetidamente efectuando un movimiento de arriba hacia abajo – fig.10.

Nuestros consejos : Para los tejidos que no sean el lino o el algodón, mantenga la plancha a algunos centímetros para no quemar el tejido.

Rellenar el depósito

Si el generador no produce vapor y el indicador luminoso rojo “depósito vacío” se ha encendido: el depósito de agua está vacío – fig.9.

- Extraiga el depósito de agua independientemente y llene el depósito sin exceder el nivel máximo – fig.5.
- Colóquelo hasta el fondo en su alojamiento (identificado por un “clic” sonoro) – fig.6.
- Pulse el botón “Restart” de reinicio – fig.19, situado en el panel de control para seguir planchando. Cuando el piloto verde deje de parpadear, el vapor estará listo.

Mantenimiento y limpieza

Limpieza de su generador

- No utilice ningún producto de mantenimiento o de descalcificación para limpiar la suela o el calderín.
- No coloque nunca la plancha o su base bajo el agua del grifo.
- Vacíe y aclare el depósito independiente.
- Limpie regularmente la suela utilizando un estropajo de vajilla no metálico húmedo.
- De vez en cuando limpie las partes plásticas con un paño suave.

Antes de cualquier operación de mantenimiento, asegúrese que el aparato está desconectado y que la suela está fría.

Descalcifique fácilmente su generador

No introduzca productos antical (vinagre, antical industrial,...) para aclarar el calderín: Podrían dañarlo.

Antes de proceder al vaciado de su generador, es imperativo que lo deje enfriar durante más de 2 horas, para evitar cualquier riesgo de quemaduras

Para prolongar la vida útil de su generador y evitar los vertidos de cal, su generador está equipado con un colector de cal integrado. Este colector, colocado en la cuba, recupera automáticamente la cal que se forma en el interior.

Principio de funcionamiento:

- El indicador luminoso naranja “anti-calc” parpadea en el cuadro de mandos para indicar que el recolector debe ser aclarado. - fig.11

 **Atención:** esta operación no debe ser efectuada si el generador no ha sido desconectado por lo menos dos horas antes y está completamente frío. Para efectuar esta operación, el generador debe encontrarse cerca de un fregadero porque puede salir agua de la cuba en el momento de la abertura.

- Una vez el generador completamente frío, retire la tapa del recolector de cal - fig.12
- Desatornille completamente el recolector y retírelo de la caja, contiene la cal acumulada en la cuba - fig.13 y fig.14.
- Para limpiar bien el recolector basta con enjuagarlo con agua corriente para eliminar la cal que contiene - fig.15.
- Vuelva a colocar el recolector en su sitio, apretándolo bien para asegurar su estanqueidad. - fig.16.
- Vuelva a colocar el ocultacolector de cal en su sitio - fig.18.

La próxima vez que utilice el aparato pulse el botón “restart” situado en el panel de control para apagar el piloto naranja “antical”.

Guardar el generador

- Presione el interruptor luminoso funcionamiento / parada y retire el enchufe. Ponga la plancha sobre la placa reposa-plancha – fig.17.
- Levante el arco de sujeción de la plancha hasta la activación del bloqueo (identificado por un “clic” sonoro) – fig.2. De esta forma su plancha quedará bloqueada con total seguridad sobre su base. **Tenga cuidado de no tocar la suela de la plancha mientras está caliente.**
- Enrollar el cable de vapor alrededor del generador e insertar en el cajón de almacenaje – fig.18.
- **Deje enfriar la plancha durante 30 minutos.**
- Ahora ya puede guardar el generador de vapor y transportarlo por el asa de la plancha – fig.1.

¡ Participe en la conservación del medio ambiente !!

- ① Su electrodoméstico contiene materiales recuperables y/o reciclables.
- ➡ Entréguelo al final de su vida útil, en un Centro de Recogida Específico o en uno de nuestros Servicios Oficiales Post Venta donde será tratado de forma adecuada.



Como solucionar los posibles problemas ?

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUCIONES
El generador no se enciende o el indicador luminoso de la plancha y el interruptor luminoso encendido / apagado no están encendidos.	El aparato no está conectado a la red.	Verifique que el aparato esté conectado y pulse el interruptor luminoso encendido / apagado.
El agua sale por los orificios de la suela.	El agua se condensa en los tubos porque utiliza el vapor por primera vez o no lo ha utilizado desde hace un tiempo.	Pulse el mando vapor fuera de su tabla de planchar, hasta que la plancha emita el vapor.
	La suela no está suficientemente caliente.	Disminuya el caudal de vapor cuando usted planche a baja temperatura (botón de mando de vapor localizado en el cuadro de mandos). Espere que el indicador luminoso de la plancha se apague antes de utilizar el mando de vapor.
	El termostato está fuera de servicio: la plancha no está suficientemente caliente.	Contacte con un centro de servicio homologado.
Rayas de agua aparecen en la ropa.	Su tabla de planchar está saturada de agua porque no es adecuada para la potencia del generador.	Comprobar que su tabla de planchar es adecuada (tabla con rejilla previene condensación).
Residuos blancos salen por los orificios de la suela de la plancha.	Su tabla de planchar está saturada de agua porque no es adecuada para la potencia del generador.	Compruebe que su tabla de planchar es adecuada.
Salen gotas de color marrón por los orificios de la suela y manchan la ropa.	Ha utilizado productos químicos descalcificantes o aditivos en el agua de planchado.	No añada nunca ningún producto en el depósito de agua independiente o en el calderín.
La suela está sucia o marrón y puede manchar la ropa.	Usted utiliza una temperatura muy elevada.	Remítase a nuestros consejos sobre el ajuste de las temperaturas.
	Su ropa no está bien enjuagada o ha planchado una prenda nueva antes de lavarla.	Asegúrese que su colada está enjuagada suficientemente y ha eliminado depósitos de jabón o productos químicos que puedan contener las prendas nuevas.
	Está almidonada.	Pulverice el almidón sobre el reverso de la superficie a planchar.
No hay vapor o hay poco vapor.	El depósito está vacío (indicador luminoso rojo del depósito vacío encendido).	Llene el depósito. Compruebe que el depósito de agua independiente está bien encajado hasta oír un "clic".
	El caudal de vapor está ajustado al mínimo.	Aumente el caudal de vapor (botón del cuadro de mandos).
Ha llenado el depósito pero no sale vapor.	El depósito está mal encajado.	Compruebe que el depósito de agua independiente está bien encajado hasta oír un "clic". Pulse el botón "Restart" de puesta en marcha situado en el panel de control hasta que se apague el piloto.
El indicador luminoso rojo "depósito de agua independiente vacío" está encendido.	El depósito está vacío.	Llene el depósito. Pulse el botón "Restart" de puesta en marcha situado en el panel de control hasta que se apague el piloto.
El colector desprende vapor a su alrededor.	El colector está mal apretado.	Apriete el colector.
	La junta del colector está dañada.	Contacte con un centro de servicio autorizado.
	El aparato es defectuoso.	No utilice el generador y contacte con un centro de servicio autorizado.
El vapor se escapa por debajo del aparato.	El aparato está defectuoso.	No utilice más el generador y contacte con un centro de servicio homologado.
El piloto "antical" está encendido.	No ha pulsado el botón "Restart" de reinicio.	Pulse el botón "Restart" de puesta en marcha situado en el panel de control hasta que se apague el piloto.

Para cualquier otro tipo de problema, acuda a un Centro de Servicio Autorizado para que compruebe su aparato. Servicio de Atención al Consumidor : Teléfono : 902 31 24 00

Recomendações importantes

Conselhos de segurança

- Leia atentamente o manual de instruções antes da primeira utilização: uma utilização não conforme ao manual de instruções, liberta a TEFAL de qualquer responsabilidade e anula a garantia.
- Para sua segurança, este aparelho está em conformidade com as normas e regulamentações aplicáveis (Directivas de Baixa Tensão, compatibilidade electro-magnética, ambiente...).
- O gerador de vapor é um aparelho eléctrico: deve, por isso, ter os cuidados habituais para este tipo de aparelhos. Este aparelho destina-se exclusivamente a uma utilização doméstica.
- Está equipado com 2 sistemas de segurança:
 - uma válvula que evita qualquer sobrepressão, permitindo em caso de avaria a libertação do excesso de vapor ;
 - um fusível térmico para evitar o sobreaquecimento.
- Ligue sempre o seu gerador:
 - numa instalação eléctrica cuja voltagem se situe entre 220 e 240V.
 - numa tomada eléctrica com condutor terra.Qualquer erro na ligação pode causar danos irreversíveis e anular a garantia. Se utilizar uma extensão, certifique-se que a tomada é do tipo bipolar 10A com condutor terra.
- Desenrole totalmente o cabo antes de ligar a ficha à tomada.
- Se o cabo de alimentação ou o cabo do vapor se encontrarem de alguma forma danificados, deverão obrigatoriamente ser substituídos por um Serviço de Assistência Técnica autorizado.
- Não desligue o aparelho puxando pelo cabo. Desligue sempre o aparelho retirando a ficha da tomada:
 - antes de encher o reservatório ou de enxaguar a caldeira;
 - antes de o limpar;
 - após cada utilização.
- O aparelho tem de ser utilizado e colocado numa superfície estável. Quando colocar o ferro sobre a base

para repouso do ferro, certifique-se que a superfície onde o coloca tem estabilidade.

- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais se encontram reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimento, a não ser que tenham sido devidamente acompanhadas e instruídas sobre a correcta utilização do aparelho, pela pessoa responsável pela sua segurança.
- É importante vigiar as crianças por forma a garantir que as mesmas não brinquem com o aparelho.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância:
 - quando está ligado à corrente eléctrica;
 - quando não estiver totalmente frio (cerca de 1 hora).
- A base do seu ferro e a base para repouso podem atingir temperaturas bastante elevadas, podendo causar queimaduras : não lhes toque. Nunca toque nos cabos eléctricos com a base do ferro de engomar.
- O seu aparelho produz vapor que pode causar queimaduras. Manipule o seu ferro com precaução, especialmente se engomar na vertical. Nunca dirija o vapor para pessoas ou animais.
- Antes de desapertar a tampa de limpeza do coletor, espere sempre que o gerador arrefeça (desligado da corrente há mais de 2 horas).
- Se perder ou danificar a tampa de limpeza do coletor, peça a sua substituição junto de um Serviço de Assistência Técnica autorizado.
- Nunca coloque o seu gerador dentro de água ou qualquer outro líquido. Nunca o passe por água corrente.
- Em caso de queda, danos visíveis, fugas ou anomalias no funcionamento, o aparelho não pode ser utilizado. Nunca o desmonte: dirija-se a um Serviço de Assistência Técnica autorizado Tefal por forma a evitar qualquer tipo de perigo.

Descrição

1. Comando do vapor
2. Termóstato do ferro
3. Luz piloto do ferro
4. Base para repouso do ferro
5. Cabo de ligação do ferro à base do gerador de vapor
6. Painele de comandos
 - a - Luz piloto verde: vapor pronto
 - b - Comando regulador do débito de vapor
 - c - Luz piloto vermelha: depósito de água vazio
 - d - Luz piloto "anti-calc"
 - e - Botão "RESTART"
7. Interruptor luminoso ligar/desligar
8. Compartimento de arrumação do cabo eléctrico
9. Arco de bloqueio Lock-System
10. Depósito de água amovível
11. Orifício de enchimento do reservatório de água amovível
12. Pega do reservatório amovível
13. a - Reservatório coletor de calcário
b - Coletor de calcário
14. Caldeira (no interior do gerador de vapor)
15. Clip para arrumação do cabo de vapor
16. Compartimento de arrumação do cabo vapor

Sistema de bloqueio do ferro na base (Lock-system)

- O seu gerador de vapor está equipado com um sistema de bloqueio do ferro integrado na caldeira para facilitar o transporte e a arrumação – **fig.1**:
 - Bloqueio – **fig.2**.
 - Desbloqueio – **fig.3**.
- Para transportar o gerador de vapor pela pega do ferro:
 - coloque o ferro sobre a base para repouso do ferro integrada no gerador e puxe o arco de bloqueio sobre o ferro até este encaixar e ficar bloqueado (até se ouvir um "clac") – **fig.2**.
 - segure no ferro pela pega para transportar o gerador – **fig.1**.

Preparação

Que tipo de água utilizar ?

- O seu aparelho foi concebido para funcionar com água da torneira. Contudo, em determinadas regiões junto ao mar, o teor em sal da água pode ser muito alto. Neste caso, utilize água da torneira misturada com água desmineralizada.
- Nunca utilize água com aditivos (amido, fragrância, substâncias aromáticas, amaciador, etc.), nem água de bateria ou de condensação (por exemplo, água das máquinas de secar roupa, água dos frigoríficos, água dos aparelhos de ar condicionado, água da chuva). Estas águas contêm detritos orgânicos ou elementos minerais que se concentram sob o efeito do calor e provocam salpicos, derrames de cor castanha ou um envelhecimento prematuro do seu aparelho.

Se a sua água for muito calcária, misture a água da torneira com água desmineralizada à venda no mercado nas seguintes proporções :

- 50% de água da torneira,
- 50% de água desmineralizada.

PT

Encher o reservatório

- Coloque o gerador numa superfície estável e horizontal, resistente ao calor.
- Retire o depósito de água amovível com ajuda da pega (situada na parte da frente do gerador) puxando-o na horizontal – **fig.4**.
- Encha o depósito de água sem ultrapassar o nível máximo – **fig.5**.
- Volte a colocá-lo no respectivo compartimento até ouvir um "clac" de encaixe – **fig.6**.

Coloque o seu gerador de vapor a funcionar

- Desenrole completamente o cabo.
- Rebata o arco para trás para desbloquear o ferro – **fig.3**.
- Ligue a ficha à tomada.
- Carregue no interruptor ligar/desligar : a luz piloto verde (localizada por baixo do painel de comandos) acende intermitentemente e a caldeira aquece – **fig.7**. Quando a luz piloto verde parar de piscar (cerca de 2 mn) o vapor está pronto.

Após aproximadamente um minuto, e regularmente durante a utilização, a bomba eléctrica integrada no seu aparelho injecta água para a caldeira. Esta acção irá produzir um ruído normal durante este procedimento.

Utilização

Não coloque o ferro sobre um suporte metálico mas sim sobre a base para repouso do ferro que se encontra equipada com protecções antiderrapantes, concebidas para resistir a altas temperaturas.

- Regule o termostato do ferro seleccionando o tipo de tecido a engomar (ver quadro mais abaixo).
- A luz-piloto do ferro acende. Atenção: o aparelho está pronto quando a luz do ferro se desliga e quando a luz verde do vapor permanece fixa.
- Regule o débito de vapor (no painel de comandos).
- Enquanto engoma, a luz piloto na parte superior do ferro pisca e a temperatura ajusta-se automaticamente sem interrupção na sessão de engomar.
- Para obter vapor, prima o comando do vapor que se encontra na pega do ferro – **fig.8**. Se soltar o comando, o vapor pára.
- Aquando da primeira utilização, o aparelho poderá libertar fumos e odores inofensivos. Este fenómeno sem consequências, desaparecerá logo que o comece a utilizar.
- Se utilizar amido, pulverize-o no lado oposto ao que vai ser engomado.

Engomar com vapor

REGULAÇÃO DO TERMÓSTATO DO FERRO E DO BOTÃO DE COMANDO DO DÉBITO DE VAPOR EM FUNÇÃO DO TIPO DE TECIDO A ENGOMAR :		
Tipo de tecido	Regulação do termóstato do ferro	Regulação do débito de vapor
Sintéticos (Poliéster, Acetato, Acrílico, Poliamida)	●	
Seda / Lã	●●	
Linho / Algodão	●●●	

No caso de dúvida sobre a natureza do tecido da peça de roupa, consulte a etiqueta.

Aquando da primeira utilização ou se não tiver utilizado o vapor durante alguns minutos: afaste o ferro da peça de roupa e carregue repetidamente no comando do vapor de modo a eliminar a água fria no circuito de vapor.

Regulação do termóstato do ferro:

- Comece por engomar os tecidos que só podem ser engomados a temperaturas baixas (●) e termine com os tecidos resistentes a temperaturas elevadas (●●● ou Máx).
- Se engomar um tecido com fibras mistas, regule a temperatura para a fibra mais delicada.
- Se engomar peças de roupa de lã, carregue no comando do vapor do ferro por impulsos, sem pousar o ferro sobre a peça. Evitará, assim, que a roupa fique com lustro.
- **Regulação do débito do vapor:**
 - Se engomar um tecido grosso, aumente o débito do vapor.
 - Se engomar a baixa temperatura, regule o comando do débito de vapor para a posição mini.

Engomar sem vapor

- Não pressione o comando de vapor localizado na pega do ferro.

Encher novamente o reservatório

Produção de vapor inexistente e luz piloto vermelha "depósito vazio" acesa: o reservatório de água está vazio – **fig.9**.

- Encha o depósito sem ultrapassar o nível máximo (MAX) – **fig.5**.
- Volte a colocar o depósito no seu compartimento até ouvir um "clac" de bloqueio – **fig.6**.
- Carregue no botão "Restart" - novo arranque – **fig.19**, situado no painel de comandos para voltar a engomar.

Quando o indicador luminoso verde se mantém aceso, o vapor está pronto.

Engomar na vertical

Nossos conselhos : Para tecidos que não o linho ou o algodão, mantenha o ferro a uma distância de alguns centímetros para não queimar o tecido.

- Regule o termóstato do ferro e o comando de débito de vapor (situado no painel de comandos) na posição máxima.
- Pendure a peça de roupa num cabide e estique ligeiramente o tecido com uma mão.
- **Uma vez que o vapor produzido é muito quente, nunca passe a ferro roupa vestida numa pessoa, utilize sempre um cabide.**
- Coloque o ferro na vertical, carregue no comando de vapor (situado na pega do ferro) de forma intermitente, efectuando um movimento de cima para baixo – **fig.10**.

Limpeza e manutenção

Limpar o seu gerador

- Não utilize nenhum detergente ou produto descalcificante para retirar o calcário quando limpar a base do ferro ou a caldeira.
- Nunca passe o ferro ou a respectiva caldeira por água.
- Esvazie e enxágue o depósito amovível.
- Limpe regularmente a base utilizando um esfregão de lavar loiça não metálico e húmido.
- Regularmente, limpe as partes plásticas com um pano macio ligeiramente humedecido.

Antes de efectuar qualquer operação de manutenção, certifique-se que o aparelho está desligado e que a base do ferro e a base para repouso do ferro estão frias.

Descalcifique facilmente o seu gerador

Não introduza produtos anti-calcário (vinagre, detergentes anti-calcário industriais...) para descalcificar a caldeira por forma a não danificá-la.

Antes de proceder ao esvaziamento da caldeira, deve, obrigatoriamente, deixá-la arrefecer durante mais de 2 horas por forma a evitar qualquer risco de queimadura..

Para prolongar a vida útil do seu gerador e evitar a acumulação de calcário, o seu gerador está equipado com um colector anti-calcário integrado. Este colector, colocado na cuba, recupera automaticamente o calcário que se forma no interior.

Funcionamento:

- O indicador luminoso laranja "anti calc" pisca quando é necessário proceder à limpeza do colector.- fig.11.

 **Atenção:** esta operação de limpeza deve ser efectuado apenas com o gerador desligado da corrente e passado duas horas por forma a que o gerador esteja totalmente frio. Para efectuar esta operação, o gerador deverá estar próximo de uma lava loiça, uma vez que pode sair água pela cuba aquando da abertura da caldeira.

- UQuando o gerador estiver totalmente frio, retire a tampa do colector anti-calcário. - fig.12.
 - Desaperte o colector e retire-o da caldeira, contém o calcário acumulado. - fig.13 y fig.14.
 - Para limpar o colector, basta enxaguar-lo com água da torneira por forma a eliminar o calcário acumulado. - fig.15.
 - Volte a colocar o colector no respectivo compartimento, apertando-o correctamente por forma a garantir a sua estanquicidade. - fig.16.
 - Volte a colocar a tampa do colector de calcário - fig.18.
- Aquando da próxima utilização, prima o botão "reset" situado no painel de controlo para desligar o indicador laranja "anti-calc".**

Arrumar o seu gerador

- Desligue o gerador no interruptor luminoso ligar/desligar e retire a ficha da tomada. Coloque o ferro sobre a base para repouso – fig.17.
- Puxe o arco de bloqueio sobre o ferro até encaixar (até ouvir um "clac") – fig.2. Deste modo, o ferro fica bloqueado de forma totalmente segura sobre a respectiva caldeira. **Atenção: não toque na base ainda quente.**
- Enrole o cabo de alimentação à volta da base e fixe-o lateralmente nos encaixes previstos para o efeito – fig.18.
- **Deixe arrefecer o ferro durante 30 minutos.**
- Pode arrumar o gerador de vapor transportando-o pela pega do ferro – fig.1.

Protecção do ambiente em primeiro lugar!

- ① O seu produto contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados.
- ➡ Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.



Problemas com o seu gerador ?

PROBLEMAS	CAUSAS POSSÍVEIS	SOLUÇÕES
A luz piloto do gerador não acende ou a luz piloto do ferro e o interruptor ligar/desligar não acendem.	O aparelho não está ligado.	Certifique-se que o aparelho está ligado e carregue no botão on/off.
A água sai pelos orifícios da base.	A água condensou-se nos tubos porque está a utilizar o vapor pela primeira vez ou já não o utiliza há algum tempo.	Carregue no comando de vapor, afastado da tábua de engomar, até o ferro produzir vapor.
	A base não está suficientemente quente.	Reduza o débito de vapor quando engoma a baixa temperatura (controlo do débito de vapor no painel de comandos). Aguarde que a luz piloto do ferro se apague antes de utilizar o comando de vapor.
	O termostato está desregulado: a temperatura continua demasiado baixa.	Contact um Serviço de Assistência Técnica.
Marcas de água aparecem na roupa.	A capa da sua tábua está saturada com água. Não se adapta à potência de um gerador.	Certifique-se que a tábua é adequada (tabuleiro com grelha que evite a condensação).
Marcas brancas ou castanhas saem pelos orifícios da base.	A sua caldeira está a libertar calcário, uma vez que não é enxaguada regularmente.	Enxagúe o colector (consulte § “descalcifique o seu gerador de vapor”).
Sai líquido castanho pelos orifícios da base que mancha a roupa.	Utiliza produtos químicos para retirar o calcário ou aditivos na água que utiliza para engomar.	Nunca utilize este tipo de produto no reservatório amovível ou na caldeira.
A base está suja ou castanha e pode manchar a roupa.	Utiliza uma temperatura muito elevada.	Veja os nossos conselhos sobre a regulação das temperaturas.
	A sua roupa não está suficientemente bem lavada ou engomou uma nova peça de roupa antes de a ter lavado.	Certifique-se que a roupa está suficientemente enxaguada por forma a retirar os eventuais resíduos de detergente ou produtos químicos das roupas novas.
	Utiliza goma.	Pulverize sempre o amido no lado oposto ao que vai ser engomado.
Existe pouco ou nenhum vapor.	O depósito está vazio (luz vermelha acesa).	Encha o depósito amovível. Certifique-se que o depósito de água está bem encaixado até ouvir o “clic”.
	O débito de vapor está regulado no mínimo.	Aumente o débito de vapor (botão de regulação no painel de comandos).
Encheu o depósito e já não há vapor.	O depósito está mal encaixado.	Certifique-se que o depósito de água está bem encaixado até ouvir o “clic”. Carregue na tecla “Restart” para um novo arranque situada no painel de controlo até o indicador luminoso se apagar.
A luz vermelha “depósito de água vazio” está acesa.	O depósito está vazio.	Encha o depósito amovível. Carregue na tecla “Restart” para um novo arranque situada no painel de controlo até o indicador luminoso se apagar.
Sai vapor em redor do colector	O colector está mal apertado.	Volte a apertar o colector.
	A junta do colector está danificada.	Contacte um Serviço de Assistência Técnica autorizado Tefal.
	O aparelho está avariado.	Não utilize mais o gerador e contacte um Serviço de Assistência Técnica autorizado Tefal.
Sai vapor por baixo do aparelho.	O aparelho está avariado.	Não utilize o gerador e contacte um Serviço de Assistência Técnica autorizado Tefal.
O indicador luminoso “anti calc” está aceso.	Não carregou no botão “restart” - novo arranque.	Carregue na tecla “Restart” para um novo arranque situada no painel de controlo até o indicador luminoso se apagar.

Para outros problemas, dirija-se a um Serviço de Assistência Técnica autorizado para uma inspecção do seu ferro.

Σημαντικές συμβουλές

Οδηγίες ασφαλείας

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσεως πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά τη συσκευή σας: η κατασκευάστρια εταιρεία δεν φέρει καμία ευθύνη σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών αυτών.
- Για την ασφάλειά σας, η παρούσα συσκευή έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα και κανονισμούς (Οδηγίες για Χαμηλή τάση, Ηλεκτρομαγνητική Συμβατότητα, Περιβάλλον ...).
- Η γεννήτρια ατμού σας είναι ηλεκτρική συσκευή: πρέπει να χρησιμοποιείται σε κανονικές συνθήκες χρήσης. Προορίζεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση.
- Διαθέτει 2 συστήματα ασφαλείας:
 - μια βαλβίδα που αποτρέπει κάθε υπερπίεση, και σε περίπτωση δυσλειτουργίας, επιτρέπει τη διαφυγή του πλεονάσματος ατμού,
 - μια θερμική ασφάλεια για την αποφυγή κάθε υπερθέρμανσης.
- Συνδέετε πάντα τη γεννήτρια ατμού σας:
 - σε ηλεκτρική εγκατάσταση της οποίας η τάση είναι μεταξύ 220 και 240 V.
 - σε ηλεκτρική πρίζα με γείωση.Κάθε σφάλμα σύνδεσης μπορεί να προκαλέσει μη ανατρεψίμη βλάβη και ακυρώνει την εγγύηση. Εάν χρησιμοποιήσετε καλώδιο επέκτασης, βεβαιωθείτε ότι η πρίζα είναι διπολική 10Α με αγωγό γείωσης.
- Τραβήξτε έξω όλο το καλώδιο ρεύματος προτού το συνδέσετε σε ηλεκτρική πρίζα με γείωση.
- Αν το καλώδιο της βάσης ή του σίδηρου έχουν υποστεί ζημία πρέπει επειγόντως να αντικατασταθούν από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της Tefal για να αποφευχθεί κάθε κίνδυνος.
- Μην αποσυνδέετε τη συσκευή από το ρεύμα τραβώντας το καλώδιο.
- Πάντα αποσυνδέετε τη συσκευή από το ρεύμα:
 - προτού γεμίσετε το δοχείο ή ξεπλύνετε τον λέβητα,
 - προτού την καθαρίσετε,
 - μετά από κάθε χρήση.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται και να είναι τοποθετημένη πάνω σε σταθερή επιφάνεια. Όταν τοποθετείτε το σίδηρο στη βάση του, βεβαιωθείτε ότι η βάση βρίσκεται πάνω σε σταθερή επιφάνεια.

- Η παρούσα συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) των οποίων οι σωματικές, αισθητήριες ή πνευματικές ικανότητές τους είναι μειωμένες, ή άτομα που στερούνται εμπειρίας ή γνώσης, χωρίς την επίβλεψη ενός ατόμου, το οποίο θα είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά τους, καθώς και την τήρηση των οδηγιών που αφορούν στη χρήση της συσκευής.
- Είναι υποχρεωτική η επίβλεψη των παιδιών ώστε να διασφαλιστεί ότι δεν θα χρησιμοποιήσουν τη συσκευή ως παιχνίδι.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη:
 - ενώ αυτή είναι συνδεδεμένη στο ρεύμα,
 - εάν δεν έχει κρυώσει για περίπου 1 ώρα.
- Η πλάκα του σίδηρού σας και η πλάκα της βάσης όπου τοποθετείτε το σίδηρο βάσης μπορεί να φτάσουν σε εξαιρετικά υψηλές θερμοκρασίες, και να προκαλέσουν εγκαύματα: μην τις αγγίζετε. Μην αγγίζετε τα καλώδια ρεύματος με την πλάκα του σίδηρου.
- Η συσκευή σας εκπέμπει ατμό που μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα. Χρησιμοποιήστε το σίδηρο με προσοχή, ειδικά στο καυτό σιδερώμα. Μην κατευθύνετε τον ατμό προς ανθρώπους ή ζώα.
- Για να εξβιδώσετε την τάπα εκκένωσης του λέβητα, βεβαιωθείτε πάντα ότι η γεννήτρια ατμού είναι είτε κρύα είτε αποσυνδεδεμένη από το ρεύμα για περισσότερο από 2 ώρες.
- Κατά το ξεπλύσιμο του λέβητα, μην τον γεμίζετε κατευθείαν κάτω από τη βρύση.
- Εάν χάσετε ή χαλάσετε την τάπα εκκένωσης του λέβητα, προμηθευτείτε μια καινούργια από ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις.
- Ποτέ μην βυθίζετε την γεννήτρια ατμού σε νερό ή σε οποιοδήποτε άλλο υγρό. Ποτέ μην την τοποθετείτε κάτω από την βρύση.
- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί εάν έχει πέσει, παρουσιάζει εμφανείς βλάβες, έχει διαρροή ή εμφανίζει σφάλματα λειτουργίας. Μην αποσυναρμολογείτε ποτέ τη συσκευή σας: πηγαίνετε την για εξέταση σε ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις, προκειμένου να αποφύγετε κάθε κίνδυνο.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

1. Διακόπτης ατμού
2. Διακόπτης ρύθμισης θερμοκρασίας του σίδηρου
3. Ένδειξη θερμοστάτη
4. Πλάκα βάσης σίδηρου
5. Καλώδιο σίδηρου/βάσης
6. Πίνακας ρυθμίσεων
 - a - Πράσινη φωτεινή ένδειξη: Ο ατμός είναι έτοιμος
 - b - Πλήκτρο ρύθμισης της παροχής ατμού
 - c - Κόκκινη φωτεινή ένδειξη: Το δοχείο νερού είναι άδειο
 - d - Φωτεινή ένδειξη "Anti-Calc" (καθαρισμού από τα άλατα)
 - e - Πλήκτρο λειτουργίας
7. Φωτεινός διακόπτης λειτουργίας ON/OFF
8. Χώρος αποθήκευσης ηλεκτρικού καλωδίου
9. Άγκιστρο ασφάλισης της γεννήτριας στη βάση
10. Αποσπώμενο δοχείο νερού
11. Οπή εισαγωγής νερού του αποσπώμενου δοχείου νερού
12. Χειρολαβή αποσπώμενου δοχείου νερού
13. a - Καπάκι συλλέκτη αλάτων
b - Συλλέκτης αλάτων
14. Λέβητας (στο εσωτερικό της βάσης)
15. Στήριγμα αποθήκευσης καλωδίου
16. Χώρος αποθήκευσης καλωδίου του σίδηρου

Σύστημα ασφάλισης του σίδηρου στην βάση

- Η γεννήτρια ατμού σας διαθέτει ένα άγκιστρο ασφάλισης όπου κλειδώνει το σίδερο στη βάση του για μεγαλύτερη ευκολία στην μεταφορά και στην αποθήκευση – **εικ.1:**
 - Ασφάλιση – **εικ.2.**
 - Απασφάλιση – **εικ.3.**
- Για να μεταφέρετε την γεννήτρια από την λαβή του σίδηρου:
 - τοποθετείστε το σίδερο στην βάση της γεννήτριας και ανασηκώστε το άγκιστρο ασφάλισης μέχρι να ακούσετε το κλικ – **εικ.2.**
 - Μεταφέρετε την γεννήτριά σας κρατώντας την από την λαβή του σίδηρου – **εικ.1.**

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ

Τι είδος νερού πρέπει να χρησιμοποιώ ?

- Η συσκευή σας έχει σχεδιαστεί ώστε να λειτουργεί με νερό βρύσης. Ωστόσο, σε ορισμένες παράκτιες περιοχές η περιεκτικότητα σε αλάτι στο νερό σας ενδέχεται να είναι υψηλή. Σε τέτοια περίπτωση, να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά απιονισμένο νερό.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ νερό που περιέχει πρόσθετα (άμυλο, άρωμα, αρωματικές ουσίες, αποσκληρυντικό, κ.λπ.), ούτε και υγρό μπαταρίας ή συμπτυκνωμένο νερό (για παράδειγμα υγρό για στεγνωτήρια ρούχων, υγρό για ψυγεία, υγρό για κλιματιστικά, βρόχινο νερό). Τα παραπάνω υγρά περιέχουν οργανικά κατάλοιπα ή μεταλλικά στοιχεία που συμπτύσσονται υπό θερμότητα και προκαλούν τριγμούς, καφέ κηλίδες ή πρόωρη γήρανση της συσκευής σας.

Εάν το νερό της περιοχής σας είναι πολύ σκληρό, αναμείξτε 50% νερό βρύσης και 50% αποσταγμένο νερό εμπορίου

Γεμίστε το δοχείο νερού

- Τοποθετήστε τη γεννήτρια σε επιφάνεια σταθερή και οριζόντια που δεν είναι ευαίσθητη στη θερμότητα.
- Πιάνετε το δοχείο νερού από την χειρολαβή και το τραβάτε οριζοντίως για να το αφαιρέσετε – **εικ.4.**
- Γεμίστε το δοχείο νερού χωρίς να υπερβείτε τη στάθμη Max – **εικ.5.**
- Επανατοποθετήστε το καλά μέσα στη θέση του μέχρι να ακούσετε το κλικ – **εικ.6**

Θέτετε σε λειτουργία τη γεννήτρια ατμού σας

- Ξετυλίξτε εντελώς το καλώδιο ρεύματος και τραβήξτε το καλώδιο ατμού από τη θέση του.
- Χαμηλώνετε το άγκιστρο ασφάλισης για να απασφαλίσετε το σίδερο από τη βάση του – **εικ.3.**
- Συνδέστε τη γεννήτρια ατμού σας σε ηλεκτρική πρίζα με γείωση. Πατήστε τον φωτεινό διακόπτη λειτουργίας ON/OFF. Η πράσινη φωτεινή ένδειξη (πάνω στον πίνακα ρυθμίσεων) αναβοσβήνει και το μπόιλερ θερμαίνεται) – **εικ.7.** Όταν η πράσινη φωτεινή ένδειξη "ο ατμός είναι έτοιμος" σταματήσει να αναβοσβήνει (περίπου μετά από 2 λεπτά), η συσκευή είναι έτοιμη.

Κατά την πρώτη χρήση, η συσκευή μπορεί να παράγει μια εκπομπή καπνού και μια αβλαβή μυρωδιά. Αυτό το φαινόμενο που δεν επηρεάζει τη χρήση της συσκευής θα εξαφανιστεί γρήγορα.

ΧΡΗΣΗ

Σιδερώστε με ατμό

- Τοποθετείστε τον διακόπτη ρύθμισης θερμοκρασίας του σίδηρου ανάλογα με το είδος υφάσματος που πρόκειται να σιδερώσετε (συμβουλευτείτε τον παρακάτω πίνακα).
- Η ένδειξη του σίδηρου ανάβει. Προσοχή ! Η γεννήτρια ατμού είναι έτοιμη όταν η ένδειξη του θερμοστάτη σβήνει και όταν η πράσινη φωτεινή ένδειξη "ο ατμός είναι έτοιμος" παραμένει σταθερά αναμμένη.
- Ρυθμίστε την ροή του ατμού (το πλήκτρο ρύθμισης βρίσκεται πάνω στον πίνακα ρυθμίσεων).
- Κατά τη διάρκεια του σιδερώματος η φωτεινή ένδειξη στο επάνω μέρος του σίδηρου αναβοσβήνει, καθώς η θερμοκρασία προσαρμόζεται χωρίς όμως να διακόπτεται το σιδερώμα.
- Για να βγάλετε ατμό, πατήστε το κουμπί ατμού που βρίσκεται στη λαβή του σίδηρου – **εικ.8.** Η εκπομπή ατμού θα σταματήσει όταν αφήσετε τον διακόπτη.
- Μετά από περίπου ένα λεπτό, και τακτικά κατά τη χρήση, η ηλεκτρική αντλία που διαθέτει η συσκευή σας τροφοδοτεί το λέβητα με νερό. Αυτό δημιουργεί ένα θόρυβο που είναι φυσιολογικός.
- Πάντα ψεκάζετε το προϊόν κολλαρίσματος από την ανάποδη πλευρά του ρούχου και όχι από αυτή που σιδερώνετε.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΠΑΡΟΧΗΣ ΑΤΜΟΥ ΑΝΑΛΟΓΑ ΜΕ ΤΟ ΕΙΔΟΣ ΤΟΥ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ ΠΟΥ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΣΙΔΕΡΩΣΕΤΕ.

ΥΦΑΣΜΑΤΑ	ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΔΕΙΚΤΗ ΤΟΥ ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗ	ΘΕΣΗ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΑΤΜΟΥ
Χημικές ίνες π. χ. βισκόζη, πολυεστέρας	•	
μεταξωτά, μάλλινα	••	
βαμβακερά, λινά	•••	

Αν έχετε αμφιβολίες για τη φύση του υφάσματος του ρούχου σας, κοιτάξε την επέκτα.

Κατά την πρώτη χρήση ή εάν δεν έχετε χρησιμοποιήσει τον ατμό για μερικά λεπτά: πιέστε αρκετές συνεχόμενες φορές τον διακόπτη ατμού μακριά από το ρούχο που σιδερώνετε για να αφαιρέσετε το κρύο νερό του κυκλώματος ατμού.

• Ρύθμιση του δείκτη θερμοκρασίας:

- Αρχίζετε το σιδέρωμα από τα υφάσματα που απαιτούν χαμηλή θερμοκρασία (•) και ολοκληρώνετε σιδερώνοντας εκείνα που είναι ανθεκτικά σε υψηλές θερμοκρασίες (••• ή Max).
- Για να σιδερώσετε υφάσματα που αποτελούνται από διαφορετικές ίνες: επιλέγете θερμοκρασία κατάλληλη για το πιο ευπαθές υφάσμα.
- Για τα μάλλινα υφάσματα: πιέζετε διαδοχικά το πλήκτρο ατμού για έξτρα ποσότητα ατμού, χωρίς να ακουμπάτε το σίδερο πάνω στο ρούχο που σιδερώνετε.

• Ρύθμιση ατμού:

- Για τα χοντρά υφάσματα: αυξάνετε την παροχή ατμού.
- Στις χαμηλές θερμοκρασίες: ρυθμίζετε τον ατμό στην χαμηλότερη θέση.

Στεγνό σιδέρωμα

- Μην πιέζετε το διακόπτη ατμού που βρίσκεται πάνω στη λαβή του σιδήρου.

Γεμίστε πάλι το δοχείο νερού

Όταν η κόκκινη φωτεινή ένδειξη "το δοχείο νερού είναι άδειο" ανάβει: δεν υπάρχει άλλος ατμός – **εικ.9.**

- Αφαιρέστε το δοχείο νερού τραβώντας οριζοντίως. Γεμίστε το δοχείο νερού χωρίς να υπερβείτε τη στάθμη Max – **εικ.5.**
- Επανατοποθετήστε το καλά μέσα στη θέση του μέχρι να ακούσετε το κλικ – **εικ.6.**
- Πατήστε το κουμπί επανεκκίνησης "Restart" – **εικ.19,** που βρίσκεται πάνω στον πίνακα οργάνων και συνεχίστε το σιδέρωμα. Όταν η πράσινη ένδειξη παραμείνει σταθερά αναμμένη, ο ατμός είναι έτοιμος.

Σιδερώνετε κάθετα

- Τοποθετήστε το πλήκτρο ρύθμισης της θερμοκρασίας του σιδήρου και το πλήκτρο ρύθμισης της παροχής ατμού στη θέση max.
- Κρεμάστε το ρούχο σε έναν καλόγερο και τραβήξτε ελαφρά το υφάσμα με το ένα χέρι.
Ο παραγόμενος ατμός είναι πολύ καυτός: μην σιδερώνετε ποτέ κάθετα ένα ρούχο πάνω σε ένα άτομο, αλλά πάντα πάνω στον καλόγερο.
- Κρατώντας το σίδερο σε κάθετη θέση, με μία ελαφρά κλίση προς τα εμπρός πιέζετε τον διακόπτη ατμού (που βρίσκεται πάνω στην λαβή του σιδήρου) επαναληπτικά σιδερώνοντας το ρούχο με κατεύθυνση από πάνω προς τα κάτω – **εικ.10.**

Οι συμβουλές μας:
Εκτός από τα λινά και τα βαμβακερά, όλα τα υπόλοιπα υφάσματα θα πρέπει να τα σιδερώνετε κρατώντας το σίδερο σε απόσταση μερικών εκατοστών από το ρούχο προκειμένου να αποφύγετε πιθανά καψίματα.

Καθαρίστε τη γεννήτρια ατμού

- Μην χρησιμοποιείτε κανένα προϊόν συντήρησης ή αφαίρεσης αλάτων για να καθαρίσετε την πλάκα ή τη βάση.
- Μην τοποθετείτε ποτέ το σίδερο ή τη βάση κάτω από νερό βρύσης.
- αδειάστε και ξεπλύνετε το δοχείο νερού.
- Καθαρίστε την κρύα πλάκα του σιδήρου σας με ένα υγρό πανί ή ένα σφουγγάρι που δεν είναι μεταλλικό.
- Καθαρίστε ανά τακτά χρονικά διαστήματα τα πλαστικά μέρη της συσκευής με ένα μαλακό πανί.

Αφαιρέστε εύκολα τα άλατα από τη γεννήτρια ατμού



Για να παρατείνετε τη διάρκεια ζωής της γεννήτριας ατμού και να αποτρέψετε τη συσσώρευση αλάτων, η γεννήτρια ατμού διαθέτει ένα ενσωματωμένο συλλέκτη αλάτων. Ο συλλέκτης αυτός, ο οποίος βρίσκεται πάνω στο δοχείο, μαζεύει αυτόματα τα άλατα που σχηματίζονται στο εσωτερικό.

Αρχή λειτουργίας:

- Μια πορτοκαλί ένδειξη "anti-calc" αρχίζει να αναβοσβήνει στον πίνακα οργάνων επισημαίνοντάς σας ότι πρέπει να ξεπλύνετε το συλλέκτη - **εικ. 11**.

⚠ Προσοχή ! Η διαδικασία αυτή πρέπει να γίνεται εφόσον η γεννήτρια ατμού δεν είναι στο ρεύμα για τουλάχιστον δύο ώρες και έχει κρυώσει τελείως. Για να κάνετε αυτή τη διαδικασία, η γεννήτρια ατμού πρέπει να βρίσκεται κοντά σε νεροχύτη διότι μπορεί να τρέξει νερό από το δοχείο όταν την ανοίξετε.

Μην βάζετε προϊόντα αφαίρεσης αλάτων (ξίδι, βιομηχανικά προϊόντα αφαίρεσης αλάτων) για να ξεπλύνετε το λέβητα: μπορεί να του κάνουν ζημιά. Πριν αδειάσετε τη γεννήτρια ατμού, πρέπει σποραδικά να την αφήσετε να κρυώσει για 2 ώρες για να μην καίστε.

- Αφού κρυώσει τελείως η γεννήτρια, αφαιρέστε το καπάκι του συλλέκτη αλάτων - **εικ. 12**
- Ξεβιδώστε τελείως το συλλέκτη αλάτων και βγάλτε τον από τη βάση. Περιέχει τα άλατα που συσσωρεύτηκαν μέσα στο δοχείο - **εικ. 13** και **εικ. 14**.
- Για να καθαρίσετε καλά το συλλέκτη αλάτων, ξεπλύνετε τον απλά στη βρύση για να βγάλετε τα άλατα που περιέχει - **εικ. 15**.
- Τοποθετήστε πάλι στη θέση του το κάλυμμα του συλλέκτη αλάτων - **fig. 18**.

Την επόμενη φορά που θα χρησιμοποιήσετε την γεννήτρια, πιέστε το πλήκτρο "Reset" πάνω στον πίνακα ελέγχου για να σβήσετε την πορτοκαλί φωτεινή ένδειξη 'anti-calc'.

Αποθηκεύστε τη γεννήτρια ατμού

- Σταματήστε τη λειτουργία της γεννήτριας ατμού με τον φωτεινό διακόπτη λειτουργίας ON/OFF και αποσυνδέστε την από το ρεύμα. Αποθηκεύετε το ηλεκτρικό καλώδιο στο χώρο αποθήκευσης - **εικ. 17**.
- Ανασηκώνετε το άγκιστρο ασφάλισης μέχρι να ακούσετε το κλικ - **εικ. 2**. Το σίδερο σε ε παραμένει ασφαλισμένο στη βάση του. **Προσοχή: Μην αγγίζετε την πλάκα όσο είναι ακόμα ζεστή.**
- Μαζεύετε το καλώδιο και το τοποθετείτε στο χώρο αποθήκευσής του - **εικ. 18**.
- **Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει για 30 λεπτά.**
- Μπορείτε να αποθηκεύσετε την γεννήτρια σας πιάνοντας την από την λαβή του σιδήρου - **εικ. 1**.

Ας συμβάλουμε κι εμείς στην προστασία του περιβάλλοντος!

① Η συσκευή περιέχει πολλά αξιοποιήσιμα ή ανακυκλώσιμα υλικά.

➡ Παραδώστε την παλιά συσκευή σας σε κέντρο διαλογής ή ελλείψει τέτοιου κέντρου σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις το οποίο θα αναλάβει την επεξεργασία της.



ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΜΕ ΤΗ ΓΕΝΝΗΤΡΙΑ ΑΤΜΟΥ ΣΑΣ

Προβλήματα	Αιτίες	Λύσεις
Η γεννήτρια ατμού δεν λειτουργεί και η ένδειξη του θερμοστάτη ή διακόπτης ON/OFF δεν ανάβουν.	Η συσκευή δεν είναι συνδεδεμένη στο ρεύμα.	Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι σωστά συνδεδεμένη στο ρεύμα και πατήστε τον φωτεινό διακόπτη λειτουργίας ON/OFF.
Τρέχει νερό από τις οπές της πλάκας.	Το νερό είναι συμπυκνωμένο μέσα στους σωλήνες επειδή χρησιμοποιείτε τον ατμό για πρώτη φορά ή δεν τον έχετε χρησιμοποιήσει για μεγάλο χρονικό διάστημα. Η πλάκα δεν είναι αρκετά ζεστή. Ο θερμοστάτης σας έχει απορυθμιστεί: η θερμοκρασία είναι πάντα υπερβολικά χαμηλή.	Πατήστε τον διακόπτη ατμού μακριά από τη σιδερώστρα σας, μέχρις ότου το σίδερο να εκπέμψει ατμό. Ελαχιστοποιήστε την παροχή ατμού όταν σιδεράνετε σε χαμηλή θερμοκρασία (πλήκτρο ρύθμισης που βρίσκεται πάνω στον πίνακα οργάνων). Περιμένετε έως ότου η ένδειξη του σιδερού σβήσει προτού χρησιμοποιήσετε τον διακόπτη ατμού. Επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις.
Σταγόνες νερού εμφανίζονται πάνω στα ρούχα.	Η σιδερώστρα σας έχει γεμίσει με νερό.	Σιγουρευτείτε ότι η σιδερώστρα σας είναι κατάλληλη (με πλέγμα που αποτρέπει την υγραποίηση).
Βγαίνουν άσπρες σταγόνες από τις οπές της πλάκας.	Ο λέβητας σας εκκρίνει άλατα επειδή δεν τον καθαρίζετε τακτικά.	Ξεπλύνετε το συλλέκτη (βλέπε Λ "Αφαίρεση εύκολα τα άλατα από τη γεννήτρια ατμού").
Βγαίνουν καφέ σταγόνες από τις οπές της πλάκας και λερώνουν τα ρούχα.	Χρησιμοποιείτε πρόσθετα υλικά ή χημικά προϊόντα αφαλάτωσης στο νερό που σιδεράνετε.	Ποτέ μην προσθέτετε οποιοδήποτε προϊόν στο δοχείο νερού ή μέσα στο λέβητα.
Η πλάκα είναι βρώμικη ή καφέ και μπορεί να λερώσει τα ρούχα.	Χρησιμοποιείτε υψηλότερη θερμοκρασία από αυτήν που χρειάζεται. Τα ρούχα σας δεν έχουν ξεπλυθεί σωστά ή σιδεράσατε ένα καινούργιο ρούχο προτού το πλύνετε. Χρησιμοποιείτε προϊόν κολληρίσματος.	Διαβάστε τις οδηγίες μας σχετικά με τη ρύθμιση της θερμοκρασίας. Βεβαιωθείτε ότι τα ρούχα έχουν ξεπλυθεί σωστά ώστε να έχουν απομακρυνθεί τα ενδεχόμενα υπολείμματα απορρυπαντικού ή τα χημικά προϊόντα από τα καινούργια ρούχα. Ψεκάστε πάντα το προϊόν κολληρίσματος στην ανάποδη πλευρά του υφάσματος που σιδεράνετε.
Δεν εκπέμπεται πια ατμός. Εκπέμπεται λίγος ατμός.	Το αποσπώμενο δοχείο νερού είναι άδειο (η κόκκινη ένδειξη είναι αναμμένη). Η παροχή ατμού έχει οριστεί στο κατώτατο επίπεδο.	Γεμίστε το αποσπώμενο δοχείο νερού. Βεβαιωθείτε ότι το αποσπώμενο δοχείο νερού είναι τοποθετημένο σωστά μέχρι να ακουστεί το κλικ. Αυξήστε την παροχή ατμού (πλήκτρο ρύθμισης που βρίσκεται πάνω στον πίνακα οργάνων).
Γεμίσατε το δοχείο νερού και δεν εκπέμπεται ατμός.	Το δοχείο δεν έχει τοποθετηθεί σωστά.	Βεβαιωθείτε ότι το αποσπώμενο δοχείο νερού είναι τοποθετημένο σωστά μέχρι να ακουστεί το κλικ. Πατήστε το κουμπί επανεκκίνησης "restart" που βρίσκεται πάνω στον πίνακα οργάνων έως ότου σβήσει η φωτεινή ένδειξη.
Έχει ανάψει η κόκκινη ένδειξη "άδειο δοχείο".	Το αποσπώμενο δοχείο νερού είναι άδειο.	Γεμίστε το αποσπώμενο δοχείο νερού. Πατήστε το κουμπί επανεκκίνησης "restart" που βρίσκεται πάνω στον πίνακα οργάνων έως ότου σβήσει η φωτεινή ένδειξη.
Βγαίνει ατμός γύρω από το δοχείο συλλογής	Το δοχείο ο συλλογής δεν είναι σωστά βιδωμένο. Η θήρα του δοχείου συλλογής έχει φθαρεί. Η συσκευή είναι ελαττωματική.	Βιδώστε πάλι το δοχείο ο συλλογής. Επικοινωνήστε με έναν εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης. Μην χρησιμοποιείτε άλλο τη συσκευή σας και επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης.
Βγαίνει ατμός ή νερό κάτω από τη βάση.	Η συσκευή είναι ελαττωματική.	Μην χρησιμοποιήσετε άλλο τη συσκευή σας και επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης.
Η ένδειξη "anti calc" είναι αναμμένη.	Την έχετε πατήσει το κουμπί επανεκκίνησης "restart".	Πατήστε το κουμπί επανεκκίνησης "restart" που βρίσκεται πάνω στον πίνακα οργάνων έως ότου σβήσει η φωτεινή ένδειξη.

Για οποιοδήποτε άλλο πρόβλημα, επικοινωνήστε με εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις για να ελέγξουν το σίδερο σας.

Güvenliğiniz için Önemli tavsiyeler

- Lütfen ürününüzü ilk kez kullanmadan önce bu açıklamaları dikkatle okuyunuz. Bu ürün sadece ev kullanımı için tasarlanmıştır. Ürünün ticari amaçla kullanılması, amacına aykırı kullanılması, veya kullanımında bu açıklamalara uyulmaması halinde üretici herhangi bir sorumluluk kabul etmez ve ürünün garantisi geçersiz olur.
- Güvenliğiniz için bu ürün ilgili standartlara ve yönetmeliklere uygundur (yerine göre Düşük Voltaj, Elektromanyetik Uyumluluk, Çevre Direktifleri...)
- Buhar jeneratörünüz elektrikli bir cihazdır. Normal şartlarda kullanılmalıdır. Yalnız ev kullanımı içindir.
- Jeneratörünüzde iki güvenlik sistemi vardır:
 - herhangi bir arıza durumunda buhar fazlalığını dışarı atan bir termal sigorta;
 - cihazı aşırı ısınmaya karşı koruyan bir termal sigorta.
- Cihazınızın fişini daima:
 - voltajı 220V ile 240V arasında olan,
 - topraklanmış bir prize takınız
- Cihazı yanlış voltaja takmanız halinde cihazınızda tamiri imkânsız hasarlar meydana gelebilir ve garantiniz geçersiz olur.
- Uzatma kordonu kullanıyorsanız, amperaj değerinin doğru olmasına (10A), topraklamalı olmasına, ve tamamen uzatılmış konumda olmasına dikkat ediniz.
- Elektrik kordonunu topraklanmış bir prize takmadan önce yuvasından tamamen çıkarıp açınız.
- Elektrik kordonu, buhar kordonu, veya ütü ünitesi hasar görmüşse herhangi bir tehlikeye meydan vermemek için Yetkili Servis tarafından değiştirilmelidir.
- Cihazın fişini prizden çıkarırken kordonundan çekmeyiniz, fişinden tutup çekiniz.
- Aşağıdaki durumlarda cihazınızı mutlaka prizden çekiniz:
 - Kireç toplayıcıyı çalkalamadan veya su haznesini doldurmadan önce,
 - jeneratörünüzü temizlemeden önce,

- her kullanımdan sonra.
- Bu cihazın kullanılacağı yer düz, sallantısız ve ısıya dayanıklı bir yüzey olmalıdır. Ütüyü ütü tutacağına üzerine koymadan önce, ütü tutacağına sallantısız bir zemin üzerinde durduğundan emin olunuz.
- Bu cihaz bedensel, algisal, ve zihinsel kabiliyetleri ya da bilgi ve deneyimi sınırlı kişilerce (çocuklar da dâhil) kullanılabilecek şekilde üretilmemiştir. Bu tanıma giren kişiler cihazı kullanacaksa, cihazın nasıl kullanılacağı güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından kendilerine gösterilmeli veya cihazı böyle bir kişinin gözetiminde kullanmalıdırlar.
- Çocukların cihazla oynamalarına izin verilmemelidir.
- Aşağıdaki durumlarda cihazın başından asla ayrılmayınız:
 - cihaz elektrige bağlı iken,
 - cihaz soğuyana kadar (yaklaşık 1 saat).
- Ütünün tabanı ve ütü tutacağı çok ısınır ve dokunulduğunda ciltte yanık oluşturabilir. Bu parçalara asla dokunmayınız.
- Elektrik kordonlarına cihazın tabanı ile asla dokunmayınız.
- Cihazınızın buhar çıkarır. Bu buhar ciltte yakınlara neden olabilir. Özellikle dikey buhar fonksiyonunda ütüünüzü dikkatli kullanınız. Buharı asla insan veya hayvanlara yöneltmeyiniz.
- Kireç toplayıcının kapağını açmadan önce jeneratörün soğumasını bekleyiniz (prizden çıkarıldıktan sonra en az iki saat).
- Kireç toplayıcı kapağını kaybeder veya ona hasar verirsiniz, Yetkili Servisini değiştiriniz.
- Buhar jeneratörünüzü asla suyun veya başka bir sıvının içine batırmayınız. Asla akan musluğun altına tutmayınız.
- Cihaz yere düşürülmüşse, hasar belirtileri gösteriyorsa, sızıntı yapıyorsa, veya doğru çalışmıyorsa kullanılmamalıdır. Cihazınızı asla sökmeyiniz. Tehlikeye meydan vermemek için cihazınızı Yetkili Servise kontrol ettiriniz.

Cihazınızın parçaları

1. Buhar kontrol düğmesi
2. Ütü sıcaklık ayar düğmesi
3. Ütü termostat ışığı
4. Ütü tutacağı
5. Buhar kordonu
6. Kontrol paneli
 - a – Yeşil ışık: Buhar hazır
 - b – Buhar çıkış kontrol düğmesi
 - c – Kırmızı ışık: Su haznesi boş
 - d – Anti kireç ışığı
7. Işıklı açma-kapama düğmesi
8. Elektrik kordonu yuvası
9. Kilit sistemi
10. Çıkarılabilir su haznesi
11. Çıkarılabilir su haznesinin doldurma ağız
12. Çıkarılabilir su haznesinin tutma yeri
13. a – Kireç toplayıcı bölme
b – Yıkanebilir kireç toplayıcı
14. Buhar jeneratörünün kazanı
15. Kordon tutturma bölümü
16. Buhar kordonu yuvası
17. Yeniden çalıştırma düğmesi

Ütü kilit mekanizması (Lock System)

- Buhar jeneratörünüzde, taşıma ve depolama kolaylığı için kilitleyen bir mekanizma bulunmaktadır. – **Şekil 1:**
- Kilitleme – **Şekil 2**
- Çözme – **Şekil 3**
- Buhar jeneratörünüzü ütünün sapından tutarak taşımak için:
- Ütüyü jeneratörün üzerindeki yerine koyunuz ve kilit sistemini çit sesi duyana kadar kaldırarak ütünün üzerinde kilitlenmesini sağlayınız. – **Şekil 2.**
- Şimdi buhar jeneratörünüzü ütünün sapından tutarak taşıyabilirsiniz. – **Şekil 1.**

Hazırlama

Cihazınız güçlü biçimde buhar püskürttüğünden, buhar fazlasının dağılmasına imkân vermek ve buharın yanlara doğru püskürmesine engel olmak için ızgara tipi bir ütü masası kullanılmalıdır.

Ne tür su kullanılabilir?

- Ütünüz işlem görmemiş musluk suyu ile çalışacak şekilde tasarlanmıştır.
- Isı, sudaki maddelerin buharlaşma esnasında yoğunlaşmasına neden olur. Aşağıda belirtilen türlerdeki sular cihazdan çökelti dökülmesine, kahverengi lekelerin oluşmasına, veya cihazın vaktinden önce eskimesine neden olabilir: çamaşır kurutma makinelerinden alınan su, parfüm veya yumuşatıcı katılmış su; buzdolaplarından, akümülatörlerden, veya klimalardan alınan su; damıtılmış saf su veya mineralden arındırılmış su veya yağmur suyu. Bu sular ütünüzde kullanılmamalıdır. Ayrıca kaynatılmış veya filtrelenmiş su yahut şişe suyu da kullanmayınız.

Suyunuz çok sertse, işlem görmemiş musluk suyunu satın alacağınız damıtılmış veya mineralden arındırılmış suyla eşit oranda karıştırarak kullanmanız önerilir.

Su haznesinin doldurulması

- Buhar jeneratörünüzü düz, sabit, yatay, ısıya dayanıklı bir yüzeye yerleştiriniz.
- Çıkarılabilir su haznesini tutma yerinden kavrayıp yatay doğrultuda çekerek yerinden çıkarınız.
- **Şekil 4.**
- İşlem görmemiş musluk suyunu Max çizgisine kadar doldurunuz. – **Şekil 5.**
- Dolu su haznesini çit sesi duyana kadar iterek tekrar yerine oturtunuz. – **Şekil 6.**

Buhar jeneratörünüzün kullanılması

- Elektrik kordonunu ve buhar kordonunu yuvalarından çıkararak tamamen açınız.
- Kilit sistemini indirerek (modele göre farklı olabilir) emniyet mekanizmasını kilitli konumdan çıkarınız. – **Şekil 3.**
- Buhar jeneratörünüzün fişini topraklanmış bir elektrik prizine takınız.
- Açma-kapama düğmesine basınız. Kontrol panelindeki yeşil ışık yanıp sönmeye ve kazan ısınmaya başlar – **Şekil 7.**

Yeşil renkli "buhar hazır" ışığının yanıp sönmeye sona erdiğinde (yaklaşık 2 dakika sonra) cihazınız kullanıma hazırdır.

Cihaz ilk kez kullanıldığında bir miktar duman ve koku çıkarabilir fakat bunun bir zararı yoktur. Bu durum cihazın kullanımını etkilemez ve kısa sürede ortadan kalkar.

Kullanım

Buharlı ütüleme

- Ütünün sıcaklık ayar düğmesini kaydırarak ütülenecek kumaşa uygun konuma getiriniz (aşağıdaki çizelgeye bakınız).
- Ütünün termostat ışığı yanacaktır. Dikkatli olunuz! Buhar jeneratörü, ütünün termostat ışığı sönüp yeşil renkli "buhar hazır" ışığı sürekli yanar hale geldiğinde hazır olur.
- Kontrol panelindeki buhar püskürtme ayar düğmesini çevirerek uygun konuma getiriniz.
- Ütü yaparken sıcaklık ayarı gerçekleştiğinde ütünün üst tarafındaki ışık bir süre yanıp bir süre söner. Bu durum ütülemeyi kesintiye uğratmaz.
- Buhar elde etmek için ütünün sapındaki buhar kontrol düğmesine sürekli basınız. – **Şekil 8.** Düğmeyi bıraktığınızda buhar akışı kesilir.
- Cihaz çalışmaya başlarken, ve kullanım boyunca düzenli aralıklarla, buhar jeneratörünüzün elektrikli pompası kazana su pompalar. Bu sırada bir miktar ses duyulabilir fakat bu normaldir. Ayrıca buhar valfi açılırken de bir çit sesi duyabilirsiniz. Bu da normaldir.
- Kolayı daima ütüleyeceğiniz kumaşın ters tarafına sıkınız.

SICAKLIK AYARI (KAYDIRMALI) İLE BUHAR PÜSKÜRTME AYARININ (ÇEVİRMELİ) ÜTÜLENECEK KUMAŞ CİNSİNE GÖRE YAPILMASI		
Kumaş cinsi	Sıcaklık ayarı	Buhar püskürtme ayarı
Sentetik, Polyester, Asetat, Akrilik, Poliyamid	•	
İpek, Yün	••	
Keten, Pamuklu	•••	

Kumaşın türünden emin değilseniz etiketine bakınız.

Ütüyü ilk kez kullanmadan önce, veya ütöleme esnasında buhar fonksiyonunu birkaç dakika için kullanmadıysanız, buhar devresini hazır hale getirmek için ütüyü giysilerinizden öteye yöneltarak buhar kontrol düğmesine art arda birkaç kez basınız. Böylece buhar devresinde birikmiş olan soğumuş su dışarı atılacaktır.

• Ütöleme sıcaklığı ayarı:

- Düşük sıcaklık (•) isteyen kumaşlarla başlayın; yüksek sıcaklık (••• veya Max) isteyen kumaşları sona bırakın.
- Karışık elyafalı kumaşlarda ütöleme sıcaklığını kumaştaki elyaflardan en narin olanına göre ayarlayın.
- Yünlü giysiler: Ütüyü giysinin üzerine koymadan buhar kontrol düğmesine peşpeşe basarak buharı kısa püskürtmelerle kullanın.

• Buhar püskürtme ayarı:

- Kalın kumaşlar: buhar ayarını arttırın.
- Düşük sıcaklıkta: buhar püskürtme ayar düğmesini çevirerek düşük konuma getirin.

Kuru Ütöleme

- - Ütünün sapının altındaki buhar kontrol düğmesine basmayınız.

Öneri: Keten ve pamuklular dışındaki kumaşlarda kumaşın yanmaması için ütüyü giysiden birkaç santim uzakta tutunuz.

- Ütöleme sıcaklığı ayar düğmesini kaydırarak ve kontrol panelindeki buhar püskürtme kontrol düğmesini çevirerek MAX (en yüksek) konumuna getiriniz.
- Ütölenecek giysiyi bir askıya asınız ve bir elinizle çekştirerek kumaşın gergin durmasını sağlayınız.
- Buhar çok sıcak olduğundan giysileriniz üzerinizdeyken kırışıklarını buharla gidermeye kalkmayınız. Bu işlemi daima giysiler askıdayken yapınız.
- Ütüyü dik durumda ve hafifçe öne eğik tutarak ütünün sapının altındaki buhar kontrol düğmesine art arda basınız. Bir yandan da ütüyü yukarıdan aşağıya doğru hareket ettiriniz. – **Şekil 10.**

Dikey buharlı ütöleme

Su haznesine su eklemek

Kırmızı renkli "hazne boş" ışığı yanınca buhar biter. – **Şekil 9.**

- Su haznesini yatay doğrultuda çekerek yerinden çıkartınız. MAX (en yüksek) seviyesini aşmadan suyla doldurunuz. – **Şekil 5.**

- Dolu su haznesini çıt sesi duyana kadar iğere tekrar yerine oturtunuz. – **Şekil 6.**

- Ütölemeye devam etmek için kontrol panelindeki "Restart" (yeniden başlatma) düğmesine basınız. – **Şekil 19.**

Yeşil gösterge ışığı sürekli yanar hale geldiğinde buhar hazırdır.

- Ütünün tabanını temizlerken deterjan veya kireç sökücü kullanmayınız..
- Ütüyü veya baz ünitesini hiçbir zaman musluğun altına tutmayınız.
- Ütünün tabanını düzenli olarak metalik olmayan nemli bir bezle temizleyiniz.
- Cihazın plastik kısımlarını zaman zaman yumuşak bir bezle temizleyiniz.

Jeneratörünüzdeki kireci temizlemenin kolay yolu :

Daha uzun ömürlü olması ve çokelti dökmemesi için jeneratörünüzde bir kireç toplayıcı bulunmaktadır. Su haznesinin içinde yer alan bu kireç toplayıcı, haznenin içinde biriken kireci otomatik olarak temizler.

İşlem:

- Kireç toplayıcının suda çalkalanma zamanı geldiğinde kontrol panelinde yer alan turuncu renkli "Anti kireç" ışığı yanıp sönmeye başlar. – **Şekil 11.**

⚠ Dikkat: Bu işlem, jeneratörün fişinin prizden çekilmesinin üzerinden en az 2 saat geçmeden ve cihaz tamamen soğumadan yapılmamalıdır. Cihazın haznesi açıldığında içinden su akabileceğinden, bu işlem lavabo başında yapılmalıdır.

- Jeneratör tamamen soğuyunca, Kireç toplayıcının kapağını açınız. – **Şekil 12.**
- Kireç toplayıcıyı çevirerek yuvasından çıkartınız. Kireç toplayıcının üzerinde su haznesinde biriken kireç bulunmaktadır. – **Şekil 13 ve Şekil 14.**
- Kireç toplayıcının üzerindeki birikintileri temizlemek için akar suyun altında yıkamak yeterlidir. – **Şekil 15.**
- Kireç toplayıcıyı tekrar çevirerek yuvasına yerleştirip su sızdırmaması için iyice sıkınız. – **Şekil 16.**
- -Kireç toplayıcının kapağını tekrar yerine takınız.

Bu işlemden sonra ütünüzü ilk kullandığınızda kontrol panelindeki "restart" (yeniden başlatma) düğmesine basarak turuncu renkli kirece karşı koruma ışığını söndürünüz.

Kireç toplayıcıyı çalkalarken kireç sökücü maddeler (sirke, sanayi tipi kireç sökücüler, vb) kullanmayınız; toplayıcı zarar görebilir. Yanma tehlikesine karşı, jeneratörünüzü veya içindeki kireci temizlemeden önce en az 2 saat süreyle soğumasını bekleyiniz.

Jeneratörünüzü kullanmayacağınız zaman

- Önce ışıklı açma-kapama düğmesine basınız ve sonra jeneratörünüzün fişini prizden çekiniz. Elektrik kordonunu yuvasına yerleştiriniz.– **Şekil 17.**
- Sabitleme çemberini çit sesi duyuncaya kadar kaldırarak ütünün üzerinde kilitletmesini sağlayınız. – **Şekil 2.**
- Ütünüz artık güvenli bir şekilde baz ünitesine tutturulmuştur. Dikkat: Ütü soğumadan tabanına dokunmayınız.
- Buhar kordonunu jeneratörün etrafından dolaştırıp yan taraftaki yuvasına yerleştiriniz. – **Şekil 18.**
- Ütüyü (ve ütü tutacağı) 30 dakika süreyle soğumaya bırakınız.
- Artık buhar jeneratörünüzü ütünün sapından tutarak muhafaza edeceğiniz yere kaldırabilirsiniz.– **Şekil 1.**

Her şeyden önce çevre koruma!

- ① Cihazınızda tekrar kullanılabilir ya da geri dönüşümü yapılabilecek değerli malzemeler bulunmaktadır.
- ➡ Cihazınızı atmak istediğinizde uygun bir atık toplama noktasına bırakınız



Jeneratörünüzde sorun mu var?

SORUN	NEDENİ	ÇÖZÜMÜ
Jeneratör açma düğmesine basınca açılmıyor; ayrıca termostat ışığı ve açma-kapama düğmesinin ışığı da yanmıyor.	Cihazınıza elektrik gitmiyor.	Cihazınızın fişinin prize iyi takıldığından emin olun ve ışıklı açma-kapama düğmesine basın.
Ütünün tabanındaki deliklerden su akıyor.	Yoğunlaşan su, borularda birikmiş çünkü ilk defa buhar kullanıyorsunuz ya da jeneratörünüzü uzun süre kullanmamışsınız. Ütünün tabanı yeterince ısınmamış. Termostatınız bozuk. Ütü yeterince ısınmamış.	Ütüyü ütü tahtanızın dışına yönelterek ütüden buhar gelinceye kadar buhar kontrol düğmesine basınız. Kontrol panelindeki buhar püskürtme düğmesini düşük seviyeye ayarlayıp düşük sıcaklıkta ütü yapmaya devam edin. Termostat ışığının sönmesini bekleyin. Sönünce buhar kontrol düğmesini açın. Yetkili servise başvurun.
Çarşaflarda su lekeleri oluşuyor.	Ütü masanız ıslanmış çünkü buhar jeneratörüyle birlikte kullanılmaya uygun değil.	Ütü masanızın uygun olup olmadığını kontrol edin (Bkz.: sayfa 5)
Ütünün tabanındaki deliklerden beyaz izler çıkıyor.	Kazanınız düzenli olarak akar suyla temizlenmediğinden içinde kireç birikmiş.	Kireç toplayıcıyı suda yıkayınız ("Jeneratörünüzdeki kireci temizlemenin kolay yolu" bölümüne bakınız)
Ütünün tabanındaki deliklerden kahverengi izler çıkıyor ve bunlar çarşaflarda leke yapıyor.	Ütü yaparken suya kireç sökücü kimyasal maddeler veya katkı maddeleri katıyorsunuz. Ütünün tabanındaki deliklerde kumaş lifleri birikmiş ve bunlar yanıyor.	Su haznesine veya kazana asla bu tür maddeler koymayınız (sayfa 5'teki "Ne tür su kullanılır?" bölümüne bakınız). Ütünün tabanını metalik olmayan bir süngerle temizleyiniz.
Ütünün tabanı kirli veya kahverengi; çarşafları lekeleyebiliyor.	Çok yüksek sıcaklıkta ütü yapıyorsunuz. Çarşaflarınız yeterince durulanmamış ya da yeni bir giysiyi yıkamadan önce ütölemişsiniz. Çamaşır kolası kullanıyorsunuz.	Sıcaklık ayarı ile ilgili önerilerimize bakınız. Çarşafların iyice durulanarak ütünü içine çekilebilecek sabun kalıntılarından, yeni giysilerin ise üzerlerindeki kimyasal maddelerden arındırılmış olduklarından emin olunuz. Kolayı daima ütülenecek kumaşın ters tarafına sıkınız.
Buhar yok ya da çok az buhar var.	Çıkarılabilir su haznesi boşalmış (kırmızı ışık yanmakta). Buhar püskürtme kontrol düğmesi en düşük seviyeye ayarlanmış.	Çıkarılabilir su haznesini doldurunuz. Hazneyi çit sesi duyuluncaya kadar iterek yerine tam oturduğundan emin olunuz. Kontrol panelindeki düğmeyi döndürerek buhar püskürtme ayarını yükseltiniz.
Hazneyi doldurdunuz ama hâlâ buhar yok.	Hazne yerine tam oturmamış.	Çıkarılabilir su haznesini çit sesi duyuluncaya kadar iterek yerine tam oturduğundan emin olunuz. Gösterge ışığı sönünceye kadar kontrol panelindeki "restart" (yeniden başlatma) düğmesine basınız.
Kırmızı renkli "çıkarılabilir su haznesi boş" ışığı yanıyor.	Çıkarılabilir su haznesi boşalmıştır.	Çıkarılabilir su haznesini doldurunuz. Gösterge ışığı sönünceye kadar kontrol panelindeki "restart" (yeniden başlatma) düğmesine basınız.
Kireç toplayıcının yuvasından buhar çıkıyor.	Kireç toplayıcıyı yuvasında iyi sıkıştırılmamış. Kireç toplayıcı hasar görmüş.	Kireç toplayıcı yuvasında iyi sıkıştırılmamış. Cihazınızı kullanmayın,yetkili servise gösterin
Cihazın altından buhar yada su çıkıyor	Buhar jeneratörünüz arızalı	Cihazınızı kullanmayın,yetkili servise gösterin
Anti kireç gösterge ışığı yanıyor	Re-start düğmesine basmıyorsunuz	Gösterge ışığı sönene kadar Re-start düğmesine basın

Her türlü sorunuzun için, ütünüzü kontrol ettirmek üzere bir yetkili servis merkezine başvurun.

GARANTİ BELGESİ

GARANTİ İLE İLGİLİ OLARAK DİKKAT EDİLMESİ GEREKEN HUSUSLAR

Groupe Seb İstanbul tarafından verilen bu garanti, ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından doğacak arızaların giderilmesini kapsamadığı gibi, aşağıdaki durumlar garanti dışıdır.

1. Kullanma hatalarından meydana gelen hasar ve arızalar,
2. Hatalı elektrik tesisatı kullanılması nedeniyle meydana gelebilecek arıza ve hasarlar,
3. Tüketici ürünü teslim aldıktan sonra, dış etkenler nedeniyle (vurma, çarpma, vs.) meydana gelebilecek hasarlar,
4. Garantili onarım için yetkili servise başvurulmadan önce Groupe Seb yetkili personeli veya yetkili servis personeli dışında birinin, cihazı onarım veya tadiline kalkışması durumunda,
5. Üründe kullanılan aksesuar parçalar.

Yukarıda belirtilen arızaların giderilmesi ücret karşılığı yapılır.

GARANTİ ŞARTLARI

Bu ürün ev kullanım için tasarlanmıştır. Profesyonel kullanım için uygun değildir.

1. Garanti Süresi, ürünün teslim tarihinden itibaren başlar ve **2** yıldır.
2. Ürünün bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı firmamızın garantisi kapsamındadır.
3. Ürünün garanti süresi içinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir.
4. Ürünün tamir süresi en fazla 30 iş günüdür. Bu süre, ürünün servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, ürünün satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçısından birine bildirim tarihinden itibaren başlar.
5. Sanayi ürününün arızasının 15 iş günü içerisinde giderilmemesi halinde, imalatçı veya ithalatçı; ürünün tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir sanayi ürününü tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır.
6. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde, işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmezsiniz, tamiri yapılacaktır.
7. Ürünün:
 - Teslim tarihinden itibaren garanti süresi içinde kalmak kaydıyla bir yıl içerisinde, aynı arızayı ikiden fazla tekrarlaması veya farklı arızaların dörtten fazla veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra, bu arızaların üründen yararlanmamayı sürekli kılması,
 - Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
 - Servis istasyonunun mevcut olmaması halinde sırasıyla satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçısından birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirinin mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında, ücretsiz olarak değiştirme işlemi yapılacaktır.
8. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
9. Garanti süresi içerisinde, servis istasyonları tarafından yapılmasının zorunlu olduğu, imalatçı veya ithalatçı tarafından şart koşulan periyodik bakımlarda; verilen hizmet karşılığında tüketici den işçilik ücreti veya benzeri bir ücret talep edilemez.
10. Garanti belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için T.C. Sanayi ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir.

Bu Garanti Belgesi'nin kullanılmasına 4077 sayılı Kanun ile bu Kanun'a dayanılarak yürürlüğe konulan Garanti Belgesi Uygulama Esaslarına Dair Tebliğ uyarınca, T.C. Sanayi ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü tarafından izin verilmiştir.

İMALATÇI VEYA İTHALATÇI FİRMANIN:

Unvanı
Adresi

: Groupe SEB İstanbul Ev Aletleri Tic.A.Ş.
: Beybi Giz Plaza Dereboyu cad. Meydan sok. No:28
Kat: 12 34398 Maslak/İstanbul

DANIŞMA HATTI 444 40 50

FİRMA YETKİLİSİNİN:

GROUPE SEB İSTANBUL
EV ALETLERİ TİCARET A.Ş.

MALIN:

Markası : TEFAL

Cinsi : ÜTÜ

Modeli : 11xx serie – 14xx serie -15xx serie – 16xx serie – 17 serie – 18xx serie – 27xx serie – 28xx serie – 29xx serie – FV81xx serie – FV91xx serie – FV31x serie – FV41xx serie – FV51xx serie – FV82xx serie – FV92xx serie – GV81xx serie – FV32xx serie – FV42xx serie – GV51xx serie – GV66xx serie – GV71xx serie – FV21xx serie – FV22xx serie – FV93xx serie – FV43xx serie – FV33xx serie – FV52xx serie – FV70xx serie – GV83xx serie – GV93xx serie – FV94xx serie – GV73xx serie – GV70xx serie – GV52xx serie – FV45xx serie – FV20xx serie – FV24xx serie – GV72xx serie – FV35xx serie – FV30xx serie- FV46xx serie – FV95xx serie – FV12xx serie- GV87xx serie

Belge İzin Tarihi : 14.06.2010
Garanti Belge No : 84848
Azami Tamir Süresi : 30 gün
Garanti Süresi : 2 yıl
Kullanım Ömrü : 7 Yıl

SATICI FİRMANIN

Ünvanı:

Adresi:

Tel-Telefax:

Fatura Tarih ve No:

Teslim Tarihi ve Yeri:

TARİH-İMZA-KAŞE:

Size en yakın servisimizi 444 40 50 numaralı Tüketici Danışma Hattımızdan öğrenebilirsiniz.

Vigtige informationer

Sikkerhedsregler

- Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem før apparatet tages i brug første gang; TEFAL påtager sig intet ansvar for skader, der opstår ved forkert brug.
- Dette apparats sikkerhed er i overensstemmelse med gældende tekniske forskrifter og standarder (elektromagnetisk kompatibilitet, lavspænding, miljøbeskyttelse).
- Generatoren er et elektrisk apparat: det skal benyttes under normale anvendelsesforhold. Apparatet er kun beregnet til privat brug.
- Det er forsynet med 2 sikkerhedssystemer:
 - en ventil, som forhindrer overtryk ved at lede overskydende damp ud i tilfælde af funktionsforstyrrelser.
 - en varmesikring, som forhindrer overopvarmning.
- Dampgeneratoren skal altid tilsluttes:
 - en el-installation med en spænding på mellem 220 og 240 V.
 - Tilslut kun dampgeneratoren til en ekstrabeskyttet el-installation.
- Forkerte tilslutninger kan forårsage uoprettelige skader på apparatet og annullerer garantien. Hvis der benyttes forlængerledning, skal det undersøges, om den er to-polet (10 A), og om den er ekstrabeskyttet.
- Træk el-ledningen helt ud før stikket sættes i en ekstrabeskyttet stikkontakt.
- Hvis el-ledningen eller ledningen mellem strygejernet og basen er beskadiget, er det strengt nødvendigt at få den udskiftet af et autoriseret serviceværksted af TEFAL for at undgå enhver fare.
- Tag ikke apparatets stik ud ved at trække i ledningen.
Træk altid stikket ud af stikkontakten:
 - Inden kedlen skylles.
 - Inden apparatet gøres rent.
 - Hver gang apparatet har været i brug.
- Apparatet skal bruges og placeres på en stabil flade.

Når strygejernet stilles på sin sokkel, skal man sikre sig, at soklen er anbragt på en stabil flade.

- Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) hvis fysiske, sensoriske eller mentale evner er svækkede eller personer med manglende erfaring eller kendskab, med mindre de er under opsyn eller har modtaget forudgående instruktioner om brugen af apparatet af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Gå aldrig fra dampgeneratoren:
 - når den er tilsluttet strøm,
 - så længe den ikke er kølet helt af (ca. 1 time).
- Strygesålen og soklen kan nå op på meget høje temperaturer, der kan forårsage forbrændinger. Rør derfor ikke ved dem, når de er varme.
Lad aldrig strygejernets sål røre ved el-ledningerne.
- Strygejernet udsender damp, der kan forårsage forbrændinger. Strygejernet skal håndteres forsigtigt, og specielt hvis der stryges i lodret position. Ret aldrig dampen mod personer eller dyr.
- Før kalkopsamlere skylles, skal man altid vente til generatoren er kølet af, og man bør ikke skrue kollektoren af, før stikket har været taget ud i over 2 timer.
- Hvis kalkopsamlere er faldet ned på gulvet eller den er beskadiget, skal den udskiftes i et autoriseret serviceværksted.
- Kom aldrig dampgeneratoren i vand eller anden væske. Skyl den aldrig under vandhanen.
- Brug ikke apparatet, hvis det har været tabt på gulvet eller har synlige beskadigelser, hvis det lækker eller viser tegn på funktionsforstyrrelser. Prøv aldrig selv at skille apparatet ad: Få det undersøgt i et autoriseret serviceværksted af TEFAL for at undgå enhver fare.

Apparatbeskrivelse

- | | | | |
|----|---|-----|--|
| 1. | Dampknap | 8. | Kammer til opbevaring af el-ledning |
| 2. | Strygejernets temperaturvælger | 9. | Bue til at fastholde strygejernet på basen (Lock-system) |
| 3. | Termostat lampe | 10. | Aftagelig vandbeholder |
| 4. | Sokkel til strygejernet | 11. | Påfyldningsåbning til den aftagelige vandtank |
| 5. | Ledning mellem strygejernet og basen | 12. | Håndtag til den aftagelige vandtank |
| 6. | Kontrolpanelet | 13. | a - Skjuler til kalk-opsamler
b - Kalk-opsamler |
| | a - Grøn lampe: Dampgeneratoren klar | 14. | Kedel (inde i basen) |
| | b - Knap til indstilling af dampmængden | 15. | Clips til fastgørelse af ledningen |
| | c - Rød lampe: Vandbeholderen er tom | 16. | Plads til opbevaring af dampledning |
| | d - "anti-calc" lampe | | |
| | e - "RESTART" knap | | |
| 7. | Pilot lampe tænd/sluk knap | | |

– System til at låse strygejernet fast på soklen (Lock-system)

- Dampgeneratoren er udstyret med en bøjle til at fastholde strygejernet på basen for lettere transport og opbevaring – **fig.1**:
 - Lås – **fig.2**.
 - Lås op – **fig.3**.
- Transporter dampgeneratoren ved at tage fat om strygejernets håndtag:
 - stil strygejernet på dampgeneratorens sokkel og sving buen op omkring strygejernet, indtil den er spærret (man hører et "klik") – **fig.2**.
 - tag fat om strygejernets håndtag for at transportere dampgeneratoren – **fig.1**.

Forberedelse

Hvilken type vand skal der benyttes ?

- Dit strygejern er fremstillet til at fungere med postevand. I visse egne tæt ved havet kan vandets saltindhold dog være meget høj. I så fald bør man udelukkende bruge demineraliseret vand.
- Tilsæt intet i vandet og brug ikke vand fra tørretumbler, parfumeret vand, vand fra køleskabe, vand fra airconditionanlæg eller regnvand. Disse indeholder organiske affaldsstoffer eller mineralske elementer, der koncentrerer sig når de bliver udsat for varme og forårsager udløb, brune udløb eller tidlig ældning af dit apparat.

Hvis vandet er meget kalkholdigt, blandes postevandet med demineraliseret vand i følgende forhold :
- 50% postevand,
- 50% demineraliseret vand.

DA

Fyld vandbeholderen op

- Anbring dampgeneratoren på et stabilt vandret underlag, som kan tåle varme.
- Tag fat i håndtaget på den aftagelige vandtank og træk for at tage den af – **fig.4**.
- Fyld vandbeholderen uden at overskride maks. niveauet – **fig.5**.
- Sæt den korrekt tilbage i apparatet (man hører et "klik") – **fig.6**

Ibrugtagning af dampgeneratoren

- Vikl ledningen der forbinder dampgeneratoren med stikkontakten helt ud og frigør dampledningen.
- Remmen der holder strygejernet under transport skal sænkes, før strygejernet kan fjernes fra basen – **fig.3**.
- Forbind ledningen med en stikkontakt.
- Tænd med tænd/sluk kontakten. Lampen tændes og kedlen varmer op: det grønne lys blinker (placeret på kontrolpanelet) og dampkedlen opvarmes – **fig.7**. Når det grønne kontrollys forbliver tændt (ca. 2 minutter), er dampen parat.

Første gang apparatet benyttes, kan det godt afgive lidt uskedelig røg og lugt. Det har ingen indvirkning på anvendelsen og forsvinder hurtigt.

Brug

Undgå at stille strygejernet på en holder af metal, for det kan skade sålen. Stil det hellere på soklen på basen. Den er forsynet med skridsikre skiver, som er beregnet til meget høje temperaturer.

Dampstrygning

- Indstil termostatknapen på den stoftype, der ønskes strøget (se nedenstående oversigt).
- Termostatlampen tænder. Vær forsigtig ! Dampgeneratoren er klar når termostatlampen slukker og kontrolpanelets grønne lampe lyser konstant.
- Regulér dampydelsen på kontrolpanelet.
- Under strygningen vil lampen på toppen af strygejernet tænde og slukke da temperaturen justeres. Det har ikke indflydelse på strygningen.
- Der fås damp ved at trykke på damp knappen, der sidder på strygejernets håndtag – **fig.8**. Dampen stopper, så snart dampknappen slippes igen.
- Apparatets elektriske pumpe sprøjter vand ind i kedlen, når der er gået ca. et minut og derefter med jævne mellemrum under anvendelsen. Det giver en lyd, men det er helt normalt.
- Ved brug af stivelse. Stivelse må ikke komme i kontakt med strygesålen. Hvis der benyttes stivelse, skal den sprøjtes på den side, som ikke stryges.

Indstil temperatur

INDSTILLING AF TEMPERATURKNAP SAMT DAMPKNAP AFHÆNGIGT AF DEN STOFATYPE, DER SKAL STRYGES :		
Stofatype	Indstilling af strygejernets temperaturknop	Indstilling af dampknop
Syntetiske, Acetat, Akryl, Polyamid, Polyester	•	
Uld, Silke, Viscose	••	
Linned, Bomuld	•••	

Se på etiketten, hvis du er i tvivl om, hvilket stof dit tøj er lavet af.

• Indstilling af strygejernets temperaturknop:

- Begynd med de tøjtyper, der skal stryges ved lav temperatur (•) og slut af med det tøj, der tåler en højere temperatur (••• eller Max).
- Ved strygning af stoffer, der udgør en blanding af forskellige fibre, indstilles strygetemperaturen efter den fibertype, der kræver lavest temperatur.
- Ved strygning af uldstof, skal der blot trykkes på dampknappen med jævnlige mellemrum, uden at strygejernet kommer i direkte berøring med tøjet. Man undgår således at gøre det skinnende.

• Indstilling af dampmængde:

- Ved strygning af tykt stof sættes dampmængden i vejret.
- Ved strygning under lav temperatur, stilles apparatets dampknop i lav position.

Ved førstegangsbrug, eller i tilfælde af, at der ikke har været brugt damp i flere minutter, trykkes dampknappen ned flere gange efter hinanden uden for strygetøjet. Derved fjernes koldt vand fra dampkredsløbet.

Tørstrygning

- Undlad at trykke på dampknappen på strygejernets håndtag.

Genopfyldning af vandtanken

Når den røde lampe "Tom vandtank" tænder, er der ikke mere damp – **fig.9**.

- Tag vandbeholderen ud. Fyld vandbeholderen uden at overskride maks. niveauet – **fig.5**.

- Sæt den helt ind i sit hus igen (man hører et «klik») – **fig.6**.

Tryk på "Restart" knappen - **fig.19**, der sidder på betjeningspanelet, for at fortsætte strygningen. Når den grønne kontrollampe lyser konstant, er dampen klar.

Lodret glatning af tøj

Gode råd: Når der stryges stoffer, som ikke er af hør eller bomuld, skal strygejernet holdes nogle centimeter væk fra stoffet for ikke at brænde det.

- Stil strygejernets temperaturknop samt dampknappen på betjeningspanelet på maksimum positionen.
- Hæng tøjet op på en bøjle, og træk let i det med hånden. Da den skabte damp er meget varm, må tøj aldrig glattes på en person, men altid kun på en bøjle.
- Strygejernet skal holdes lodret og samtidig være bøjet lidt frem over, tryk på dampknappen (oven på strygejernets håndtag) flere gange, og bevæg strygejernet op og ned – **fig.10**.

Vedligeholdelse og rengøring

Rengør din dampgenerator

- Brug ikke rengørings- eller afkalkningsmidler til rengøring af strygesålen eller kedlen.
- Skyl aldrig strygejernet eller basen under vandhanen.
- Tøm og skyl vandbeholderen.
- Gør strygesålen ren med jævne mellemrum ved hjælp af en fugtig grydesvamp, som ikke må være af metal.
- Gør apparatets plastikdele rene en gang imellem med en let fugtig blød klud.

Inden der foretages vedligeholdelse af apparatet, bør det sikres, at stikket er trukket ud af stikkontakten, samt at strygesålen er kølet af.

Let afkalkning af generatoren

Kom ikke afkalkningsmidler (eddike, kemiske afkalkningsmidler...) i for at skylle kedlen: De kan beskadige den. Før generatoren tømmes, er det strengt nødvendigt at lade den køle af i over 2 timer for at undgå enhver risiko for forbrænding.

For at forlænge generatorens levetid og undgå udspjning af kalk har generatoren en indbygget kalkopsamler. Denne opsamler, der sidder i beholderen, opsamler automatisk den kalk, der dannes inde i den.

Princip for virkemåde:

- En orange "anti-kalk" kontrollampe blinker på instrumentpanelet for at angive, at opsamleren skal skylles - **fig.11**.

 **OBS** Det må man ikke gøre, før generatorens stik har været taget ud i mindst 2 timer og generatoren er kølet fuldstændig af. For at foretage denne skylning skal generatoren være i nærheden af en håndvask, da der kan løbe vand ud af beholderen, når man åbner den.

- Tag skjuleren af kalk-opsamleren, når generatoren er helt kold - **fig.12**.
- Skru opsamleren helt af og tag den ud af sit hus. Den indeholder det kalk, der har hobet sig op i beholderen - **fig.13** og **fig.14**.
- Opsamleren rengøres ganske enkelt ved at skylle den under rindende vand for at fjerne det kalk, den indeholder - **fig.15**.
- Sæt opsamleren ind i sit hus igen ved at skrue den helt i, så den er vandtæt - **fig.16**.
- Sæt kalk-opsamlerens skjuler i igen - **fig.18**.

Næste gang generatoren bruges, skal man trykke på "reset" knappen, der sidder på betjeningspanelet for at slukke den orange "anti-kalk" kontrollampe.

Opbevaring af dampgeneratoren

- Sluk tænd / sluk kontakten O/I og tag stikket ud af stikkontakten. Læg el-ledningen på plads - **fig.17**.
- Sving buen op omkring strygejernet, indtil den er spærret (man hører et «klik») - **fig.2**. Strygejernet er nu blokeret i fuld sikkerhed på basen. **Pas på ikke at røre ved sålen, der endnu er varm.**
- Vikl ledningen omkring dampgeneratoren og put den ind i kammeret til opbevaring - **fig.18**.
- **Lad strygejernet (og soklen) køle af i 30 minutter.**
- Dampgeneratoren kan nu stilles på plads ved at transportere den med strygejernets håndtag - **fig.1**.

Vi skal alle være med til at beskytte miljøet!

- ① Apparatet indeholder mange materialer, der kan genvindes eller genbruges.
- ➡ Bring det til et specialiseret indsamlingssted for genbrug eller et autoriseret serviceværksted, når det ikke skal bruges mere.



Problemer med din dampgenerator ?

PROBLEMER	MULIGE ÅRSAGER	LØSNINGER
Lyset på dampgeneratoren tænder ikke. Termostatlampen på strygejernet lyser ikke.	Dampgeneratoren er ikke tilsluttet.	Kontroller, at apparatet er tilsluttet strømmen og tryk på afbryderknappen tænd / sluk (der sidder på siden af blokken).
Der løber vand ud af hullerne i strygesålen.	Vandet har kondenseret sig i slangene, idet de benytter damp for første gang eller ikke har brugt damp i noget tid.	Tryk på dampknappen lidt væk fra strygebrættet, indtil strygejernet sender damp ud. Vent med at aktivere dampfunktionen til kontrollampen på strygejernet er slukket.
	Der stryges med damp, men strygejernet er ikke varmt nok til det.	Mindsk dampmængden, når der stryges ved lav temperatur (knappen på kontrolpanelet).
	Termostaten er istykket; strygejernet er ikke varmt nok.	Kontakt en autoriseret service forretning.
Der kommer spor af vand på strygebrættet.	Vand fra dampen ophober sig i strygebrættets betræk, fordi det ikke er egnet til en dampgenerator.	Undersøg om dit strygebræt er beregnet til en dampgenerator og at dampen kan trænge igennem betræk og strygeflade.
Der kommer hvide aflejringer på strygesålen.	Kedlen har ophobet kalk, fordi den ikke bliver skyllet med jævne mellemrum.	Skyl opsamlern (se afsnittet "afkalkning af generatoren").
Der løber en brunlig væske ud af strygesåleens huller, som pletter tøjet.	Der er benyttet kemiske afkalkningsmidler eller tilsætningsstoffer i strygevandet.	Kom aldrig tilsætningsstoffer i kedlen eller i vandbeholderen (se afsnittet om den type vand, der skal benyttes).
Strygesålen er snavset eller brun og kan plette strygetøjet.	Der stryges ved for høj temperatur.	Læs de gode råd om indstilling af temperaturen.
	Tøjet er ikke blevet renset grundigt nok, eller du har strøget et stof, som ikke har været vasket.	Sørg for at vasketøjets skylles godt for at fjerne eventuelle rester af sæbe eller kemiske produkter på nyt tøj.
	Der er benyttet stivelse.	Sørg for altid at komme stivelse på den side af stoffet, som ikke stryges.
Strygejernet producerer kun lidt eller ingen damp.	Beholderen er tom ("tom" lampen er tændt).	Fyld vandbeholderen. Kontroller at vandbeholderen er sat korrekt i.
	Dampmængden er indstillet på minimum.	Dampmængden skal øges (med knappen på kontrolpanelet).
Vandbeholderen er fyldt op og der er ingen damp.	Vandbeholderen er ikke sat helt ind.	Kontroller at vandbeholderen er sat korrekt i.
Den røde lampe «Vandbeholderen er tom» lyser.	Beholderen er tom.	Fyld vandbeholderen. Tryk på « Restart » knappen på betjeningspanelet, indtil kontrollampen slukker.
Der kommer damp ud omkring kalkopsamlern.	Kalkopsamlern er ikke skruet godt fast.	Skrue kalkopsamlern godt fast. Tryk på « Restart » knappen på betjeningspanelet, indtil kontrollampen slukker.
	Kalkopsamlerns pakning er beskadiget.	Kontakt et autoriseret serviceværksted.
	Apparatet er fejlbehæftet.	Brug ikke generatoren mere og kontakt et autoriseret serviceværksted.
Der kommer damp ud under apparatet.	Apparatet er defekt.	Brug ikke damp generatoren og kontakt en autoriseret service forretning.
"Anti kalk" kontrollampen er tændt.	Der er ikke blevet trykket på "restart" knappen til genopstart.	Tryk på « Restart » knappen på betjeningspanelet, indtil kontrollampen slukker.

Hvis der opstår andre problemer, kontakt venligst et autoriseret serviceværksted for at få strygejernet kontrolleret.

Tärkeitä käyttöohjeita

Turvallisuusohjeita

- Mikäli laitetta käytetään ohjeiden vastaisesti, takuu raukeaa ja TEFAL vapautuu kaikesta vastuusta.
- Tämän laitteen turvallisuus vastaa teknisiä määräyksiä ja voimassa olevia normeja (Elektromagneettinen yhteensopivuus, Pienjännite, Ympäristö).
- Tämä laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön. Mikä tahansa epäasianmukainen ja käyttöohjeen vastainen käyttö vapauttaa tuotemerkin vastuusta ja takuu raukeaa.
- Siinä on kaksi turvallisuusjärjestelmää:
 - venttiili, joka estää liikapaineen ja päästää ylimääräisen höyryn ulos laitteen ollessa epäkunnossa,
 - lämpösulake, joka estää ylikuumenemisen.
- Kytke silitysrauta aina:
 - 220 - 240 V verkkovirtaan.
 - Maadoitettuun pistokkeeseen.Väärälle jännitteelle kytkeminen voi vaurioittaa laitetta pysyvästi eikä takuu ole tällöin voimassa.
- Jos käytät jatkojohtoa, tarkista, että johto on kaksiräpäinen (10 A) ja että siinä on maadoitusjohdin.
- Ota sähköjohto kokonaan ulos ennen sen kytkemistä maadoitettuun pistorasiaan.
- Jos sähköjohto tai raudan ja alustan välinen johto on vahingoittunut, se täytyy ehdottomasti antaa TEFAL sopimushuollon vaihdettavaksi vaarojen välttämiseksi.
- Älä irrota laitetta pistokkeesta vetämällä johdosta. Katkaise laitteesta virta seuraavissa tapauksissa:
 - ennen höyrystimen huuhtelua.
 - ennen laitteen puhdistamista.
 - aina käytön jälkeen.
- Laitetta tulee käyttää ja pitää vakaalla pinnalla. Kun jätät raudan sen seisontatuelle varmistaa että alusta on tasainen.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden käyttöön (mukaan lukien lapset), joiden fyysiset,

- aitimelliset tai henkiset kyvyt ovat heikentyneet tai heillä ei ole kokemusta tai tietoja laitteen käyttämisestä, elleivät he ole toisen henkilön tarkkailussa, joka on vastuussa heidän turvallisuudestaan ja ohjaa laitteen käyttöä tai toinen henkilö on antanut heille aiemmin tietoja laitteen käytöstä.
- Lapsia on pidettävä silmällä, jotta he eivät leiki laitteella.
- Älä koskaan jätä laitetta vartioimatta:
 - kun virta on kytketty
 - ennen kuin se on jäähtynyt (noin tunnin).
- Raudan pohjan ja alustan telineen lämpötila voi nousta hyvin korkeaksi ja voi aiheuttaa palovammoja. Tässä tapauksessa älä koske niihin.
- Älä koskaan koske anna raudan pohjan koskea sähköjohtoihin.
- Jos säilytät laitetta kaapissa tai pienessä tilassa, pidä huoli, että rauta on jäähtynyt ennen sen laittamista säilytykseen. Käsittele rautaa varovasti, varsinkin jos silität pystysuunnassa. Älä koskaan kohdista höyryä ihmisiin tai eläimiin.
- Ennen kuin kierrät auki höyrystimen pohjatulpan (irrotettu pistokkeesta yli 2 tuntia sitten).
- Kun huuhtelet höyrystintä, älä täytä sitä suoraan vesihanan alla.
- Jos kadotat höyrystimen pohjatulpan tai se on vioittunut, korvaa se uudella valtuutetussa huoltoliikkeessä.
- Älä upota silitysrautaa veteen tai muuhun nesteeseen. Älä koskaan laita rautaa vesihanan alle.
- Laitetta ei saa käyttää, jos se on pudonnut maahan, siinä on silmännähtäviä vaurioita, se vuotaa tai siinä on toimintahäiriöitä. Älä pura laitettasi: anna se TEFAL sopimushuollon tutkittavaksi vaarojen välttämiseksi.

Tuotekuvaus

- | | | | |
|----|--|-----|--|
| 1. | Höyrinsäädin | 7. | Virtakytkin |
| 2. | Silitysraudan lämpösäädin | 8. | Johdon säilytyspaikka |
| 3. | Säädettävä termostaatti | 9. | Raudan kiinnityskaari |
| 4. | Raudan teline | 10. | Irrotettava vesisäiliö |
| 5. | Alustan ja raudan välinen johto | 11. | Irrotettavan vesisäiliön täyttöaukko |
| 6. | Painikkeet ja merkkivalot | 12. | Irrotettavan vesisäiliön kahva |
| | a - Vihreä merkkivalo: "laite on käyttövalmis" | 13. | a - Karstankerääjän suojus |
| | b - Alustan höyrinsäädin | | b - Kalkkikarstan kerääjä |
| | c - Punainen merkkivalo: vesisäiliö on tyhjä | 14. | Silityskeskuksen höyrystin (alustassa) |
| | d - Kalkinpoisto merkkivalo | 15. | Johdon kiinnike |
| | e - «Restart» -uudelleenkäynnistys-painike | 16. | Johdon säilytystila |

Raudan lukitusjärjestelmä (Lock-System)

- Höyryrautasi on varustettu raudan kiinnityskaarella raudan kuljettamista ja säilytystä varten – **fig.1**:
 - Lukittu – **fig.2**.
 - Ei lukittu – **fig.3**.
- Kuljeta höyrysilitysrautaa pitäen kiinni kädensijasta:
 - laita rauta alustalle ja lukitse silitysraudan kiinnityskaari (kuulet naksahduksen sen lukkiutessa) – **fig.2**.
 - kuljettaessasi rautaa tartu sen kädensijaan – **fig.1**.

Valmistelu

Millaista vettä voi käyttää ?

- Voit käyttää vesijohtovettä. Joillain rannikkoalueilla veden suolapitoisuus voi olla korkea. Tässä tapauksessa on käytettävä vain mineraalitonta vettä.
- Älä lisää mitään asiaankuulumatonta säiliöön. Älä käytä pyykinkuivauksesta peräisin olevaa vettä, hajustettua vettä, jääkaappien tai ilmastointilaitteiden vettä tai sadevettä, sillä niissä on orgaanisia jämiä tai mineraaleja, jotka tiivistyvät lämmön vaikutuksesta ja aiheuttavat purskahduksia, ruskeita värjäymiä ja kuluttavat laitteitasi ennenaikaisesti.

Jos vesi on erittäin kovaa, sekoita hanavettä kaupasta saatavaan demineralisoituun veteen seuraavasti :
- 50% hanavettä ja
- 50% pullovetä.

Säiliön täyttö

- Aseta silitysrauta tasaiselle, vaakasuoralle ja lämmönkestävälle alustalle.
- Tartu irrotettavan vesisäiliön kahvaan ja vedä vaakasuoraan saadaksesi säiliö irti – **fig.4**.
- Älä ylitä vesisäiliön enimmäistäyttörajaa – **fig.5**.
- Aseta vesisäiliö takaisin paikalleen (kuulet naksahduksen sen lukkiutessa) – **fig.6**.

Silitysraudan käynnistäminen

- Pura johdot kokonaan ulos säilytystilasta.
- Poista lukitus – laske suojavannetta alemmas – **fig.3**.
- Kytke laite maadoitettuun pistorasiaan.
- Paina merkkivalloista virtakytkintä. Valo syttyy, höyrystin alkaa lämmitä: vihreä valo (etupaneelissa) vilkkuu ja höyrystin kuumenee – **fig.7**.

Kahden minuutin kuluttua, kun vihreä valo palaa jatkuvasti, höyry on valmis.

Ensimmäisellä käyttö-kerralla silitysraudasta saattaa lähteä savua tai hajua. Tämä ei kuitenkaan ole vaarallista ja loppuu pian.

Käyttö

Höyrytys

Älä aseta rautaa metalliselle alustalle, sillä se voi vahingoittaa rautaa. Aseta rauta ennemmin alustan telineeseen. Siinä on liukumista estävä alusta ja se kestää korkeita lämpötiloja.

- Vihreä merkkivalo syttyy. Rauta on lämmin, kun termostaatin merkkivalo on sammunut (katso alla oleva taulukko).
- Silitysraudan valo syttyy. Ole varovainen! Silityskeskus on valmis kun silitysraudan valo sammuu ja vihreä höyrystyminen merkkivalo "höyry valmis" palaa sammumatta.
- Säädä höyryn määrä alustan höyrynsäätimestä.
- Merkkivalo silitysraudan päällä sammuu ja syttyy kun raudan lämpötilaa säädetään silytykseen yhteydessä.
- Jotta saat höyryä, sinun tulee painaa raudan kädensijassa sijaitsevaa höyryn säädintä – **fig.8**. Höyryntulo lakkaa, kun vapautat säätimen.
- Noin minuutin kuluttua käynnistämisestä ja säännöllisesti käytön aikana silitysraudan sähköpumppu lisää vettä höyrystimeen. Tästä aiheutuu ääntä, mikä on normaalia.
- Jos käytät tärkkiä, suihkuta tai sirota sitä kankaan nurjalle puolelle ennen silitystä.

Säädä lämpötila

SÄÄDÄ LÄMPÖTILA JA HÖYRYN MÄÄRÄ SOPIVAKSI SILITETTÄVÄLLE KANKAALLE:		
Kangastyyppi	Silitysraudan lämpösäädin	Höyrynmäärän säätöpyörän liikuttaminen
Tekokuidut, Polyesteri, Asetaattikuidut, Akrylikuidut, Polyamidi	•	
Villa, Silkki, Viskoosi	••	
Pellava, Puuvilla	•••	

Jos et ole varma kankaan laadusta, katso etikettiä

• Silitysraudan lämpötilan säätäminen:

- Aloita silitys kankaista, jotka silitetään alhaisella lämpötilalla (•) ja silitä viimeiseksi kankaat, jotka kestävät korkean lämpötilan (••• tai Max).
- Jos silität sekoitekangasta, valitse silityslämpötila alimman materiaalin mukaan.
- Kun silität villavaatetta, paina raudan höyryn säädintä sykäyksittäin. Älä kohdista rautaa vaatteeseen. Vältä näin sen muuttumisen kiiltäväksi.

• Höyryn määrän säätö:

- Jos silität paksua kangasta, lisää höyryn määrää.
- Jos silität alhaisella lämmöllä, säädä alustan höyryn säädin ala-asentoon.

Kun käytät rautaa ensimmäistä kertaa tai kun et ole silittänyt höyryllä muutamaan minuuttiin, paina höyryn säädintä useita kertoja peräkkäin etäällä vaatteista. Näin kylmä vesi pääsee poistumaan höyrynkierrosta.

FI

Kuivasilitys

- Älä paina kahvassa olevaa höyrynappia.

Vesisäiliön täyttö

Kun alustan "vesisäiliö on tyhjä" -merkkivalo syttyy, sinulla ei ole enää höyryä – fig.9.

- Ota vesisäiliö irti vetämällä sitä vaakasuoraan. Älä ylitä vesisäiliön enimmäistäyttörajaa – fig.5.
- Aseta vesisäiliö takaisin paikalleen (kuulet naksahduksen sen lukkiutuessa) – fig.6. Paina "Restart" -näppäintä laitteen käynnistämiseksi uudelleen – fig.19, se sijaitsee käyttöpaneelissa, nyt voit jatkaa silitystä. Kun vihreä merkkivalo palaa, höyryä on valmiina käytettäväksi.

Silitys pystysuunnassa

Vinkkejä : Jos silität jotain muuta kuin pellava- tai puuvillakangasta, pidä rauta muutamman senttimetrin etäisyydellä kankaasta, ettei se pala.

- Säädä silitysraudan lämpötila sekä paneelissa oleva höyrynmäärän säätöpyörä maksimiasentoon.
- Ripusta vaate henkarille ja pingota kangasta kevyesti kädellä. Älä koskaan höyrytä vaatetta, joka on ihmisen päällä, sillä höyry on hyvin kuumaa. Ripusta vaate henkarille höyryttämistä varten.
- Pidä rautaa pystysuorassa asennossa, kallistettuna eteenpäin. Paina höyryn säädintä (sijaitsee kahvan päällä) silloin tällöin ja silitä ylhäältä alaspäin – fig.10.

Huolto ja puhdistus

Höyrykeskuksen puhdistus

- Älä käytä höyrystimen tai silitysraudan pohjan puhdistukseen puhdistus- tai kalkinpoistoainetta.
- Älä koskaan laita silitysrautaa tai sen alustaa vesihanan alle.
- Tyhjennä ja huuhtelee irrotettava vesisäiliö.
- Puhdista pohja säännöllisesti käyttämällä kosteaa pesusientä, jossa ei ole metallia.
- Puhdista silloin tällöin laitteen muoviset osat pehmeällä, kevyesti kostutetulla rievulla.

Varmista ennen huoltoa, että rauta on irrotettu pistokkeesta ja että pohja on jäähtynyt.

Puhdista kalkkikarsta helposti generaattorista

Älä laita kalkinpoistoaineita (etikkaa, teollisia kalkinpoistoaineita) säiliöön: ne voivat vahingoittaa laitetta. Ennen laitteen tyhjentämistä sen on ehdottomasti annettava jäähtyä yli 2 tuntia palovammojen vaaran välttämiseksi.

Generaattorin käyttöiän pidentämiseksi ja karstan kerääntymisen välttämiseksi laite on varustettu kiinteällä karstankerääjällä. Tämä kerääjä on sijoitettu altaaseen ja se kerää automaattisesti säiliön sisällä muodostuvan karstan.

Toimintaperiaate :

- Kalkkikarstan poiston merkivalo vilkkuu näytössä, jotta huomaat, että on aika huuhdella kerääjää - **fig.11**.

⚠ Huomio, tätä toimenpidettä ei pidä tehdä, ennen kuin generaattori on ollut irrotettuna sähköverkosta ainakin kahden tunnin ajan ja se on täysin jäähtynyt. Tämän toimenpiteen tekemiseksi generaattorin on oltava tiskialtaan luona, sillä säiliöstä voi valua vettä avauksen yhteydessä.

- Irrota karstankerääjän suojus, kun generaattori on täysin jäähtynyt - **fig.12**.
- Kierrä kerääjää kokonaan auki ja irrota rasia, se sisältää säiliöön kerääntynyttä karstaa - **fig.13** ja **fig.14**.
- Kerääjän puhdistamiseksi se tulee vain huuhtoa - **fig.15**.
- Laita kerääjä takaisin lokeroonsa ja kierrä se kiinni tiiviiden takaamiseksi - **fig.16**.
- Laita kalkkikarstan kerääjän suojus takaisin - **fig.18**.

Seuraavalla käyttökerralla on painettava "reset"-näppäintä käyttötaulussa, jotta kalkinpoiston oranssi merkivalo sammuu.

Silityskeskuksen säilytys

- Sammuta laite virtakytkimen "O/I" avulla ja irrota laite pistokkeesta - **fig.17**.
- Lukitse kiinnityskaari kiinni rautaan (kuulet naksahduksen sen lukkiutuessa) - **fig.2**. Rautasi on nyt turvallisesti kiinni alustassa. **Varo koskemasta raudan pohjaan, se on vielä kuuma.**
- Rullaa laitteen johto ja laita se sille tarkoitettuun säilytysosaan - **fig.18**.
- **Anna raudan (ja sen alustan) jäähtyä 30 minuuttia.**
- Voit laittaa silitysraudan säilytyspaikkaan, kuljeta sitä pitäen kiinni kädensijasta - **fig.1**.

Huolehtikaamme ympäristöstä !

- ① Laitteesi on varustettu monilla arvokkailla ja kierrätettävillä materiaaleilla.
- ➡ Toimita laitteesi keräyspisteeseen tai sellaisen puuttuessa vaikka valtuutettuun huoltokeskukseen, jotta laitteen osat varmasti kierrätetään.



Viktiga råd

Säkerhetsanvisningar

- Läs igenom instruktionerna noga innan du använder ångstationen för första gången: TEFALs garanti gäller inte om inte instruktionerna efterföljs.
- Apparatens säkerhet uppfyller gällande bestämmelser och standarder (elektromagnetisk kompatibilitet, lågspänningsdirektiv, miljö).
- Produkten är endast avsedd för hemmabruk. Vid olämplig användning eller användning som inte följer bruksanvisningen, upphör garantin att gälla och tillverkaren fransäger sig allt ansvar. Denna apparat är endast avsedd för privat bruk.
- Den är utrustad med 2 säkerhetssystem:
 - En övertrycksventil som släpper ut överflödiga ånga om driftstörning inträffar.
 - Ett överhettningsskydd för att undvika en överhettning av apparaten.
- Ångstationen skall alltid anslutas till:
 - 220-240V.
 - Ett eluttag av "jordad" typ.Felanslutning kan orsaka bestående skador på järnet samt får garantin att träda ur kraft.
- Om du använder en förlängningssladd, kontrollera att kontakten är 10A av tvåpolig typ med jordledning.
- Dra ut sladden i sin helhet från sladdvindan innan den kopplas in i jordat eluttag.
- Om elsladden eller sladden mellan järnet och basenheten skadats måste den ersättas av en serviceverkstad som är godkänd av TEFAL för att undvika fara.
- Koppla inte ur apparaten genom att dra i sladden. Koppla alltid ur apparaten:
 - Före sköljning av ångstationstanken.
 - Före rengöring.
 - Efter varje användningstillfälle.
- Placera och använd apparaten på en stadig yta. När strykjärnet ställs på avställningsplattan, var noga med att ångstationen står på ett stabilt underlag.
- Denna apparat är inte avsedd att användas av perso-

ner (inklusive barn) som inte klarar av att hantera elektrisk utrustning, eller av personer utan erfarenhet eller kännedom, förutom om de har erhållit, genom en person ansvarig för deras säkerhet, en övervakning eller på förhand fått anvisningar angående apparatens användning.

- Om barn använder denna apparat måste de övervakas av en vuxen för att säkerställa att barnen inte leker med apparaten.

- Lämna aldrig ångstationen oövervakad:

- när kontakten är i;
- innan den har avslutat helt (tar ca 1 timme).

- Järnets stryksula och järnets avställningsplatta kan uppnå mycket höga temperaturer och kan orsaka brännskador.

Vidrör aldrig sladdarna med järnets stryksula.

- Om du förvarar apparaten i ett skåp eller i ett litet utrymme, se till att den svalnat helt innan förvaring. Hantera alltid järnet varsamt, särskilt vid vertikal strykning. Rikta aldrig ångan mot personer eller djur.

- Innan ångstationens vred skruvas loss, vänta tills ångstationen har svalnat (efter ca 2 timmars urkoppling).

- Vid sköljning av ångstationstanken, fyll den aldrig direkt från kranen.

- Om du råkar tappa bort eller skada ångstationtankens lock, låt en fackman byta ut det. Ta aldrig isär strykjärnet själv: vänd dig alltid till en godkänd TEFAL serviceverkstad.

- Apparaten får aldrig doppas i vatten eller annan vätska. Ställ aldrig järnet under en kran med rinnande vatten.

- Apparaten skall inte användas om den fallit i golvet, om den har synliga skador, om den läcker eller fungerar onormalt. Plocka aldrig isär apparaten själv: lämna in den på en serviceverkstad godkänd av TEFAL, för att undvika fara.

Produktbeskrivning

- | | | | |
|----|--|-----|---|
| 1. | Ångknapp | 8. | Sladdvinda |
| 2. | Termostat för strykjärnet | 9. | Spärr för strykjärnet på basenheten |
| 3. | Termostatlampa | 10. | Löstagbar vattentank |
| 4. | Avställningsyta för strykjärnet | 11. | Påfyllningshåll för den löstagbara vattentanken |
| 5. | Kabel mellan strykjärnet och behållaren | 12. | Handtag för den löstagbara vattentanken |
| 6. | Instrumentpanel | 13. | a - Lock kalkuppsamlare |
| | a - Grön lamp: "klar att använda" | | b - Kalkuppsamlare |
| | b - Reglage för ånga | 14. | Ånggenerator (inuti basenheten) |
| | c - Röd lamp: "löstagbar vattentank tom" | 15. | Sladdfäste |
| | d - "Anti-calc" lamp | 16. | Utrymme för ångsladd |
| | e - Startknappen "RESTART" | | |
| 7. | Strömbrytare med lamp för att slå av/på | | |

Spärr för strykjärnet på basenheten (Lås-System)

- Ångstationen är utrustad med en spärr som låser strykjärnet på basenheten för att underlätta transport och förvaring – **fig.1**:
 - Lås – **fig.2**.
 - Lås upp – **fig.3**.
- För att transportera ångstationen med strykjärnets handtag:
 - ställ strykjärnet på avställningsytan och fäll upp spärren på strykjärnet ända tills den låses (ett «klick» hörs) – **fig.2**.
 - fatta tag i strykjärnets handtag för att transportera ångstationen – **fig.1**.

Förberedelse

Vilket vatten bör användas ?

- Strykjärnet är avsett att användas med kranvatten. Emellertid kan vattnets salthalt vara hög i vissa kustregioner. I så fall, använd endast destillerat vatten.
- Använd inga tillsatser, vatten från torktumlare, kylskåp eller klimatanläggningar, parfymerat vatten eller regnvatten. Alla de här innehåller organiska ämnen eller mineraler som genom värmen förtäts, vilket orsakar igensättning av ångkanalerna, missfärgning av vattnet eller oönskad förlitning av strykjärnet.

Om vattnet har en hög kalkhalt kan man blanda kranvatten med avmineraliserat vatten i följande proportioner :
- 50% kranvatten,
- 50% avmineraliserat vatten.

Fyll på vattentanken

SV

- Placera ångstationen på en stadig och plan yta som tål värme.
- Ta tag i den löstagbara tankens handtag och dra horisontellt för att ta loss den – **fig.4**.
- Fyll tanken men ej över maxnivån – **fig.5**.
- Sätt fast den ordentligt genom att trycka ner den i botten (ett «klick» hörs) – **fig.6**.

Start av ångstationen

- Rulla ut både elsladd och ångsladd helt och hållet från sina förvaringsutrymmen.
- Fäll ned säkerhetsspärren – **fig.3**.
- Anslut din ångstation till ett jordat vägguttag.
- Tryck på den upplysta av-/påknappen (sitter på basenhetens sida). Den tänds och ångstationen värms upp: den gröna lampan (sitter på kontrollpanelen) blinkar – **fig.7**.
Det tar ca 2 minuter innan ångfunktionen kommer igång, vilket indikeras av att den gröna lampan slutar blinka.

Vid första användningstillfället, kan rök- och luktutveckling förekomma, vilket är normalt och inte skadligt på något sätt. Detta försvinner med tiden.

Användning

Ångstrykning

Undvik att ställa järnet på ett metallställ då det kan skada sulan. Ställ järnet på avställningsplattan: den är utrustad med glidsäkra tassor och specialkonstruerad för att tåla höga temperaturer.

- Ställ in strykjärnets temperatur efter det material som ska strykas (se tabellen nedan).
- Termostatlampan börjar lysa. Var försiktig ! Ångstationen är klar att användas när termostatlampan släcks och då lyser den gröna "ångstationknappen" konstant.
- Justera ångreglaget som sitter på kontrollpanelen.
- Under strykningen tänds och släcks kontrollampan när temperaturen regleras utan att strykningen påverkas.
- Tryck på ångknappen på ovansidan av strykjärnets handtag för att få ånga – **fig.8**. Genom att släppa knappen upphör ångflödet.
- Apparaten är utrustad med en pump. Denna pump sprutar in vatten i ångstationen efter ca en minut och därefter med jämna mellanrum under användning. Detta alstrar ett ljud vilket är normalt.
- Om stärkelsesmedel används ska det sprayas på avigsidan av plagget som skall strykas.

Välj stryktemperatur

REGLERA STRYKJÄRNETS TEMPERATUR OCH ÅNGTRYCK EFTER DET MATERIAL SOM SKALL STRYKAS:

Material	Strykjärnets temperaturreglering	Ångtrycksreglering
Syntetmaterial, Acetat, Akryl Polyamid, Polyester	•	
Ylle, Silke, Viskos	• •	
Linne, Bomull	• • •	

Vid tveksamhet om vilken typ av material det är, se plaggets skötselråd.

• Termostatinställning:

- Börja med material som kräver låg stryktemperatur (•) och avsluta med att stryka material som tål högre temperaturer (••• eller Max).
- Om ni stryker material bestående av blandfibrer, anpassa stryktemperaturen efter den ömtåligaste fibersorten.
- Om ni stryker ylleplagg, tryck på järnets ångknapp i flera omgångar utan att ställa järnet på plagget. På så vis undviker man att det blir blankslitet.

• Inställning av ångflödet:

- Om ni stryker ett tjockt tyg, öka ångflödet.
- Om ni stryker vid låg temperatur, ställ in vattentankens ångtryck på lågt läge.

Vid första användningstillfället eller om ångan inte använts på några minuter: håll järnet borta från strykplagget och tryck flera gånger i rad på ångknappen. På så sätt avlägsnas kallvattnet ut ur ångkretsen.

Strykning utan ånga

- Tryck inte på knappen med ångsymbolen på strykjärnets ovasida.

Påfyllning av vattentanken

När den röda lampan "tom vattentank" lyser, det kan inte produceras mer ånga – **fig.9**.

- Ta loss vattentanken och håll den horisontellt. Fyll tanken men ej över maxnivån – **fig.5**.
- Sätt fast den ordentligt genom att trycka ner den i botten (ett «klick» hörs) – **fig.6**.
- Tryck på knappen "Restart" för att starta på nytt – **fig.19**, på kontrollpanelen, för att fortsätta strykningen. När den gröna kontrollampan förblir tänd är ångan klar att använda.

Råd: Vid andra material än linne eller bomull, håll stryksulan en bit från plagget för att inte bränna materialet.

- Ställ in strykjärnets termostat och ångreglaget (sitter på kontrollpanelen) på max-läge.
- Häng upp plagget på en galge och sträck tyget något med ena handen.
Ångan som utlöses är mycket het. Vertikalånga därför aldrig kläder som bärs av en person, utan klädesplagget ska hänga på en klädhängare.
- Håll järnet lodrätt och framåtlutat, tryck på ångknappen (på strykjärnets ovasida) i omgångar medan du för järnet uppifrån och ned – **fig.10**.

Vertikal strykning

Skötsel och rengöring

Rengöring av ångstationen

- Använd inga rengöringsmedel eller avkalkningsmedel vid rengöring av stryksulan eller ångstationen.
- Stoppa aldrig järnet eller basenheten under rinnande vatten.
- Töm och skölj den löstagbara vattentanken.
- Rengör stryksulan med jämna mellanrum med en fuktad svamp som ej repar.
- Rengör då och då apparatens plastdelar med en mjuk, lätt fuktad trasa.

Försäkra dig om att apparaten är urkopplad och att stryksulan har svalnat innan rengöring.

Avkalka enkelt ångstationen



Använd aldrig avkalkningsmedel (vinäger, kemiska avkalkningsmedel...) för att skölja vattentanken: skador kan uppstå i den. Innan sköljning av ångstationen, är det nödvändigt att låta den svalna i mer än 2 timmar, för att undvika all risk för brännskador.

För att förlänga ångstationens livslängd och undvika kalkavlagringar är den utrustad med en integrerad kalkuppsamlare. Uppsamlaren, placerad i behållaren, lagrar automatiskt kalkavlagringar som bildas inuti.

Funktionsprincip:

- En orange kontrollampa "anti-calc" blinkar på kontrollpanelen och indikerar att uppsamlaren ska sköljas - **fig.11**.



Observera att det ska göras när ångstationen varit urkopplad i mer än två timmar och är helt kall. Gör avkalkningen av ångstationen i närheten av en diskbänk då vatten kan rinna ut från behållaren när den öppnas.

- När ångstationen är helt kall, ta av locket till kalkuppsamlaren - **fig.12**.
- Skruva av uppsamlaren helt och ta ut den ur behållaren, den innehåller alla kalkavlagringar som samlats - **fig.13** och **fig.14**.
- För en noggrann rengöring av uppsamlaren räcker det med att skölja den under rinnande vatten för att avlägsna alla kalkavlagringar den innehåller - **fig.15**.
- Sätt tillbaka uppsamlaren på sin plats och skruva i den helt för att garantera tätningen - **fig.16**.
- Sätt tillbaka uppsamlarens lock på sin plats.

Vid nästa användning, tryck på knappen "restart" - fig.19 på kontrollpanelen för att släcka den orange kontrollampen "anti-calc".

Förvaring av ångstationen

- Slå av strömbrytaren på / av O/I och dra ur sladden ur vägguttaget, linda ihop den och stoppa in den i förvaringsutrymmet - **fig.17**.
- Fäll upp spärren på strykjärnet ända tills den låses (ett « klick » hörs) - **fig.2**. Strykjärnet är nu säkert spärrat på basenheten. **Se upp så att du inte vidrör stryksulan som fortfarande är varm.**
- Linda ångsladden runt ångstationen och stoppa in den i sitt förvaringsutrymme - **fig.18**.
- **Låt järnet (och avställningsytan) svalna i 30 minuter.**
- Nu kan du ställa undan ångstationen för förvaring genom att transportera den med järnets handtag - **fig.1**.

Bidra till att skydda miljön !

- ① Apparaten innehåller en mängd material som kan återanvändas eller återvinnas.
- ➡ Lämna in den på en återvinningsstation eller i annat fall till en godkänd serviceverkstad för en miljöriktig hantering.



Problem med din ångstation?

PROBLEM	TÄNKBARA ORSAKER	ÅTGÄRDER
Ångstationen startar inte. Termostatlampan och på/av knappen lyser inte.	Ångstationen är inte påsatt.	Kontrollera att din ångstation är korrekt installerad och tryck på strömbrytaren på/av (som sitter på basenhetens sida).
Vattnet rinner ut ur stryksulans hål.	Det finns kondensvatten i ledningarna för det är första gången du använder ånga eller så har du inte använt ånga på en längre tid.	Vänta tills strykjärnets kontrollampa har släckts innan du trycker på knappen för ånga. Tryck på ångknappen tills järnet avger ånga.
	Du trycker på knappen för ånga när strykjärnet inte ännu är tillräckligt varmt.	Minska ångflödet när du stryker vid låg temperatur (ångmängden regleras på kontrollpanelen).
	Termostaten är trasig: järnet blir inte tillräckligt varmt.	Kontakta en auktoriserad service-verkstad.
Vattenränder syns på tvätten.	Din strykbräda är genomdränkt av vatten eftersom den inte är anpassad för kraften från en ånggenerator.	Kontrollera att din strykbräda passar (skall ha ett trådnät som släpper igenom ångan).
Det blir vita avlagringar på stryksulan.	Ångstationen avger kalkavlagringar för att den inte sköljs med jämna mellanrum.	Skölj uppsamlaren (se 5 "avkalka ångstationen").
Brunfärgat vatten rinner ut ur stryksulans hål och lämnar fläckar på plagget.	Du använder kemiska avkalkningsmedel eller tillsatser i strykvattnet.	Tillsätt aldrig dessa produkter i den löstagbara vattentanken eller i ångstationen
Stryksulan är smutsig eller brunfärgad och riskerar att lämna fläckar på plagget.	Vald temperatur är för hög.	Var god se våra råd angående temperaturinställning.
	Dina plagg har inte sköljts tillräckligt eller du har strykt ett nytt plagg innan du tvättade det.	Se till att plaggen är tillräckligt sköljda för att avlägsna eventuella tvättmedelsrester eller kemiska produkter från nya plagg.
	Så använder du stärkelse.	Spreja alltid stärkelse på motsatt sida till den som skall strykas.
Järnet avger lite ånga eller ingen s.	Vattentanken är tom (indikeringslampa för tom tank lyser).	Fyll den löstagbara vattentanken. Kontrollera att den löstagbara vattentanken är ordentligt på plats.
	Ångreglaget är ställt på minimum.	Öka ångflödet (reglage på panelen).
Vattentanken är påfylld men järnet avger ingen ånga.	Vattentanken är inte ordentligt på plats.	Kontrollera att den löstagbara vattentanken är ordentligt på plats. Tryck på knappen "Restart" på kontrollpanelen ända tills lampan släcks.
Den röda lampan "tom vattentank" lyser.	Vattentanken är tom.	Fyll den löstagbara vattentanken. Tryck på knappen "Restart" på kontrollpanelen ända tills lampan släcks.
Ånga sipprar ut från tanks lock.	Locket är ej påskruvat ordentligt.	Dra åt locket.
	Lockets packning är skadad.	Kontakta en godkänd serviceverkstad för att beställa en ny packning.
Der kommer damp ud under apparatet.	Apparaten är defekt.	Sluta att använda apparaten och kontakta en auktoriserad service-verkstad.
Kontrolllampan "anti calc" är tänd.	Du har inte tryckt på knappen "restart" för att starta på nytt.	Tryck på knappen "Restart" på kontrollpanelen ända tills lampan släcks.

För alla andra problem, kontakta en godkänd serviceverkstad som kan kontrollera strykjärnet.

Viktige anbefalinger

Sikkerhetsregler

- Les bruksanvisningen nøye før du tar apparatet i bruk første gang. All bruk som ikke er i overensstemmelse med disse anvisningene vil frita Tefal fra alt garantiansvar.
- Sikkerheten ved dette apparatet er i overensstemmelse med tekniske regler og gjeldende standarder (elektromagnetisk kompatibilitet, lavspenning, miljø).
- Dampgeneratoren er et elektrisk apparat som kun er ment for bruk i private husholdninger.
- Apparatet er utstyrt med 2 sikkerhetssystemer:
 - En ventil for unngå overtrykk som slipper ut dampen i tilfelle funksjonsfeil.
 - En termosikring for å unngå overoppheting.
- Koble alltid dampgeneratoren:
 - til en installasjon som har samme spenning som apparatet, dvs. mellom 220 og 240V.
 - til en jordet stikkontakt.Enhver feilaktig tilkoping kan forårsake ureparerbare skader og opheve garantien.
- Dersom du bruker en skjøteledning, forsikre deg om at kontakten er topolet (10A) med jordleder.
- Rull den elektriske ledningen helt ut før du setter støpselet i en jordet stikkontakt.
- Hvis den elektriske ledningen eller ledningen mellom strykejernet og boksen er skadet, må disse kun skiftes ut av et TEFAL-godkjent servicesenter for å unngå farlige situasjoner.
- Koble fra apparatet ved å trekke i støpselet (og ikke i ledningen).
- Trekk alltid ut støpselet av stikkontakten:
 - Før du skyller trykktanken.
 - Før du rengjør apparatet.
 - Etter hver bruk.
- Apparatet må plasseres og brukes på et stødig og

varmestendig underlag. Når strykejernet settes på avlastningsplaten, sørg for at overflaten det settes på er stabil.

- Dette apparatet er ikke beregnet på å brukes av personer (iberegnet barn) med reduserte fysiske eller mentale evner eller svekkede sanseevner, eller personer uten erfaring eller kunnskap, unntatt dersom de på forhånd har fått opplæring i bruk av apparatet eller overvåkes av en som er ansvarlig for deres sikkerhet.
- Pass på at barn ikke leker med apparatet.
- Forlat aldri apparatet når:
 - det er tilkoblet strøm,
 - før det er avkjølt (ca. 1 time etter at det er avslått).
- Strykesålen og strykejernsplatene på dampgeneratoren kan bli veldig varme, og kan forårsake brannskader: derfor må de ikke berøres. Berør aldri de elektriske ledningene med strykesålen.
- Apparatet avgir damp som kan forårsake brannskader. Utvis stor forsiktighet når du bruker strykejernet, spesielt når du bruker det til vertikal tøyglutting. Rett aldri dampen mot personer eller dyr.
- Før du skrur løs kalkoppsamlern, bør du alltid vente til generatoren er kald og har vært frakoblet strøm i over 2 timer.
- Hvis du mister eller ødelegger oppsamleren, må du få den erstattet på et godkjent servicesenter.
- Dampgeneratoren må aldri senkes ned i vann eller andre væsker. Hold den heller aldri under springen.
- Apparatet må ikke brukes dersom det har falt i gulvet, det har synlige tegn på skader, det lekker eller ikke fungerer normalt. Demonter aldri apparatet på egenhånd: la det bli undersøkt av et TEFAL-godkjent servicesenter for å unngå farlige situasjoner.

NO

Beskrivelse

1. Dampkontrollknapp
2. Temperaturinnstilling
3. Temperaturknapp for strykejernet
4. Avlastningsplate for strykejernet
5. Dampledning
6. Kontrollpanel
 - a - Grønn lampe: "dampgeneratoren er klar"
 - b - Knapp for dampbryter
 - c - Rød lampe: "den avtakbare vanntanken er tom"
 - d - "Antikalk"-lampe
 - e - På-knapp "RESTART"
7. Av/på-knapp med lys
8. Ledningsrom
9. Bøyle som holder strykejernet på sokkelen
10. Avtakbar vanntank
11. Påfyllingshull for den avtakbare vanntanken
12. Håndtak for den avtakbare vanntanken
13. a - Deksel kalkoppsamler
b - Kalkoppsamler
14. Trykktank for dampgeneratoren (i sokkelen)
15. Festeanordning for dampledning
16. Lagring for dampledning

— System for låsing av strykejernet på sokkelen (Lock-System)

- Din dampgenerator er utstyrt med en bøyle til fastlåsing av jernet på boksen for å lette transport og oppbevaring – **fig.1**:
 - Lås – **fig.2**.
 - Lås opp – **fig.3**.
- For å bære dampgeneratoren i strykejernets håndtak:
 - plasser strykejernet på avlastningsplaten, og vipp bøylen opp på strykejernet helt til låsen smekker på plass (det høres et "klikk") – **fig.2**.
 - ta tak i strykejernets håndtak for å bære generatoren med deg – **fig.1**.

Forberedelse

Hva slags vann kan man bruke?

- Apparatet skal brukes med vanlig vann fra kranen. I visse områder ved kysten kan saltinnholdet i vannet være høyt. Da bør du kun bruke demineralisert vann.
- Ikke tilsett annet enn rent vann i den avtakbare beholderen, slik som vann fra tørketromler, parfymert vann, vann fra kjøleskap, vann fra klimaanlegg, regnvann. Slikt vann inneholder organiske avfallsstoffer eller uorganiske elementer som konsentreres ved varme og forårsaker sprut, at det renner ut brunt vann eller en tidlig aldring av apparatet.

Hvis vannet er meget kalkholdig, bland kranvannet med innkjøpt demineralisert vann i følgende forhold :
- 50 % kranvann,
- 50 % demineralisert vann.

Fyll tanken med vann

- Plasser dampgeneratoren på et støtt og horisontalt underlag som tåler varme.
- Ta tak i håndtaket til den avtakbare vanntanken, og dra horisontalt for å få den ut – **fig.4**.
- Fyll opp beholderen uten å overskride maksimumsnivået – **fig.5**.
- Sett den riktig på plass igjen (det høres et «klikk») – **fig.6**.

Igangsetting av dampgeneratoren

- Trekk ut strømledningen og dampledningen fullstendig fra lagringsplassene.
- Ta ned bøylen som holder strykejernet på sokkelen – **fig.3**.
- Koble dampgeneratoren til et jordet støpsel.
- Trykk på den opplyste av/på-knappen. Den lyser og trykktanken varmes opp: det grønne lyset (på kontrollpanelet) blinker – **fig.7**.
Når den grønne lampen lyser vedvarende (etter cirka 2 min.), er dampen klar.

Når dampgeneratoren brukes for første gang, kan det oppstå litt røyk og lukt. Dette er ikke skadelig, og vil raskt forsvinne uten å ha noen innvirkning på bruken av dampgeneratoren.

Anvendelse

Unngå å plassere strykejernet på en strykejernsholder i metall, da det vil kunne skade jernet.
Plasser det heller på basens strykejernsplate, da denne er utstyrt med anti-glidesåler og er laget for å tåle høy temperatur.

- Still inn temperaturkontrollen ut ifra stoffet som skal strykes (se tabellen under).
- Kontrolllampen for strykejernet tennes. Viktig ! Dampgeneratoren er klar til bruk når kontrolllampen for strykejernet slukker, og når den grønne "damp klar / steam ready" -lampen lyser vedvarende.
- Tilpass dampmengden på kontrollpanelet.
- Ved stryking tennes og slukkes lampen på toppen av strykejernet, da temperaturen justeres uten at strykingen avbrytes.
- For å få damp, trykk på dampknappen som sitter på strykejernets håndtak – **fig.8**. Dampen stopper når knappen slippes.
- Etter ca. ett minutt og regelmessig under bruk, vil den elektriske pumpen som apparatet er utstyrt med, pumpe vann inn i oppvarmingstanken. Dette vil fremkalle en lyd, og er helt normalt.
- Hvis du bruker stivelse skal dette sprayeres på motsatt side av den du stryker på.

Dampstryking

Still inn temperaturen

STILL INN TEMPERATURKONTROLLEN OG DAMPINNSTILLINGEN ETTER HVILKEN TYPE STOFF SOM SKAL STRYKES:		
Type stoff	Innstilling av temperatur	Innstilling av dampmengde
Syntetic, Acetate, Acrylic, Polyamide, Polyester (Syntetiske stoffer)	•	
Wool (Ull), Silk, Viskose (Silke, Viskose)	••	
Linen (Lin), Cotton (Bomull)	•••	

Sjekk strykelappen på plagget hvis du er usikker på hvilken type stoff det er laget av.

• Strykejernets temperaturinnstilling:

- Begynn først med de tekstilene som skal strykes på lave temperaturer (•) og avslutt med de som tåler høyere temperaturer (••• eller Max).
- Dersom du stryker blandingsstoffer, still stryketemperaturen inn etter det fiberet som krever den laveste temperaturen.
- Dersom du stryker ullplagg, trykk støtvis på dampknappen på strykejernet uten å sette jernet ned på plagget. Slik unngår du at tøyet blir blankt.

• Innstilling av dampmengde:

- Dersom du stryker tykke stoffer, øk dampmengden.
- Dersom du stryker ved lav temperatur, still dampknappen på boksen i nedre posisjon.

Ved første gangs bruk, eller dersom du ikke har brukt dampen på noen minutter : Fjern strykejernet fra tøyet og trykk flere ganger på dampknappen. Dette vil fjerne kaldt vann fra dampkretsen.

NO

Tørstryking

- Ikke trykk på dampknappen på toppen av strykejernets håndtak.

Fylle på vanntanken

Når den røde lampen "tom vanntank" tennes, har du ikke lenger damp – fig.9.

- Ta ut vanntanken og dra horisontalt. Fyll opp beholderen uten å overskride maksimumsnivået – fig.5.
- Sett vanntanken ordentlig på plass (det høres et "klikk") – fig.6.
- Trykk på knappen "Restart" på kontrollpanelet for å starte den opp – fig.19 - og fortsette strykningen. Når det grønne lyset er tent, er dampen klar.

Vertikal tøyglatting

Råd : For andre stoffer enn lin og bomull, hold strykejernet på noen centimeters avstand for å ikke å brenne stoffet..

- Still strykejernets temperaturkontroll og knappen for dampmengde som sitter på panelet på maks. posisjon.
- Heng plagget opp på en henger og strekk det lett med en hånd. Ettersom dampen er meget varm, må du aldri prøve å fjerne bretter fra et plagg noen har på seg. Heng alltid klesplagget på en kleshenger først.
- Hold strykejernet skrått forover i vertikal stilling. Trykk støtvis på dampknappen (på toppen av strykejernets håndtak), og beveg strykejernet nedover plagget – fig.10.

Vedlikehold og rengjøring

Rengjøring av dampgeneratoren

- Det må ikke brukes noen rengjørings- eller avkalkingsmidler til å rengjøre strykesålen eller trykktanken.
- Hold aldri strykejernet eller generatoren under springen.
- Tøm og skyll den avtakbare vanntanken.
- Rengjør strykesålen regelmessig med en fuktig svamp. Ikke bruk metallsvamp.
- Rengjør fra tid til annen apparatets plastdeler med en myk og fuktig klut.

Før du foretar vedlikehold av apparatet, forsikre deg om at støpselet er tatt ut av stikkkontakten og at strykesålen er kald. Før du foretar vedlikehold av apparatet, forsikre deg om at støpselet er tatt ut av stikkkontakten og at strykesålen er kald.

Slik avkalker du generatoren

Bruk ikke avkalkingsmidler (eddik, industrielle avkalkingsmidler...) for å skylle kalkoppsamlaren. Det kan skade den. Før du rengjør generatoren, er det viktig at du lar den avkjøles i 2 timer slik at du unngår enhver forbrenningsfare.

For å forlenge generatorens levetid og unngå kalkbelegg er generatoren utstyrt med en integrert kalkoppsamler. Denne oppsamleren er i tanken og samler automatisk opp kalken som legger seg på innsiden.

Driftsprinsipp:

- en oransje "antikalk"-lampe blinker på kontrollpanelet for å vise at oppsamleren må skylles - fig.11.

 **Generatoren skal frakobles, og den må ikke før det har gått to timer fra siste bruk og den er fullstendig kald. Når du skyller generatoren, må den stå ved siden av en oppvaskkum fordi det kan renne vann fra tanken når den åpnes.**

- Ta av dekelet når generatoren har avkjølt seg fullstendig - fig.12.
- Skru oppsamleren helt løs og ta den ut av hylsteret, den inneholder all kalken i tanken – fig.13 og fig.14.
- For å skylle oppsamleren ordentlig må du skylle den under rennende vann for å fjerne kalken – fig.15.
- Sett oppsamleren tilbake på plass, og skru den godt fast slik at den blir tett – fig.16.
- Sett dekelet til kalksamleren tilbake på plass - fig.18.

Neste gang du bruker strykejernet, trykk på "reset" knappen på kontrollpanelet for å slå av det oransje "anti-kalk" lyset.

Oppbevaring av dampgeneratoren

- Slå av av/på-knappen O/I og ta støpselet ut av stikkkontakten – fig.17.
- Vipp bøylen opp på strykejernet helt til låsen smekker på plass (det høres et "klikk") – fig.2. Nå vil strykejernet være blokkert på en sikker måte på. **Vær forsiktig slik at du ikke kommer i kontakt med strykesålen som fremdeles er varm.**
- Trekk dampledningen rundt dampgeneratoren og fest den i festeanordningen – fig.18.
- **La strykejernet (og avlastningsplaten) avkjøles i 30 minutter.**
- Nå kan du rydde bort dampgeneratoren ved å bære den i strykejernets håndtak – fig.1.

Miljøvern er viktig !

① Dette produktet inneholder verdifulle materialer som kan gjenvinnes eller gjenbrukes.

➡ Lever det inn på en egnet oppsamlingsplass eller til en forhandler av denne type produkter.



Problemer med dampgeneratoren ?

PROBLEMER	MULIGE ÅRSAKER	LØSNINGER
Dampgeneratoren lyser ikke. Lyset på strykejernet og av/på-knappen lyser ikke.	Apparatet er ikke på.	Sjekk at apparatet er ordentlig tilkoblet strøm, og trykk på den lysende av/på-knappen (på siden av boksen).
Vannet renner ut gjennom hullene i strykesålen.	Vann har kondensert i slangen fordi du bruker dampfunksjonen for første gang, eller du har ikke brukt den på en stund.	Vent til strykejernslampen slukker før du bruker dampkontrollknappen. Rett strykejernet bort fra strykebordet, og trykk på dampknappen helt til jernet avgir damp.
	Du bruker dampkontrollknappen før strykejernet er varmt nok.	Skrud ned dampmengden når du stryker på lave temperaturer (dampkontroll på kontrollpanelet).
	Termostaten er i ustand; strykejernet er ikke varmt nok.	Ta kontakt med et godkjent servicesenter.
Våte flekker kommer til syne på stryketoget.	Strykebrettet har tatt opp mye vann fordi det ikke er tilpasset dampstyrken til en dampgenerator.	Se til at strykebrettet er egnet (med trekk som forhindrer dannelse av kondens).
Det renner hvitt eller brunt vann ut av hullene i sålen.	Trykktanken har fått kalkavleiringer fordi den ikke er regelmessig skylt.	Skyl trykktanken.
Brunt vann renner ut gjennom hullene i strykesålen og gir flekker på tøyet.	Du bruker kjemiske avkalkingsmidler eller tilsetningsmidler i strykevannet.	Tilsett aldri denne typen produkter i den avtakbare vanntanken eller i trykktanken.
Strykesålen er skitten eller brun og kan gi flekker på tøyet.	Du stryker med altfor høy temperatur.	Se rådene for temperaturinnstillinger.
	Klærne dine er ikke ordentlig skylt, eller du har strøket et nytt plagg før det har blitt vasket.	Sørg for at tøyet er tilstrekkelig skylt slik at eventuelle rester av såpe eller kjemiske produkter er fjernet fra de nye klærne.
	Du bruker stivelse.	Spray alltid stivelsen på vrangen av strykesiden.
Liten eller ingen dampkapasitet.	Vanntanken er tom (lampen for tom tank lyser).	Fyll den avtakbare vanntanken. Forsikre deg om at vanntanken er satt ordentlig på plass.
	Dampmengden er stilt på minimum.	Øk dampmengden (knappen på kontrollpanelet).
Du har fylt vanntanken, og det er ingen dampkapasitet.	Vanntanken er ikke satt ordentlig på plass.	Forsikre deg om at vanntanken er satt ordentlig på plass. Trykk på knappen "Restart" på kontrollpanelet inntil lampen slukkes.
Den røde lampen for "avtakbar vanntank" lyser.	Vanntanken er tom.	Fyll den avtakbare vanntanken. Trykk på knappen "Restart" på kontrollpanelet inntil lampen slukkes.
Damp kommer ut rundt oppsamleren.	Oppsamleren er dårlig fastskrudd.	Skrud fast oppsamleren.
	Pakningen til oppsamleren er skadet.	Kontakt et godkjent servicesenter.
Damp kommer ut fra undersiden av apparatet.	Apparatet er defekt.	Bruk ikke generatoren og kontakt et godkjent servicesenter.
"Anti-kalk"-lyset er tent.	Du har ikke trykket på knappen "Restart" for å starte opp.	Trykk på knappen "Restart" på kontrollpanelet inntil lampen slukkes.

Dersom det skulle oppstå andre problemer, ta kontakt med et godkjent servicesenter.